

MP-DTPA-0025

De la **A** a la **Z**

Por los Caminos de la Interpretación



Libertad y Orden

República de Colombia
Ministerio de Ambiente, Vivienda
y Desarrollo Territorial

PARQUES NACIONALES NATURALES
DE COLOMBIA



De la **A** a la **Z**
Por los Caminos de la Interpretación



Para citar este documento:
Estévez, Tomás. 2005.
De la A a la Z por los caminos de la Interpretación.
Parques Nacionales Naturales de Colombia.

Parques Nacionales Naturales de Colombia

Julia Miranda Londoño

Directora General

Nuria Consuelo Villadiego

Subdirectora Administrativa y Financiera

Emilio Rodríguez

Subdirector Técnico

Luis Alfonso Cano

Asesor de Comunicaciones

Clara Osorio Dussán

Área de Ecoturismo - Subdirección Técnica

Tomás Estévez

Autor

Fotografías

Archivo Parques Nacionales, Tomás Estévez,
Adela Chacín, Orlando Vargas

Ilustraciones

Francisco Ariza, Blanca Moreno

Diseño y Diagramación

Área de Comunicaciones Parques Nacionales
Naturales de Colombia

Corrección de Estilo

Angela Echeverry

2008

“ La enseñanza que deja huella es la que se hace de corazón a corazón”, dice uno de los epígrafes que abren los capítulos de este viaje fascinante de la A a la Z por el Mundo de la Interpretación. Este manual recoge la experiencia de casi 20 años en la tarea de interpretar los Parques Nacionales Naturales de Colombia, en compañía de nuestra mascota y emblema, el oso Manobi.

Ponemos una útil herramienta en manos de los gestores, con un lugar propio en el mundo profesional, no es educación formal, no es comunicación, no es guianza turística ni divulgación científica, pero en el fondo es algo de todas estas disciplinas. Es el tiempo de enseñanza que llega al corazón, por que se hace en las aulas mas privilegiadas, los Parques Nacionales Naturales, por parte de personas muy comprometidas con la conservación, como son los intérpretes, verdaderos anfitriones de nuestro patrimonio natural y cultural.

Esperamos que con esta publicación podamos ser copartícipes de la gran tarea de tender un puente entre el invaluable legado de nuestra biodiversidad y la gente, para así crear sentido de pertenencia y una nueva consciencia en la tarea de la conservación.

JULIA MIRANDA LONDOÑO
DIRECTORA GENERAL
PARQUES NACIONALES NATURALES DE COLOMBIA



A mi esposa Adela Chacín, quien ha aportado sus propuestas artísticas con nuevos enfoques para los senderos y salas de interpretación, y a todos los Parques Nacionales en los cuales hemos tenido la oportunidad de soñar y crear.

En retrospectiva, una dedicatoria a mi profesor de interpretación en un curso móvil de Costa Rica, el voluntario de los Cuerpos de Paz, Gregory Kroll, un pionero de caminos que entregaba su valiosa experiencia gestada entre las secuoyas gigantes de California, a las entonces jóvenes áreas protegidas, Macarena, Salamanca y Tayrona durante los años 70. Cabe anotar que así como andaba sin problemas por trochas, selvas y ríos, a pie y en mula, Gregg usaba muletas y prótesis en una pierna, derivadas de una poliomielitis infantil: un imborrable mensaje interpretativo, su ejemplo y entusiasmo.



Soy Manobi, un oso de anteojos,
presentador y comentarista
del manual.
Me gusta meter la cucharada
de cuando en cuando.

Índice

Introducción	11
Interpretación, el camino del medio	
<i>A de Agua</i>	21
La interpretación es como el agua, debe fluir.	
<i>B de Biodiversidad</i>	27
La interpretación es como la vida, es diversa.	
<i>C de Comunidad</i>	33
La interpretación establece lazos de Común-unidad, a través de la Comunicación.	
<i>D de Destinatarios</i>	39
La interpretación es específica para cada destinatario.	
<i>E de Encuentro</i>	49
La interpretación es bidireccional, es un encuentro de saberes.	
<i>F de los Fines de la interpretación</i>	55
El fin último de la interpretación es una transformación profunda en la manera de ver y actuar en el mundo.	
<i>G de Guión</i>	59
El guión es el hilo conductor de todo proceso interpretativo.	
<i>H de la Huella de lo Humano</i>	65
La interpretación busca conectores desde la Huerta y el Humus, a la Huella ecológica.	

<i>I de Interpretación, Invitación, Incitación, Inducción</i>	71
El fin de la interpretación no es explicar y resolver, sino sembrar preguntas, restaurar el interés, dejar provocación. Los intérpretes deben poder encontrar sus propios espacios de labor.	
<i>J de Juego</i>	79
Todos los animales superiores aprenden a través del juego, el camino natural al aprendizaje, el camino interpretativo también es un juego.	
<i>K Kilometraje de carretera y de sendero</i>	85
El proceso interpretativo puede iniciarse desde antes de llegar al área; el camino es el fin. Interpretación de carreteras y viaparques.	
<i>L de Lectura del entorno</i>	91
Interpretar es enseñar a leer el paisaje y la cultura.	
<i>M del Movimiento al Mantenimiento</i>	95
Los elementos de la interpretación, infraestructuras, conceptos, deben ser móviles, dinámicos. Mantenimiento no solo es restauración sino cambio.	
<i>N ¿Necesaria?</i>	99
En un área pueden faltar senderos o salas de interpretación, pero si hay visitas, no puede faltar el intérprete.	
<i>O Observar</i>	103
Es mucho más que ver. Una etapa inicial de la interpretación es la sensibilización y la utilización de los sentidos.	
<i>P Planeación interpretativa</i>	109
Los procesos interpretativos se deben planear, formulando objetivos y metas y desarrollando actividades acordes a ellos y al tipo de visitante o público.	
<i>Q, R ¿Qué?, a Quién, Recreación</i>	117
Re creación es volver a construir el conocimiento, no transmitirlo.	

<i>S</i> Senderos. Silencio que vale una sinfonía.....	123
Es el camino de acercamiento a una vivencia significativa, debemos soñarlo como tal.	
<i>T</i> Tópico y Tema: el Texto.....	131
Interpretar es decir mucho con poco.	
<i>U</i> de la Unidad. Unificación de conceptos y conceptos Unificadores.....	141
La interpretación propone nuevas visiones de mundo, marcos teóricos llenos de sentido.	
<i>V</i> de Vida cotidiana.....	147
La interpretación debe trascender la experiencia y llevar a la casa cambios de actitud.	
<i>W</i> W W Bibliografías On-line.....	151
<i>X, Y</i> el mito del Yo.....	155
La interpretación debe ser humilde.	
<i>Z</i> Zonificación e interpretación.....	159

Introducción

Suponga que está a punto de iniciar el acompañamiento de una visita en un área natural. Frente a usted tiene un grupo de personas ávidas de experiencias y quizás también, de conocimientos e información. Por otra parte, tiene un área llena de significados para usted que la conoce bien e identifica las singularidades de un entorno que es seguramente como su segundo hogar. A usted le han encomendado ser el facilitador de esta experiencia, un puente entre dos mundos, una celestina que va a lograr que su visitante se enamore de su área, como lo expresa una de las definiciones citadas adelante.



¿Por qué no presentan primero?

Les presentamos a Manobi, un oso de anteojos que nos acompañará con sus preguntas y comentarios; después de todo conoce estas áreas protegidas milenios antes que nosotros los humanos...



Gracias por lo que toca a mis tatarabuelos... Pero sigamos, me encantan los ejemplos.

Si usted trabaja en áreas naturales es muy probable que haya dictado charlas a un grupo ya sea jugando de local o de visitante, en su propia sede o en otros auditorios con públicos cautivos; es decir bien acomodados en un salón formal esperando la conferencia. Pero ahora está frente a un grupo espontáneo de personas que se acercaron y no hay pupitres, tablero, marcadores. Se siente "desarmado". Es el reto que plantean los públicos no cautivos. Y uno siempre quiere regresar al refugio seguro del salón y el atril, o la neutralidad de la presentación, el Power Point, las diapositivas, el video proyector. El camino fácil es convertir nuestro público no cautivo en cautivo, así sea concertadamente por unos minutos. ¡Y a veces horas! Esta tendencia está consagrada por la tradición de dirigir el grupo hasta una sala donde se les da una charla de bienvenida y generalidades del parque, así como de normas y prohibiciones, lo cual tampoco es mala idea, depende de lo amena que sea la charla.

En efecto, podemos ser creativos e "interpretativos" o bien podemos dormir a un auditorio con cifras y datos que nadie preguntó. Suele suceder que se recitan datos irrelevantes; por el momento, como año de creación del parque con número de resolución incluido, cifras en miles de hectáreas con los "y picos" incluidos, el listado de municipios que cubre el área, a veces también con listados de especies y acto seguido las prohibiciones y demás normas. Este primer contacto con nuestro público vale por diez, oportunidad única que por lo general se aprovecha pobremente.

Uno de los objetivos de este manual será proponer caminos para generar experiencias significativas en nuestros visitantes. Viajaremos por un abecedario de conceptos, experiencias, anécdotas, estudios de caso y recomendaciones, de la misma manera que en la naturaleza un sendero nos muestra sus rasgos y atractivos sin un aparente orden lógico, unidos solo por la ruta, pero que al final queda en la experiencia como una sensación de unidad o de completud como solamente los paisajes prístinos y conservados pueden ofrecer.



Al grano, ¿por qué no nos cuentan cómo hubiera sido mejor ese primer encuentro del ejemplo?

Primero el guía debe hacer sentir bien a su público, una felicitación por haber elegido esta área que es la única que...



Aquí la singularidad más destacada, como yo, que soy endémico de los Andes.

O además de... "y llegan ustedes justamente para el momento de"...



Algo que está sucediendo en esta época: nacen las tortugas en una playa, pasan las águilas migratorias, están florecidos los cámbulos, los frailejonales etc.

Como quien dice, "llegaron ustedes al lugar apropiado en el momento apropiado". Encontrar para cada grupo la coyuntura que haga sentir cada visita y visitante como una ocasión única y especial. Luego podemos darle prelación a aquellos elementos de hospitalidad, si desean tomarse algo, donde dejar paquetes, si ya se acomodaron, (¿Necesitarán ir al baño?) ¿Desearán ir primero a la sala de interpretación si el área posee una?

En resumen, este primer contacto es para hacer sentir orgulloso y bien acogido a nuestro visitante, antes que enseñarle cosas, y mucho menos soltarle el largo listado de prohibiciones. Ya vendrá el momento y la manera para desarrollar cada paso.

Este conjunto de técnicas, recursos, modos de comunicación, estrategias pedagógicas, son lo que conforman la disciplina de la interpretación, y que para comenzar, basta decir que interpretación no es información.



Como quien dice, les informo que interpretación no es información

A continuación un conjunto de definiciones recopiladas por Morales (2002)
Recopiladas también en el Boletín de Interpretación, de la AIP 2001
Sitioweb: www.interpretaciondelpatrimonio.com/definter.htm

Freeman Tilden (1952)

La interpretación es una actividad educativa que pretende revelar significados e interrelaciones a través del uso de objetos originales, por un contacto directo con el recurso o por medios ilustrativos, no limitándose a dar una mera información de los hechos.



Traten de superarla, es considerado el papá de la interpretación

División de Bosques y Parques de Massachusetts

La interpretación es una actividad educativa que revela a los visitantes los rasgos naturales y culturales, la gestión de los recursos y los elementos recreativos de un bosque, un parque, etc., de una forma emocionante y provocativa, de modo que incremente el disfrute de ese público y su aprecio por el sitio.

Don Aldridge (1973)

La interpretación es el arte de explicar el lugar del hombre en su medio, con el fin de incrementar la conciencia del visitante acerca de la importancia de esa interacción, y despertar en él un deseo de contribuir a la conservación del ambiente.



Bravo por lo de conservación, yo también soy especie en peligro.

Countryside Commission for Scotland. La interpretación es el arte de explicar al público el carácter de un lugar, especialmente a los visitantes casuales, de forma que tomen conciencia del significado del sitio que visitan y desarrollen el deseo de conservarlo.

Countryside Commission (Inglaterra) (1979). La interpretación es el proceso de desarrollar el interés, el disfrute y la comprensión del visitante por un área, mediante la explicación de sus características y sus interrelaciones.

Queensland National Parks and Wildlife Service (Australia). La interpretación es el proceso de estimular y alentar el aprecio en los visitantes por su patrimonio natural y cultural, además de comunicarles los ideales y las prácticas de conservación.

Peak National Park Study Centre (Gran Bretaña) La interpretación explica el lugar a sus visitantes no sólo en cuanto a unos hechos, sino para que la gente establezca conexiones personales con las ideas que se le presentan. El resultado final de la interpretación debe ser un estado de conciencia y un deseo de contribuir a la conservación del patrimonio. Sin embargo, la interpretación no es lo mismo que el dar información...



Sigue más, por poco deja de ser definición y se vuelve tratado.

NAI (National Association for Interpretation). La interpretación es un proceso de comunicación que produce conexiones emocionales y cognitivas entre los intereses del público y los significados inherentes al recurso.

Bob Peart (1977). La interpretación es un proceso de comunicación diseñado para revelar al público significados e interrelaciones de nuestro patrimonio natural y cultural, a través de su participación en experiencias de primera mano con un objeto, artefacto, paisaje o sitio.

Paul Risk (1982). La interpretación, sea a través de charlas o por otros medios, es exactamente lo que la palabra quiere decir: la traducción del lenguaje técnico y a menudo complejo del ambiente, a una forma no técnica sin por ello perder su significado y precisión, con el fin de crear en el visitante una sensibilidad, conciencia, entendimiento, entusiasmo y compromiso.

Rideout-Civitarese, Legg y Zuefle. La interpretación es una actividad de comunicación diseñada para mejorar la calidad de la experiencia recreativa del visitante, y para inspirar, de una forma agradable, un mayor aprecio por el recurso.

John MacFarlane. La interpretación es el proceso de comunicación que pretende que el visitante descubra el significado de cosas, lugares, personas y acontecimientos. Es más que información, es más que educación... implica ayudar a que la gente cambie la forma que tiene de verse a sí misma y al mundo que le rodea, a través de una mayor comprensión de ambos.


Miguel Delibes de Castro (El director del Coto de Doñana, uno de los parques más significativos de España, en la introducción al libro de Jorge Morales) La interpretación

consiste en ayudar a enamorar... el patrimonio natural y cultural necesita ser querido. En ese sentido, no debería molestar a los intérpretes ser tildados de alcahuetes, de amables celestinas ocupadas en descubrir al visitante los más secretos atractivos, las más disimuladas virtudes, del espacio parque natural, conjunto histórico, eco museo... que interpretan.

Asociación para la Interpretación del Patrimonio (AIP). Jorge Morales. La interpretación del patrimonio es el "arte" de revelar *in situ* el significado del legado natural y cultural, al público que visita esos lugares en su tiempo libre.

 **Hasta ahora la más concisa y práctica de todas las definiciones que se encuentran en la literatura, o si no, traten de escribir más corto.**

Del Diccionario de la Lengua Española, de la Real Academia: Interpretar (Del lat. Interpretari.) tr. Explicar o declarar el sentido de una cosa. 2. Traducir... 3. Explicar, acertadamente o no, acciones, dichos o sucesos, que pueden ser entendidos de diferentes modos. ... 7. Concebir, ordenar o expresar de un modo personal la realidad.

 **El diccionario menciona "el sentido" de una cosa. Construcción de significados y de sentido es lo más importante.**

Definiciones de algunos de los participantes del taller Otún Quimbaya, agosto 2005. Aunque el propósito del taller no era producir definiciones como tales, sino de presentar esquemas conceptuales apoyados en un cartel. Algunos lo expusieron dentro del esquema hemisferios cerebrales-polaridad, otros como un árbol conceptual, otros alrededor de una espiral. Esto es una prueba más de que los procesos no son para transmitir información de un facilitador a un grupo sino para sacar el máximo de los saberes de cada participante.

Daut Argüelles Figueroa. SFF Los Flamencos. Interpretación es una herramienta de la Educación Ambiental que permite traducir y comprender los valores de la diversidad ambiental y cultural que se transforma, que incluye valores, sensualidad y sensibilización.

Adriana Cifuentes Delgadillo. PNN Chingaza. Modalidad de educación ambiental y formación en doble vía, que incluye la sensibilización a través del contacto directo para comprender muchas cosas e interiorizar los procesos de la naturaleza, poniendo a prueba los sentidos, dando a conocer aspectos del entorno, aprendiendo del orden de la naturaleza y tomando ejemplo de vida.

Gustavo Marín. SFF Otún Quimbaya. La Interpretación es una herramienta de la educación ambiental, es un instrumento que permite dar formación, sensibilización y compromiso al futuro, genera espacios y comparte conocimientos. Debe llevar a la práctica ambiental, que se proponga transformar una visión ambiental que incluya al hombre como parte de la naturaleza, que posibilite realizar un manejo ambiental y construir mayor justicia entre los hombres.

Carolina Cubillos Ortiz. PNN Sumapaz. La interpretación es intercambio de saberes con los campesinos. Transformación de las personas, conservación, apropiación y valoración

(cuando las comunidades comprenden lo que ocurre en su entorno lo valoran) es también la generación del sentido de apropiación, sensibilización y sentimiento hacia la naturaleza, de lo contrario no estaríamos en Parques.

Cesar Alirio Leal Molina. PNN Tamá. Interpretación haciendo similitud al árbol viejo, es un conocimiento del lenguaje de la naturaleza, el manejo ambiental, reconocimiento y formación para llegar a la profesión. Es también la diversidad; al tener conocimiento se interpreta para llegar a la madre tierra. Un árbol sin buenas raíces es frágil.

Diana Patricia Deaza Curico. PNN Amacayacu. Para comprender la labor de la interpretación, propone una espiral que significa un todo del universo y la totalidad que debe lograr un manejo ambiental con un eje transversal que es la imaginación.

Rodolfo Pinilla. PNN Amacayacu. Somos una espiral, como la forma de la vía láctea. Todo está relacionado. La interpretación tiene que ver con los hombres, la palabra comprender se da a través de la educación ambiental, relación hombre - naturaleza, en busca de beneficios mutuos, la conservación de los recursos, el disfrute y el conocimiento que genera para el hombre. Cuando se comprende, se logra sensibilización y un nivel más alto de comprensión del entorno. Cuando es sensible, el hombre puede tomar acciones hacia el respeto por el entorno y por la vida.



Aunque la palabra "actividad educativa" de las dos primeras definiciones genera cierta polémica, ello se debe a la idea bancaria de la educación que era concebida como simple transmisión de conocimientos. Pero si vamos a la etimología ed-ucare como derivado de ed-ucere (sacar de) educar significa sacar de la persona sentimientos, cualidades, conocimientos y no "meter en" una "cuenta bancaria" información, como quien mete papas en un saco.

Por ello cabe recordar una idea del profesor Carlo Federicci, un destacado matemático, educador de educadores: un proceso educativo solo es tal si el cambio en el educando es causa y efecto de un cambio en el educador. Es decir no existe separación, los dos son un sistema, un proceso.

Extrapolado a lo interpretativo se expresaría como: un proceso interpretativo debe producir un cambio en el corazón y en la mente del visitante que necesariamente implica un cambio en el intérprete. El intérprete que no siente pasión por el recurso interpretado termina como algunos guías de sitios históricos o naturales, repitiendo un parlamento mecánicamente. El propósito de este manual no será entonces sustituir o añadirse a los ya clásicos y muy completos que existen en la literatura como el de Sam Ham y el de Jorge Morales, y la cuantiosa bibliografía a que se puede acceder, reseñada al final del documento, sino de plasmar experiencias métodos y técnicas muy prácticos para los administradores y tomadores de decisiones en interpretación y sus infraestructuras de apoyo para la capacitación y planificación de actividades. También se detallarán dinámicas y conceptos unificadores útiles al momento de buscar hilos conductores para la creación de guiones de senderos o salas de interpretación. En fin, es una herramienta que pretende ser de utilidad para los intérpretes y también para los formadores de los intérpretes. Parte de conceptos sencillos que pueden ser asimilados con una base de formación, desde el bachiller hasta el profesional universitario.

Interpretación, el camino del medio

Por descripciones relativamente recientes de naturalistas, sabemos que es difícil encontrar facultades del ser humano que no estén ya esbozadas en mayor o menor expresión, en el mundo animal. Los primates no humanos usan herramientas, los chimpancés transmiten experiencias, los cetáceos forman clanes familiares, comunican estados afectivos, juegan. Pero algo que sí es muy claro y que nos diferenció notoriamente del reino animal, fue la capacidad de comunicar ideas abstractas al relevo generacional perpetuándolas en el tiempo. La facultad de concebir sistemas de valores y actuar acorde con ellos. A los testimonios de lo cultural legados a las generaciones siguientes como pictografías, códigos, hitos territoriales, historias, leyendas, obras de arte, libros, los podemos comparar con una memoria extracerebral y extra individual, colectiva y cultural que difícilmente encuentra algo análogo en el mundo animal.

Así como no podemos negar nuestras raíces biológicas, tampoco podemos sustraernos del entorno de la modernidad. El visitante que más requiere los servicios de interpretación no es el naturalista o el científico, es el ciudadano corriente que ve telenovelas, va a estadios y venera los centros comerciales.

Ese público es el más propenso por tanto a la manipulación comercial, pero a su vez, el más necesitado de experiencias significativas. Cuando el publicista descubre la metáfora apropiada, la situación anómala o cómica que atrae la atención del público para enfocarla sobre el producto que quiere "posicionar", o bien "embutir", está utilizando recursos de la interpretación, pero no es interpretación; falta el objeto de esta: el patrimonio cultural o natural y el sujeto de primera mano, la presencia del visitante *in situ*, además de la intención intrínsecamente altruista de la interpretación. Un buen guión de cine espléndidamente ejecutado por un buen director deja una impresión profunda y eso también es análogo a la interpretación, pero tampoco es interpretación: falta el protagonista que es el visitante. Un buen libro de divulgación científica o cultural, comparte algunos elementos de la interpretación: frases temáticas, piedefotos claros y cortos, hilación de los temas, pero tampoco es interpretación, por no estar al lado de la experiencia directa. Sin embargo, de todas estas actividades, técnicas y campos podemos aprender a ser creativos en la interpretación.

¿Pero cuándo podemos llamar netamente interpretación a las técnicas de comunicación? Cuando hay detrás una intención de transmitir significados del patrimonio natural o cultural para generar aprecio, valoración, un genuino interés de compartir algo que emociona al gestor del proceso interpretativo. Para proponer la definición más corta posible: un puente entre el objeto patrimonial y las personas.

Podríamos seguir extendiendo la idea a muchos campos del arte, al teatro, a una expresión plástica, a un evento de arte conceptual, una obra efímera de arte de la tierra (Land Art), pero lo que estaríamos logrando sería diluir el concepto de interpretación entre sus análogos perdiendo oportunidad de destacar sus singularidades.

Por lo tanto, es necesario aterrizarla en el concepto moderno que nace de los parques nacionales, más específicamente de los parques de Estados Unidos con los pioneros que acompañaban expediciones a los entonces recién establecidos parques a finales del siglo 19, hasta llegar al público masivo que comenzó a visitarlos ya en los tiempos del automóvil, de la casa rodante, del

ecoturismo del siglo 20. Gestado y acunado en las áreas silvestres protegidas, se extiende luego al patrimonio histórico y a los museos, por lo cual se le prefiere llamar hoy día *interpretación del patrimonio* (Morales) en lugar del tradicional adjetivo "ambiental".

Para resumir, he aquí un listado de los elementos que hacen de la interpretación un campo singular equidistante entre la educación, la recreación y la comunicación sin ser ninguno de ellos.

- Relaciona lo interpretado con los referentes del visitante
- Usa lenguaje sencillo y cotidiano
- Es revelación, no información
- Es provocación, no instrucción
- Es un arte que puede ser enseñado
- Tiene visión de totalidad
- Es adaptable y específica, según el tipo de destinatario o visitante
- Está dirigida al público que se acerca de manera espontánea en su tiempo libre

¿Qué es interpretar, una partitura, una noticia, una señal? Para mí, el delicioso aroma del corazón de un quiche...

Es dejar sembrado en el corazón del visitante algo del patrimonio natural o cultural que antes de la visita no tenía significado para él.

Y a todas estas, no nos ha dicho lo del título: ¿Por qué es el camino del medio?

De un universo que se expresa en polaridad a un ser humano que percibe el mundo también en polaridad.

Luz y oscuridad, arriba y abajo, expansión y contracción, calor y frío, ácido y base, etc., Son expresiones de conceptos que se manifiestan en sus complementariedades, sin dejar de pertenecer a la unidad como los dos lados de una moneda. La importancia de ello es que las aparentes contradicciones que puede haber entre religión y ciencia, arte y técnica, se resuelven cuando comprendemos el valor de ambas expresiones y que no existe conflicto sino complementación.

Nuestro cerebro también ha especializado sus hemisferios en uno (prevalentemente el izquierdo), en las funciones analíticas derivadas de procesos secuenciales, como puede ser la lectura fonética de nuestros alfabetos occidentales, aritmética, conteo, y el hemisferio derecho para las percepciones globales intuitivas, simultáneas, no secuenciales, donde residen funciones de orden más estético y perceptivo. Las escrituras ideográficas como los ideogramas



chinos o las pictografías rupestres son más del hemisferio derecho, percibidas globalmente como sucede con los logos y la señalética moderna.

¿Es la interpretación arte o ciencia? ¿Es la interpretación un campo estrecho de la comunicación o la trasciende?

Por todo ello preferimos decir que interpretación es el camino del medio.



¿Satisfecho Manobí? ¡En el medio, como siempre!

La Interpretación como técnica

Existen unos conocimientos acumulados, experiencias y métodos que poco se aplican. Sin embargo, son simples y de mucho sentido común. En la medida en que podamos ser interpretativos en los cursos, talleres y manuales de interpretación, lograremos que cada día se apliquen y se conozcan más.

La Interpretación como arte

La interpretación requiere de una gran dosis de creatividad y de estética en el desarrollo de sus elementos conceptuales. Ningún manual puede resolver este punto por muy completo que sea. Debe llegar al cerebro como al corazón, al intelecto como al sentimiento, al hemisferio izquierdo como al derecho. Las técnicas pueden ser replicadas, el arte solo puede ser enseñado y cada uno pondrá de su propia inspiración los elementos creativos sin los cuales lo técnico se quedaría cojo. Montar rótulos va más allá del simple poste, tabla y texto, debe ser una experiencia estética que sin embargo no enmascare el recurso interpretado, es decir que no se convierta en el atractivo principal. El visitante no debe recordar el recurso interpretativo más que el recurso natural o cultural interpretado. Sin embargo, los criterios para uno y otro, desde el diseño de una ruta hasta la exhibición misma, deben apropiarse criterios estéticos que vienen del arte.

La interpretación como servicio y como inversión

Toda área que posea patrimonio debe como propósito misional, hacer llegar los contenidos informativos, el legado cultural, las posibilidades de experiencia directa, derivados de ese patrimonio a los habitantes en general, pero más especialmente a los visitantes. La interpretación como actividad es el puente entre las personas y el patrimonio. Y como servicio que es, se puede hablar de técnicas, métodos, calidad, cobertura etc.

Si con la interpretación conseguimos aliados para la conservación y en muchos casos defensa de patrimonios invaluable, ya ese solo hecho es la mejor inversión. Esto significa que tiene gastos y las administraciones de las áreas deben proveer reservas y presupuestos sin esperar que ella se pague con la sola boletería de entrada. Esta inversión en general es costosa, si tenemos en cuenta otras prioridades de las áreas protegidas y entonces cabe reflexionar sobre el rol de los concesionarios en el desarrollo de esta importante actividad.

Al respecto anota Morales (2002)

“Presumiblemente, para un concesionario (sector privado) la interpretación no será rentable por sí sola, si pensamos en que cobrará unas tasas asequibles a todo tipo de público. Para obtener beneficios directos de la interpretación, ese concesionario tendría que mantener unos precios prohibitivos para la gran mayoría de los ciudadanos, los pretendidos como auténticos destinatarios de la interpretación-, relegándola a un círculo elitista, y perpetuando la noción de que la cultura y el disfrute de la naturaleza son un coto privado para los pudientes”.

Pero pese a ello, los gestores de programas de interpretación pueden demostrar, si los programas son buenos, que con esas inversiones se moviliza visitación, entonces los concesionarios estarán interesados en aportar. Desde luego, como la salud o la educación, la interpretación no es rentable en el corto plazo, pero debe atribuirse a ella valores y logros adicionales, muchos no ponderables y de largo plazo. Las instituciones que inviertan en interpretación deben saber que efectivamente sí es rentable a corto y a largo plazo. Mejoramiento de la gestión y una estancia de grata recordación, verificables con encuestas de satisfacción, aminoramiento del impacto por parte del visitante, disminución del vandalismo, medible en disminución de costos etc., serán entre muchos otros los premios de esta inversión.



Si quieren ver más fines vayan a la *A*



Los invitamos entonces a recorrer el alfabeto por los caminos de la interpretación, a paso de Manobí, un experto en el alfabeto de la naturaleza.





Cómo te ven mis ojos si el paisaje reflejas
y tus aguas son lunas
que las noches despejan

Vallenato clásico de Rafael Caneva
poeta cienaguero, Ciénaga Colombia.

La interpretación es como el agua, debe fluir

La fluidez consiste en que se diga algo, que ese algo tenga continuidad y que tenga secuencia; es decir que parte de referentes del receptor y lleva sin tropiezos hasta donde quería llegar el gestor del proceso.

La interpretación debe ser temática, el tema es lo que se dice de algo, no es ese algo, entonces para completar este asunto lo invitamos a la T, en el capítulo de Tópico y Tema.

Un ejemplo, de cómo puede ir fluyendo un tema en un lugar de turbera o pantano de páramo... en una sola estación del sendero.

- ¿Han observado cuántas de estas especies tienen espinas?, ¿En dónde suele haber plantas con espinas?

- Visitante: En los desiertos

- Por supuesto, si cuesta trabajo conseguir el agua, pues entonces defendámosla, pero aquí lo que parece que sobra es agua... toquen el suelo, observen si se encuentra encharcado o seco.

- Encharcado, es un pantano.

- ¿Entonces, cuál será el misterio?

... Resulta que el agua de los páramos es muy ácida; en algunos casos se mide y tiene la misma acidez del vinagre. La acidez dificulta a las raíces absorber agua de su medio, desde el suelo, entonces prefieren absorber agua de neblina y agua de lluvia.

Visitante: ¿Por qué prefieren la de la lluvia?

- La que viene de la atmósfera está pura, casi como el agua destilada, no es tan ácida...

Y la poca que recogen la defienden como si estuvieran en el desierto...

- Aquí las plantas viven sedientas entre el agua.



¿A dónde quiere llegar el intérprete con este ejemplo?

Seguramente llegará al objetivo final: el páramo como ecosistema recogedor de agua, pero ya dejó apuntalado un paso, en otra estación encontrará musgos esponja, en otras plantas cojín represando agua; en fin, no se trata de resolverlo todo en un solo parlamento o estación. Pero si de saber para dónde va, como el agua.

El agua siempre encuentra su nivel

En el ejemplo anterior redactado para un público muy promedio podemos bajarlo a tono de cuento para niños o subirlo para un público universitario por ejemplo, agregándole nombres de ciertos conceptos como "osmosis reversa" o "sequía fisiológica".

Si se trata del concepto intercepción en un público universitario puedo introducir ideas como:

...la neblina es una dispersión de micro gotas; un "spray" donde cada esferita tiene en promedio 50 micras, y una vez que las masas de aire cargadas de neblina entran al dosel del bosque se aquietan, entonces éstas se depositan por gravedad sobre el follaje.



Si es con niños de primaria podemos hablar así:

...¿recuerdan en la estación anterior que las plantas tenían sed? Imaginemos un concurso de manitas recogiendo las gotas de neblina, entonces entre más manos tenga una planta más recoge... ¿Cómo son las de este arbusto?

- Pequeñas,
- Abundantes,
- Apretadas...

- Muy bien, de ahí que en el páramo las hojas son más pequeñas y abundantes... muchas manos para recoger el agua.



En fin, el encontrar el tono para cada público es solo intuición y sentido común del intérprete, partiendo siempre del principio de la claridad y la pertinencia, prefiriendo siempre excederse en claridad que en complejidad.

El agua es clara y transparente

De lo anterior surge otro corolario: si el concepto no está bien claro y afianzado en el intérprete, no lo podrá exponer de manera sencilla. En esto, el reto es incluso mayor para un público de niños que para uno especializado y adulto. Un concepto que no sea posible explicar con la sencillez de un niño, no merece la pena como concepto.

Esto nos lleva a otro consejo que se desarrolla en la T con más profundidad, por ahora baste solo enunciarlo:

Toda la comunicación interpretativa debe tener un tema, es decir debe decir algo concreto.

Y por otra parte, no debe haber más de cinco ideas. Es la regla enunciada por Sam Ham, de "cinco o menos". El cerebro humano no está preparado para asimilar en una sola "comida" más de esta cantidad de ideas o conceptos nuevos.

La metáfora anterior de "comida", sirve para definir una unidad interpretativa: es la mínima expresión, célula o módulo de los elementos que componen procesos o desarrollos interpretativos. Esta puede ser una estación en un sendero, un panel o un rincón temático de una sala de interpretación; en una charla, uno de los acetatos o diapositivas, un video, un elemento interactivo, un micro taller estructurado y estandarizado.

El agua es el disolvente universal

El arte del intérprete está también en conectar cosas. El agua lleva sustancias y también las pone en contacto por lo tanto es el vehículo de las reacciones químicas, y de cambios físicos: rocas que se esculpen en bellas formas, cristales que crecen. Es el vehículo de los nutrientes en nuestro cuerpo.

El intérprete debe estar atento a conectar unas cosas con otras, especialmente del área de conservación con los referentes de su visitante.

Ejemplos de conectores:

En un páramo.
¿Sabían ustedes que toda el agua de la capital nació en estos páramos?
A ver ¿cuántos somos en la ciudad?

- **Visitante:** como 10 millones.
- Bueno, 50 mil hectáreas tiene este páramo. Esto es 500 millones de metros cuadrados, me siguen? Lo que hice fue multiplicar 50.000 por 10.000.
- Bien 500 millones dividido entre 10 millones nos da 50 metros cuadrados por habitante. Esto significa que cada uno tiene por aquí una parcelita de más o menos... 7 x 7 metros para producir su agua de consumo. Visualícenla aquí mismo.



Acto seguido ubicamos visitantes del grupo a 7 mts. uno del otro y con cuatro de ellos formamos un cuadrado. Invitamos a los demás del grupo a sentarse formando entre todos el cuadrado demarcado por los cuatro primeros.

-Bien, ese es el tamaño de páramos en buen estado de conservación que necesitamos cada uno de nosotros para sobrevivir en la Capital. Enumeremos lo que hay allí: (comienza una cuenta muy participativa)...


-Dos árboles de romerito, ocho frailejones, ¿De cuántas especies? Muy bien de tres tipos de frailejón y... así hasta obtener un inventario rápido mientras no decaiga el interés ¿qué animalitos pasaran aquí la noche? ¿Sabían ustedes que eran tan ricos?



Qué se logró en este conjunto de temas y acciones:

- Relación con los referentes del visitante, su agua de consumo.
- Relación con contenidos del currículo (suponga lo pertinente que resulta si vinieron acompañados de su profesor, en este caso hay un énfasis en matemáticas y ciencias).

- Introducción sutil al tema del espacio público como “codueños” o “copropietarios” y no como “tierra de nadie”.
- Introducción también sutil y no explícita, al concepto de servicio ambiental.

 **Me cuentan los chismes de otros osos, que la mayoría de parques nacionales poseen estrellas hidrográficas que benefician ciudades. Adapten este ejemplo a su región, ciudad y parque nacional, y ya tienen un mini taller sobre el servicio ambiental agua.**

El agua tiene memoria

El eje temporal siempre debe estar presente en los contenidos de la interpretación. Por ejemplo:

¿Cómo era este lugar hace 23 años cuando se creó el área?

 **Aquí si es relevante la fecha de creación porque tiene un sentido, si me lo dicen en otro momento me entra por una oreja y se me va por la otra.**

Pues les cuento que aunque vean bosque, este sector estaba pelado, eran potreros. La sucesión vegetal, es decir el proceso de regeneración natural ha hecho bien su trabajo...

La sucesión vegetal y la regeneración de los ecosistemas, son un buen eje temático transversal, una buena oportunidad para conectar el eje temporal con un eje temático que dará mucho que hablar y observar en todo un recorrido, un contenido muy común en muchas de nuestras áreas.

El visitante también como el agua, tiene memoria, sobretodo si hay visitantes mayores de edad, es prudente lanzar preguntas sobre el pasado de un lugar, la abundancia anterior de fauna o el caudal de un río ahora más seco, o más recuperado.

El eje temporal también puede dispararnos a la especulación y al futuro por ejemplo lanzándoles una pregunta, y si seguimos secando un río diario en nuestro país, de donde saldrá el agua... ¿Conocerán nuestros nietos estas cascadas, paisajes, fauna etc.?

 **¿Qué significado tiene que las áreas de Parques Nacionales se declaren “a perpetuidad”?**

El agua cambia de estado

A pesar de sus múltiples cambios conserva su unidad, sigue siendo agua. El intérprete debe ser un todero en sus áreas protegidas. Durante una estancia debe estar siempre atento al bienestar de su audiencia, (en el rol de hospedero anfitrión es la imagen de la institución); a la seguridad del recurso (todo el tiempo sigue siendo un guardaparque); ser el educador, que no pierde ocasión para enseñar siempre con humildad, cariño, amabilidad, y sobretodo con el ejemplo: (recoger el papelito que descuidadamente soltó el turista pero sin hacer sentir mal o recriminar en público al infractor), es decir, a pesar de sus múltiples roles, siempre es un intérprete.

De la misma manera podemos aplicar la metáfora al cambio de nivel del discurso y las actitudes cuando pasa de un público a otro, campesino a ciudadano, infantil a adulto, siempre encuentra el tono y la actitud apropiada para cada una de sus audiencias.



Y dijo Dios:
Cúbrase la Tierra de vegetación,
de plantas que den simiente según su especie
y de árboles que den frutos que contengan
la simiente de cada especie”. Y así fue.

Génesis.

La interpretación es como la vida, es diversa

Esto significa que es viva y debe adaptarse a cada entorno, audiencia y circunstancia. Comenzaremos por adaptar el discurso de la biodiversidad a objetivos interpretativos.

La biodiversidad en interpretación y divulgación se nos ha convertido en un marcador de fútbol. Se lanzan cifras para verificar cual país va punteando en número de ranas, orquídeas, mariposas, aves, plantas etc., y tanto así para cada parque. Sin duda este es un tema que no es despreciable, siendo como somos uno de los países megadiversos, pero vale la pena proponer cómo tamizarlo y aprovecharlo mejor. Veamos qué otras cosas son diversidad:

- La biodiversidad se ve reflejada en las especies
- La biodiversidad es diversidad en taxones o ramas fundamentales del árbol de la vida
- La biodiversidad es complejidad
- La biodiversidad es relaciones: el ecosistema
- La biodiversidad es conocimiento
- La biodiversidad es seguridad alimentaria
- La biodiversidad es culturas y etnias diferentes.

La biodiversidad se ve reflejada en las especies

De hecho esta es la principal aproximación que el visitante va a vivir en una única visita y si es una visita corta podemos suponer que puede ser la única. El número de especies puede ser significativo, por ejemplo toda la flora de Inglaterra puede estar cercana a las 1.500 especies mientras la del parque Chingaza ya registra 1.050. Toda Norteamérica posee 4 especies de colibríes, en su parque ¿Cuántos hay? Pero también tiene significado el tipo de especies. Si son endémicas, si son indicadoras del estado del ecosistema, si tienen grados de amenaza, si son emblemáticos como la flor nacional, el árbol nacional etc., o si son especies clave del ecosistema. De todas formas es importante que el intérprete se proponga reconocer las más destacadas de su área y no solo identificarlas, sino conocer algo de su historia natural, sus "chismes".

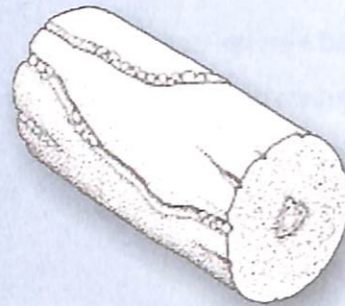
La biodiversidad es diversidad en taxones o ramas fundamentales del árbol de la vida

No es lo mismo hablar de dos especies muy afines de frailejones que comparten género, y todavía de vez en cuando se presentan hibridaciones espontáneas, tal es su vecindad y que se separaron hace pocos milenios, a dos especies en un arrecife que conviven y pertenecen a filas diferentes, es decir diseños completamente distintos, cuya separación evolutiva ocurrió hace eones, es decir más de mil millones de años. Es posible decir que en un parche de páramo con 100 especies y un parche de coral también con 100 especies hay muchísima más diversidad en el coral por las distancias evolutivas y la historia genética.

La biodiversidad es complejidad

El solo número de especies no nos describe bien un paisaje. Ahora comenzamos a descubrir relaciones. El siguiente relato se basa en relaciones que existen en una selva. Pero la diversidad no es solo el significado de ciertas especies clave, sino también correlaciones entre especies, así muchas de ellas no se encuentren en grados severos de amenaza. Veamos un ejemplo derivado del común pero difícil de ver, perezoso.

Un mundo de especies enredadas con la vida de alguien que no hace más que haraganear.



Sección de pelo con algas



Polilla cuyas larvas se alimentan de estas algas

Por fin, luego de dos semanas, el perezoso tiene de nuevo necesidad de defecar. La vida le proveyó de esta capacidad porque su excremento lo hace vulnerable al avisar a una boa o un tigrillo de su ubicación. Una manada de hurones que descubran este rastro buscarán en el árbol hasta dar con el autor. Este animal sobrevive al pasar desapercibido. Y para ello se vale de un aliado, la lluvia. En su pelo, siempre mojado, se han desarrollado texturas que le permiten a un alga verdeazul crecer en él. Así, verdoso, se mimetiza como una bola de musgo hasta para el agudo ojo de un águila. Pero si le naciera mucha alga, su piel enfermaría. Entra en juego una polilla que pone huevos en su pelo, y las orugas mantendrán el jardín de algas en su justo promedio, mientras maduran más polillas de entre el pelo.

Cumplir con su cita fisiológica es una aventura; debe bajar, caminar, defecar y regresar a su yarumo predilecto, defendido por un ejercito de hormigas asociadas a su tronco y ramas a las cuales el árbol les da alimento y casa. Al perezoso lo reconocen como de la familia y no lo molestan.

Pero, ¿y si dura mucho tiempo la prueba de que por ahí estuvo un perezoso?. Un jaguar no se dejaría engañar así no más. Entonces participa otro colaborador, escarabajos que se reproducen en esta boñiga que sus larvas desaparecerán con prontitud.

¿Cuántas especies van ya citadas en esta narración? La trama de relaciones de la selva es así de compleja. Elaboren un naípe o baraja de fichas con nombres y dibujos, para inventar un juego de grupo que revele a los participantes una trama de relaciones como la de este ejemplo.

La biodiversidad es relaciones del ecosistema

Cuanto más estrictos los retos o extremas las condiciones ambientales a los que una especie se adaptó, más crucial es su existencia. En una ocasión vimos un lupinus, o chocho, tan peludo que parecía un copo de nieve. Estaba rodeado de malla ciclón o eslabonada, (paso de viento para no afectarle su clima) con una buena cimentación (paso de conejos) en un cerco como de media hectárea, alambre de púa por encima y puerta de candado que maneja un solo guardaparque. Era su última protección contra las cabras y por qué no, algún humano irresponsable. Era en su momento, el último ejemplar de una especie amenazada que vive sobre arena desértica en el cráter de un volcán inactivo, aguantando ventiscas y temperaturas bajo cero. (*Lupinus sp.* Parque Nacional Caldera del Taburiente, Isla Palma o Gran Canaria, España).

Cualquiera diría que una especie es igual a otra, y que la extinción es igual de grave. Pero bien podemos adivinar que las especies extremas tienen genes valiosos para la supervivencia, sustancias anticongelantes quizás, protectoras de rayos uv, y quién sabe qué más que falte por descubrir, además de sus valores intrínsecos como parte del paisaje. Un ejemplo más notable lo constituye el esfuerzo por preservar el cóndor en varios parques nacionales de Colombia.

La biodiversidad es conocimiento

Estamos perdiendo el conocimiento ancestral de chamanes indígenas, culturas enteras, campesinos ancianos, y estos usos y costumbres sobre las especies, por ejemplo, no más en los usos medicinales, es un tesoro, como una biblioteca de Alejandria que se incendia. Puede que la especie en mención no se extinga, pero si una parte esencial de nuestra relación con ella, forjada quizás en milenios de experiencia.

La biodiversidad es seguridad alimentaria

Las estimaciones sobre extinción son aterradoras y gran parte de las especies que están entrando en este camino serían potencialmente valiosas como especies promisorias en la alimentación. Los manejadores de áreas protegidas, intérpretes y educadores ambientales no deberíamos preocuparnos solamente de lo silvestre, sino también de las variedades cultivares asociadas a las culturas indígenas y campesinas, generando valoración y blindaje social de este tesoro, ahora que se cierne la amenaza de semillas transgénicas y paquetes técnicos intrusivos que pueden llevar a la extinción a este patrimonio genético y cultural.





de Comunidad

Quienes hacen algo valioso
para la comunidad
tienen una inteligencia y un carácter
muy superiores a los de la masa.

Albert Einstein.

La interpretación establece lazos de común - unidad a través de la comunicación

Esta comunicación es bidireccional. Y se debe aplicar por igual con el visitante que con las comunidades circundantes al área de conservación.

La interpretación se ha planteado siempre en función del visitante y éste suele ser en un altísimo porcentaje el turista de ciudad. En este capítulo se proponen acercamientos a este importante segmento de la población, las comunidades vecinas.

Los procesos de comunicación con la comunidad a veces parten de visiones de mundo y paradigmas diferentes. En un taller nos narraron una anécdota en la cual el conferencista estaba hablando de las causas de la amenaza de extinción del oso de anteojos, a lo que la comunidad expresó: felicitaciones "bravo lo estamos logrando". De hecho el paradigma de ellos se proponía como meta acabarlo, pues le echaban la culpa de ataques a las ovejas y terneros. El paradigma del conferencista era salvar una especie amenazada.

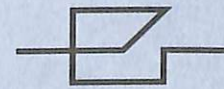
La siguiente dinámica sirve para aprender a ponerse en los zapatos de otro al "dictar" o preparar una charla.

Dinámica de grupo. El dictador

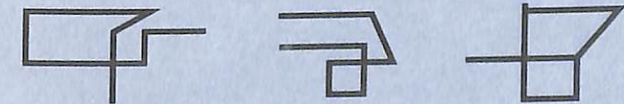
Se elige una persona del grupo la cual va a "dictar" una figura geométrica, instrucción por instrucción, mientras el resto del grupo trata de copiarla, según lo indicado.

Reglas para el "dictador". Estará de espaldas a su público. Esto evita el feedback es decir la retroalimentación, puesto que si el se da cuenta que dictó mal u omitió una indicación lo verá reflejado en los papeles de su público. No podrá utilizar palabras englobantes como "figura de una casita" o un cuadrado o triángulo o círculo. Solo instrucción por instrucción, cada nueva raya una indicación y no podrá repetirla. El que no oyó pierde esa instrucción. Solo son válidas instrucciones como "hacia la derecha", "hacia arriba", "abajo izquierda", "en diagonal", "hacer una raya recta hacia" ... "a partir de" ... "hasta el centro de" ...

Figuras recomendadas para la dinámica:



Algunos ejemplos de figuras reto y lo que resultó.



Discusión de grupo: A veces damos por supuestas ciertas cosas y las omitimos. Lo que para uno significa un vocablo para otro puede significar algo diferente. También cuesta trabajo ponerse en el pellejo de otro para no omitir indicaciones. Comparen esto con situaciones en las que les han dado indicaciones de cómo llegar a un sitio rural o urbano. Apliquen esta experiencia para la preparación de sus estrategias comunicativas.

La lectura de imagen es un proceso de aprendizaje. Muchas veces utilizamos mapas o croquis en la interpretación, sin saber cómo los van a percibir las comunidades locales. La lectura de mapas y curvas de nivel no es nada obvia. Se requiere de entrenamiento previo.

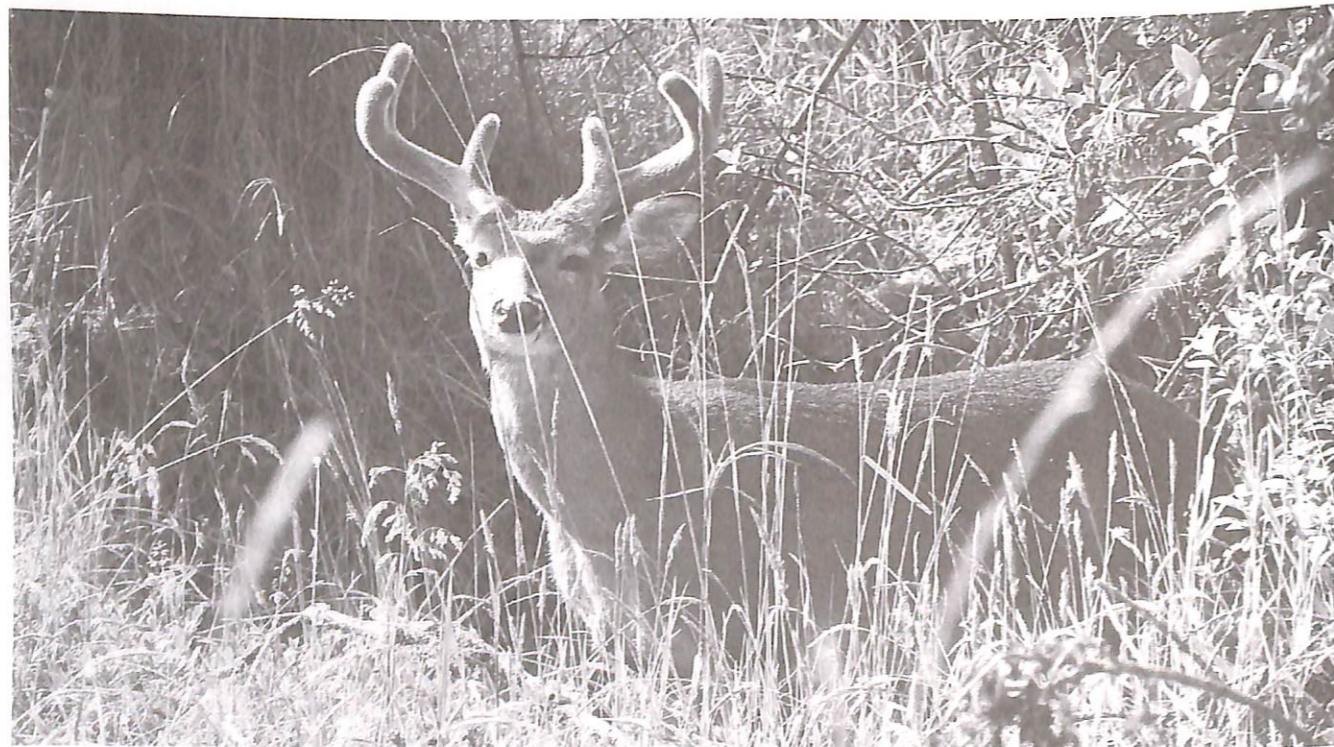
Recomendaciones para quienes realizan experiencias interpretativas con comunidad local.

En un sendero:

- Aproveche el conocimiento local.
- Formule muchas preguntas.
- Hágalos sentir orgullosos por ser los más vecinos a un área tan privilegiada.
- Recoja información sobre usos tradicionales de plantas.
- Aproveche para develar mitos, y en lo posible, analizarlos para relativizarlos cuando se trata de mitos que perjudican la fauna o el entorno. Esto es válido por ejemplo en ciertas creencias de usos de partes animales.
- Indague también por el lado de la tradición y creencias.
- Trate de tener una audiencia multigeneracional y si es posible incluyan ancianos veteranos de la región. En ese caso pregunte sobre cambios en el paisaje.
- Pregunte por los mitos y leyendas, la duendería.
- Conozca las formas de uso del suelo y de los recursos naturales en general.

En el área:

Otras dinámicas útiles para realizar diagnósticos con la comunidad, o reconocimiento del sitio para visitantes en grupo.



La siguiente dinámica es útil cuando se quiere ambientar un grupo que va a estar varios días en el área en cumplimiento de un proceso formativo, previo a una charla que les describa y presente el área al grupo.

Casando mapas

Una vez llega el grupo a un área de la reserva o parque que pueda ser recorrida libremente, se define como ejes para generar sectores algunos elementos naturales claros y distinguibles para todos, por ejemplo un camino y un riachuelo que pasa transversal a este forman una cruz que define cuatro cuadrantes.

Se divide el grupo en cuatro y cada subgrupo se identifica con algún nombre ecológico. Se reparten cuatro pliegos de cartulina o cuatro tablas iguales y se asigna para cada grupo sendos cuadrantes del área a ser recorridos. El objetivo de cada grupo será observar, explorar su cuadrante y representarlo en su rectángulo de cartón, cartulina o tabla, utilizando para ello, elementos del entorno.

Colocan juntas sus tablas o cartones para formar un cuadrado mayor, y se ponen de acuerdo sobre los cuadrantes y los ejes, por ejemplo: "este eje mayor es el camino y este eje menor es la quebrada".

Con estos acuerdos mínimos, se van a recorrer su espacio. Llevan una bolsa para recoger cortezas, hojas secas, texturas, arena, greda, elementos que traerán al sitio donde van a elaborar su representación. Realizan con estos elementos una maqueta o plano y luego, en sesión plenaria, cada subgrupo le describe a los otros sus observaciones y descubrimientos mientras van juntando los cuatro pedazos para hacer el plano mayor. La escala y el alcance se adecuan al grupo y a los objetivos desde un mínimo de unos 200 x 100 metros más o menos, hasta unos 2 x 1 kilómetros. Esta dinámica es un buen pretexto para "sacar" información que la gente está en capacidad de construir con sus propias observaciones. Los intérpretes solamente necesitarán agregar las cosas puntuales o pertinentes que consideren valiosas.

Existen múltiples estrategias de diagnóstico participativo entre las cuales se destaca el mapa parlante. No las detallaremos por no ser este un manual de procesos de educación ambiental o participación comunitaria, pero adicionamos una variante recreativa del mapa parlante la cual llamamos "de maquetas", que es muy rica para que las personas se desinhiban y expresen sus percepciones de su territorio y sus problemáticas, si se les propone, por ejemplo, utilizarla para describir su vereda con sus bondades, problemáticas y oportunidades.

De maquetas

Es una variante de "Cazando mapas" pero en tridimensional, es decir, representando las cosas en volumen como cuando se elabora un pesebre navideño: árboles, casas, ríos, montes. Es de aclarar que no se debe recoger materiales vivos críticos para el área como musgos, bromelias, orquídeas, pero sí material vegetal permitido como pasto, tamo, cosas secas, según criterio de cada lugar. Como material aglutinante de los elementos se utiliza greda y arena mojada, para que el resultado final sea totalmente biodegradable, y no genere basura al parque. Las tablas que se les facilitan como soporte de su maqueta sirven para delimitar el tamaño y reciclarlas luego para otros eventos similares.



Tips y recomendaciones para mapas colectivos

Es útil pensar en los tamaños grandes. Entendemos como formato grande aquel que sea superior al pliego comercial. La tela es un elemento que puede resultar barato, comparado con las cartulinas convencionales. Una tela se puede imprimir con una pintura barata de vinilo blanco. Para el desarrollo de la pintura se pueden utilizar elementos líquidos como tintes o vinilos, si el

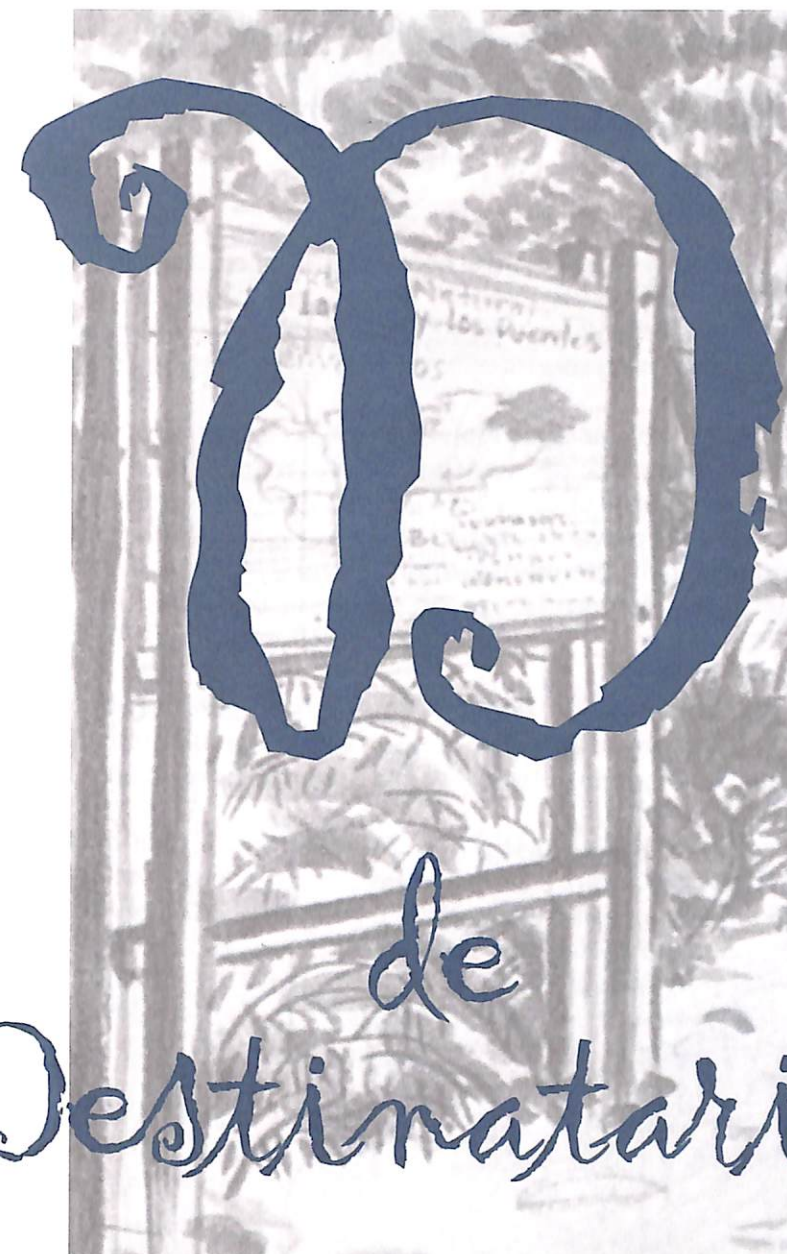
resultado se va a guardar de manera permanente, o tizas de colores para un resultado más fungible. También para formatos largos que representen un sendero, una quebrada o río, se puede utilizar rollo de papel craft (de color beige de envoltura).

Cuando las tradiciones locales no coinciden con objetivos de conservación.

El caso de productos de origen animal

Solemos reforzar conceptos que pueden tener validez consagrada por la tradición, como por ejemplo, la ley de las firmas para los usos medicinales de especies botánicas. Por ejemplo el renaco, un árbol ficus del amazonas de tallos y raíces aéreas que anastomosan, (se fusionan) transmite una idea de solidez y fusión, su extracto es usado para personas en proceso de recuperación de una fractura. Sin embargo, esta misma filosofía intuitiva aplicada al mundo animal está llena de prejuicios no comprobables: desde el problema del cuerno de rinoceronte en África por su analogía fálica, hasta los usos de partes de oso de anteojos para fines similares en los Andes. ¿Cómo fortalecer usos botánicos que tienen el aval de la experiencia, y desestimar usos de procedencia animal que rara vez son comprobables salvo por efecto placebo o sugestivo? De hecho, como intérpretes preocupados por la conservación, debemos fortalecer dos frentes de acción: el de la documentación juiciosa para demostrar que estos casos, la gran mayoría, ejercen un efecto placebo, o enriquecen a los intermediarios (es decir sugestión o la "fe" que se le pone al consumo) y por otra, la comprensión de la real amenaza de extinción de especies animales y el absurdo de utilizar un animal entero para solo sacar la parte que se comercializa en los mercados negros. Un asunto adicional que se puede documentar y tener en cuenta, es el riesgo sanitario del uso de partes animales: El armadillo es portador pasivo de lepra, ciertas especies son portadoras de parásitos, los monos pueden tener enfermedades afines a las humanas, y muchas especies silvestres pueden ser portadoras de enfermedades raras de origen viral o rikeccias (bacterias tan diminutas que atacan desde adentro de las células) etc.

En este caso, el intérprete tiene que tomar partido y señalar claramente que estos usos no están permitidos bajo la ley (Citar la legislación vigente, CITES etc.) y que si bien se debe fomentar y fortalecer la autonomía en usos medicinales de especies de origen vegetal, se debe desestimar los mismos de origen animal, si se trata de especies amenazadas. Todo ello enmarcado dentro del adecuado encuentro intercultural y el respeto de la comunicación, sin desmentir en público a un curandero, líder, o chamán, sin conflictuarlo con su comunidad, es decir aplicando siempre y primero que todo, criterios de sentido común en el encuentro intercultural.



¿Piensas que la materia se ha congregado
desde su vaga nube
y que la tierra ocupa la superficie
y que el agua corre y brotan las plantas,
para tí solo y no para él o para ella?

Walt Whitman.

La interpretación es específica para cada destinatario

En este capítulo vamos a hacer énfasis en algunas audiencias especializadas, con capacidades reducidas, y niños. Otros grupos que podemos considerar como especiales pueden ser por ejemplo jóvenes en procesos de reinserción social, grupos con intereses científicos particulares, como observadores de aves, mariposas, orquídeas, o grupos de caminantes.

Los visitantes tienen similitudes y también diferencias. La mayoría de propuestas de interpretación asumen una audiencia homogénea en características como antecedentes étnicos, educativos, idioma, capacidad mental y física. El grupo de personas que presentan limitaciones físicas, educativas y mentales, y los adultos mayores, suelen quedar por fuera de los desarrollos y alcances de programas e infraestructuras. "Al elaborar un trayecto y su interpretación física, es necesario prever el acceso al recurso y a la información para estos públicos olvidados" (1 CATIE, Sharpe, 1981, pág 35).

Se suele planificar desde paradigmas tales que terminan discriminando personas por razones de edad, género y habilidades. Suelen quedar por fuera de los intereses de los niños y las personas adultas mayores, además de los que tienen algún grado de limitación sensoriomotora.

Por razones de sentido común habrá áreas que quedan excluidas de esta obligación, si por ejemplo para acceder al área hay que caminar días u horas por trochas difíciles, es ilógico planificar un sendero para sillas de ruedas. Pero por otra parte, un área cercana a vías principales y a grandes ciudades, debería no solo desarrollar estas posibilidades sino gestar programas para atraer a este tipo de públicos: no podemos partir de una peregrinación justificando que el perfil de visitas no registra entradas de estos grupos, entonces no se invierte en desarrollos de accesibilidad. Pero por el contrario, si el área posee condiciones que ameritan potencialidad de captar este segmento de la población, debe hacerse. Por tal razón, el objetivo de este componente es el de garantizar el derecho al acceso, a los recursos presentes en el sendero y a su información, que hacen parte de componentes claves de la calidad de vida humana como la educación, el esparcimiento y la recreación.



Visitantes de todas las edades a una excursión al Parque Nacional Natural Chingaza

Planificando para un sendero sin barreras

Paso 1: Inventario de recursos

Paso 2: Evaluación del sitio

Paso 3: Selección de la audiencia

Paso 4: Selección del mensaje o tema

Hasta aquí estos puntos son compartidos con la planificación de cualquier sendero

Paso 5: Trazado y diseño del sendero

Paso 6: Medios interpretativos

Paso 7: Técnicas de guiado para personas con discapacidad.

Obsérvese que los pasos son los mismos que describiremos en P (Planificando), pero le hemos quitado el tema de la capacidad de carga, puesto que nunca se saturará un sendero de este tipo, mas allá de lo que su diseño está en capacidad de soportar.

La planificación para un sendero sin barreras sigue prácticamente los mismos pasos que los senderos tradicionales, añadiendo solo la recomendación de tener en cuenta los siguientes fines:

La interpretación ambiental de un sendero para personas con necesidades especiales debe asegurar:

- Las inexistencias de barreras de actitud, sociales, de transporte, arquitectónicas o ambientales de acceso a los recursos a la información.
- El disfrute y conocimiento *in situ* de los recursos naturales.
- Recorridos que respeten la seguridad e integridad de las personas.
- Contar con medios interpretativos que permitan el entendimiento de las interrelaciones naturales y culturales que se presentan.
- Satisfacer las múltiples necesidades y situaciones de las personas.
- Favorecer la máxima autonomía de los visitantes, evitando la dependencia.
- No atentar contra la dignidad de las personas.
- Seguridad para todos los usuarios.
- La posibilidad de uso y disfrute para todo tipo de clientes.
- Personal capacitado para satisfacer las necesidades de la diversidad de población (personas con discapacidad, adultos mayores, etc.).

Planificando actividades para grupos de niños

Adaptados del clásico libro de Joseph Bratt Cornell "Vivir la naturaleza con los niños" vale la pena readaptar algunos juegos editados por Inderena "Ecojugando ecoaprendiendo". (Estévez, 1986).

Cuatro puntos sugiere Cornell en la aproximación a los niños en espacios naturales, que él llama "aprendizaje fluido" (Cornell, 1978).

1- Despertar el entusiasmo **2-** Enfocar la atención **3-** Experiencia directa **4-** Compartir

1. Despertar el entusiasmo: ese primer contacto marca la experiencia; generar expectativas (factibles), por ejemplo no prometer que vamos a ver el oso, pero si de pronto muchas mariposas, convertir en juego lo que los atemoriza, por ejemplo si temen resbalarse, pues sentémonos y resbalemos (qué importa que lleguen embarrados hasta la cola).

2. Enfocar la atención: Muy pronto, destacar elementos de observación y descubrimiento. Un quiche (bromelia epífita) caído, un tronco podrido, etc., serán el tema de atracción de modo que muy pronto el grupo estará involucrado en la actividad.

3. Experiencia directa: Entre menos hable el intérprete y más pronto se inicien en el contacto directo mejor; no olvidemos que si restamos esta salida del grupo ellos pasan el 99% de su tiempo en salones de clase haciendo alusión a cosas que no son de su inmediata experiencia. No gastemos estos valiosos minutos para meterlos a un salón a darles una "charla de inducción", y durante el recorrido solo toquemos temas derivados de lo que están viviendo en el aquí y el ahora de ese recorrido.

4. Compartir: Buscar momentos y espacios en los que se puede parar y sentar o acostarse para disfrutar del paisaje, sea bosque, playa, páramo, siempre y cuando las condiciones de seguridad y espacio lo posibiliten. En ese momento se puede compartir un silencio para escuchar sonidos del bosque, río, mar, buscar detalles a escala "micro" que mientras caminamos no se pueden descubrir, etc.

Si además de la caminata se tiene el tiempo para disfrutar del espacio al aire libre, se pueden incluir algunas actividades un poco más estructuradas de juego recreativo educativo, de las cuales describiremos algunas a continuación.



Quiero jugar, vámonos ya al capítulo 4. ¿Que tal? A los niños les encanta



Educación para la paz

Desplazados y personas reinsertadas de procesos de paz, grupos juveniles que vienen de procesos de formación luego de haber pertenecido a pandillas, etc. son un gran potencial para que encuentren en la naturaleza y la conservación un nuevo mundo por descubrir.

Hay unos puntos cruciales para quien ha vivido procesos de violencia. Estos puntos se pueden aprender de la naturaleza, reinterpretaendo el

paradigma tradicional que insiste en la visión competitiva o agónica del mundo. Esta visión se deriva del paradigma o mirada mecanicista del mundo que postula que la evolución se logra es a través de la supervivencia del más fuerte, a través de la competencia.

Estos puntos son:

- Encontrar en la naturaleza ejemplos de cooperación y no de competencia.
- Depuración del lenguaje "lucha por la supervivencia" "competencia por el recurso", "comer o ser comido", "el parasitismo visto como enfermedad", "eliminación de plagas," etc.

A continuación desarrollamos ejemplos de interpretación en ámbitos o biomas diferentes.

En cada caso se trata de reinterpretar la visión clásica desde nuevos paradigmas (Endosimbiosis, Gaia, Complejidad, Aproximación ecosistémica).

Ejemplo uno. Un caso en el que no existe el parasitismo verdadero. La historia de una relación duradera entre el ficus y la palma.

El Matapalo, estrangulando viejos paradigmas

"Matapalo", "higuera estranguladora", son nombres comunes de muchos ficus que crecen sobre otros árboles. Estos nombres hablan más de nuestro prejuicio que de la realidad de un proceso que ocurre entre dos especies vegetales.

Si lo vemos desde una perspectiva englobante, la población, la comunidad biótica o el ecosistema, lo que está sucediendo allí dista mucho de ser calificado como un análogo a la depredación o al parasitismo.

Por una parte, el crecimiento vegetativo es lento y el proceso dura la vida de un árbol. Por otra parte, los vegetales sometidos a estrés, producen como reacción más flor y fructificación, en forma compensatoria. El árbol abarcante -por no decir parasitante- genera mucha mayor diversidad de nichos, cavidades, frutillos que atraen a una mayor diversidad de animales que a su vez, van a ser dispersadores también de las semillas del árbol parasitado o abarcado. Éste, finalmente terminara por morir, pero habrá dejado y dispersado mejor descendencia y de una manera poética diremos que su forma o molde dejo improntado al árbol que ahora la reemplaza.

Muchas palmas suelen ser colonizadas por ficus, entre otras las palmas reales o palmas de vino (*Schellea*, *Atalea* etc.), y los palmares van cediendo uno a uno hacia espacios con mayor diversidad. A esta tendencia natural hacia la diversidad se opone el modelo de los palmares artificiales y homogéneos para fines productivos como la palma africana que son atacados por numerosas plagas.

¿Existen realmente las llamadas plagas? ¿Son una respuesta lógica a ciertos modelos de producción?

Los extremos se tocan: máximo peligro, máxima cautela

Todos conocemos acerca de la alta peligrosidad del veneno de ciertas especies de serpientes. La cascabel se anuncia con sus sonidos y es difícil que ataque sin antes advertir. La coral de veneno más mortal aún, se anuncia con sus vivos contrastes entre rojo, negro y blanco, a veces con amarillos en bandas.

Esto no debe ser entendido como norma absoluta, pues pueden existir variedades melánicas de serpientes coral (Género *micrurus*) que presenten el cuerpo casi todo negro. El caso de las del género *botrox* o víboras es diferente con su alta capacidad de mimetismo. Sin embargo, las personas de campo, altamente sensibles y entrenadas, pueden percibir a estas serpientes si están "toreadas", pues se anuncian con emanaciones de olor claramente identificables.

- ¿Por qué creen ustedes que la naturaleza se tomó el trabajo de advertir con colores, olores y ruido del peligro?
- ¿Las serpientes muerden por que si, por naturaleza, o más bien prefieren evitar la confrontación hasta lo último?
- ¿El accidente ofídico se puede considerar un "ataque" de una naturaleza agresiva, o más bien una intromisión de nosotros en un territorio cuando no supimos detectar las Advertencias?
- ¿Qué aplicaciones prácticas pueden sacar de estos diferentes puntos de vista para aplicar en los recorridos, caminatas u otras actividades de campo?
- Encuentren en la discusión de grupo otros ejemplos de confrontaciones que solo se dan en el intercambio de signos, pero que rara vez llegan a causarse daño. (Lobos, aves, venados, cangrejos violinistas, etc.)

Los lek de colibríes, cooperación para la procreación

Los Lek son agrupaciones de machos que pueden ir desde unos pocos hasta decenas, ubicados en sitios estratégicos de un territorio, marcándolo con sus agudos chillidos y defendiéndolo físicamente, aun contra otras especies que puedan ser amenaza para sus nidos. De esta manera los machos "compiten" por el favor de las hembras, a su vez que, dicho sea de paso, muchos pares de ojos ven más que solo dos. Suele haber especies como mirlas y otros, que podrían depredar huevos y polluelos, si el nido que es muy mimético fuera detectado.

Actividades cuando se detecte un Lek

- Pedir silencio al grupo.
- Sentarse cada uno en su sitio y estar lo más mimético posible. Si se tiene binoculares tratar de ver algunos actores del lek.
- Ir identificando actores por la procedencia de los sonidos.
- Luego de unos minutos de escucha silenciosa, tratar de contabilizar entre todos cuántos actores tenía el Lek.

Preguntas:

- ☹ ¿Lo que está ocurriendo entre los machos es realmente una competencia, o más bien Cooperación?
- ☹ ¿Consideran que los machos “luchan” contra otros machos por conseguir hembra o más bien es un comportamiento ritualizado que busca la defensa de las crías del colectivo?

Las colpas de loros, compartir un recurso

Las colpas son comunes en selva. Los loros (todos los psitaciformes, desde periquitos, loras hasta guacamayas) se nutren en gran parte de nueces, y éstas suelen tener toxinas. Una forma compensatoria de esta dieta es comer greda (arcilla) con sales minerales para neutralizar el tóxico. Para ellos es indispensable esta actividad, de modo que cuando existe un barranco despejado con esta oferta de minerales, no puede ser exclusividad de una especie. Incluso los gritos de una atraen a las otras, y terminan allí compartiendo este espacio muchas especies, constituyéndose estos sitios en lugar predilecto del ecoturismo, siempre y cuando se haga sin interferir el proceso de los loros.

Preguntas:

- ☹ ¿Considera usted que puede haber realmente una cooperación entre especies Diferentes?
- ☹ ¿Por qué unos loros de una especie más bien no guardarían silencio o echarían a otras?
- ☹ ¿No contradice este comportamiento aquellos postulados del gen egoísta, es decir que a una especie no le interesa cuidar o proteger solamente a los de su Especie?

Para poder comprender estos comportamientos altruistas entre especies diferentes, debemos mirar el ecosistema de una manera abarcante y no quedarnos solo en la mirada de las poblaciones o las especies individuales.



Los soplones y los vigilantes, ser buen sapo

Existen muchas especies que con su gritería dan aviso ante la presencia de predadores; por ejemplo los alcaravanes, que avisan a las demás aves del peligro. Este comportamiento del alcaraván es extensivo al cazador humano, y los cazadores le temen a ser descubiertos por esta ave inteligente y observadora, y para completar, de ojos enormes y excelente vista.

Construyan un cuento o fábula basado en este comportamiento del “sapo” de la naturaleza.

- ☹ ¿Este comportamiento del alcaraván evolucionó para sus congéneres o también para otras especies?
- ☹ ¿Las demás especies aprendieron a interpretar el grito de alerta del alcaraván?

La roya y la broca, ayudantes del cafetero

El cafetal de sombrero de Colombia llegó a tener reconocimientos internacionales cuando fue considerado por organismos de la ONU como el agro sistema con mayor biodiversidad del planeta, y el CATIE de Costa Rica valoró sus servicios ambientales, como de mayor valor económico que la cosecha misma del café. Más de 180 especies forestales derivadas de los bosques originales o foráneas incorporadas coexistían (Acero, Arturo, Universidad distrital, 1985) y en una sola finca cafetera de Cundinamarca se reconocían más de 100 especies de aves (Styles Gary, ABO). Cuando se trajo el caturra, variedad genética desarrollada para aguantar insolación, comenzó el desmonte de tan prodigioso sistema. Llegó la roya, un hongo que atacaba preferentemente caturrales homogéneos. Luego se desarrolló la variedad Colombia, también para libre insolación supuestamente resistente a la Roya y apareció la broca.

Preguntas:

- ☹ ¿Podemos considerar a la roya o a la broca plagas?
- ☹ ¿Desde otro paradigma, no podrían ser consideradas amigos del cafetero indicando caminos erróneos de predicción (monocultivo) que bien interpretados nos hubieran posibilitado volver al cafetal sombrero, es decir a modelos de poli - cultivo estratificado o permaculturas, en lugar de “luchar” con fungicidas e insecticidas e insistir tercamente en modelos no sostenibles?
- ☹ ¿Existen realmente las plagas?
- ☹ ¿Qué podemos aprender de los ecosistemas naturales en la dinámica de sus poblaciones de hongos, insectos, etc.?

Busquemos más ejemplos de cómo todo tiene un sentido en el contexto de la naturaleza, desde el enfoque ecosistémico.

Un caminante vio las ahuyamas tiradas en el piso y a su lado un castaño gigante de cuyas ramas solo caían pequeñas almendras y se dijo: Dios hizo las cosas mal, a esta débil enredadera le toca hacer tan grandes frutos y el perezoso castaño solo produce pepas livianas. En ese momento le cayó en la cabeza un pepazo de castaña que le dolió bastante y de inmediato corrigió: El creador hizo las cosas bien.

Adaptado de Esopo, Fábula tradicional.



de Encuentro

La falta de intérprete en un parque
es como invitar un amigo a la casa, abrirle
la puerta y luego desaparecer.

W.H.Carr.

La interpretación es bidireccional, es un encuentro de saberes

Por muy buena que sea la interpretación de un sendero, nunca puede sustituir la presencia del intérprete. Por tal razón, en este manual no le dedicamos espacio a los senderos autoguiados con señales numeradas que corresponden a un folleto. Sin embargo, los folletos no sobran, cumplen la función de ampliar la información para quienes desean profundizar o llevar una memoria impresa a su casa o institución educativa.

Pero, ¿acaso la señal o rótulo debe ser siempre un instrumento de transmisión de información? Vamos a detallar algunos estudios de caso que se refieren a señales no basadas necesariamente en textos.

La señal como punto de encuentro y no como punto de información.

Los primeros parques en Estados Unidos desarrollaron señales interpretativas que pretendían explicar *in situ*, los rasgos más destacados. Es claro que la primera época se dedicó a sintetizar en textos cortos y muy interpretativos los elementos de historia natural más destacados, y en ello se lograron textos maravillosamente comunicativos que lindan con logros literarios.

Pero por la experiencia de campo, hemos visto que en los rótulos de sendero debe ir poco texto. Por una parte, el área misma de las señales no debe ser tan grande que compita con el espacio, por otra parte las letras deben ser grandes, del orden de 3 a 5 cm. de ancho, lo cual nos deja un promedio de máximo 50 palabras por señal. Sobre este tópico profundizaremos más en el capítulo dedicado a los textos, en la letra T, y sobre la señal en si misma en la letra S, de senderos.

Se ha acostumbrado a utilizar el rótulo interpretativo como elemento de información puntual, lo cual lleva al sesgo naturalista de la interpretación, dejando de lado muchos significados y valores de las comunidades locales. Este tipo de limitación se percibía en el viejo sendero del Parque Amacayacu, en el trayecto hacia San Martín. Con un entorno tan rico en especies, interpretarlas a todas parecía imposible: eran más de cien especies arbóreas sin contar otras plantas no leñosas y la numerosa fauna. Y si se realizaba una selección de unas pocas, ¿con qué criterio? ¿Por qué esta y no la otra? Una de las metas del parque en aquel momento era la de incorporar los guías locales, no solo como ejecutores de un proyecto de interpretación, sino como agentes activos en la gestación del proceso y como portadores de una cultura que tiene mucho que decir sobre la selva.



Estudio de caso Nainekumaw, encuentro de saberes

De los talleres realizados con las comunidades de San Martín y Palmeras, fue resultando una serie de caminatas por los senderos acompañados de informantes locales. Poco a poco se fue decantando una idea guión: el camino de la selva es una metáfora del camino de la vida, es más, las dos palabras Nainekumaw se parecen en su pronunciación. Y muchas de las especies para nuestros informantes "tienen cuento" es decir significados, o tienen historias, o tienen madre.

La principal de ellas, la ceiba, la más prominente de la selva, tiene profundo significado cosmogónico para los ticuna. Fue el árbol ancestral que guardaba toda el agua del mundo y que al caer originó el Amazonas con sus ramificaciones. Es un árbol con madre, es decir un ser que es tan fuerte que a la madre embarazada no se le recomienda pasar cerca del árbol, pues esta madre puede afectar a la criatura en gestación, lo mismo aplica para el padre.

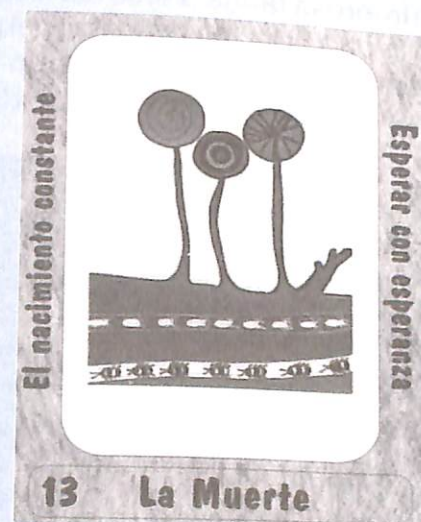
Si el sendero iba a acercarse a la ceiba, era prudente entonces realizar un rodeo de unos 10 o 12 metros de radio, para que el nativo que lo utilice no tenga que acercarse al árbol. Por otra parte, en ese entonces disuadimos de la idea de utilizar aquel árbol para el levantamiento de una ruta de *canopy*, pese a que por su vigor, lozanía y altura era el árbol más tentador. Con justo criterio de la administración, prevaleció el criterio de "respetar lo sagrado" y el *canopy* se tendió de otros árboles.

Poco a poco, se decantó la idea de gestar unas señas con el texto reducido al mínimo, muy gráficas y con elementos de la cultura local.

Se decidió por la madera como lenguaje, el cedro como material y carpinteros locales las elaboraron tiñéndolas con tintillas de la misma selva, entre las que se destaca la laca llamada cumaca.

Las señas son hitos significativos con tres frases que disparan un proceso de encuentro de saberes: si el guía es ticuna habla de sus propios significados; si es un técnico puede incluir algo de la botánica o historia natural. Ya lo que interesa no es en sí los hechos de la selva, sino el significado profundo o lección metafórica que de estos hechos podemos aplicar en la vida cotidiana.

Y finalmente, para complementar la necesidad de una interpretación mas naturalista, digámoslo así "occidental", se elaboró la cartillita acompañante con otro conjunto de textos, estos si ya dentro de la línea clásica de la interpretación.



Cuando la seña es hito de observación. Mundos para ver micromundos.

Sendero al mirador de Cañaverales, Parque Tayrona

Los retos planteados eran: público de visita de un día, que destina poco tiempo a la ruta. Público poco lector, y un camino muy obvio y recto al espectacular mirador del mar en un acantilado.

Anteriormente se llegaba por un camino recto al mar desembocando a un playon y una pequeña ciénaga con mangles a la

izquierda, y una colina del acantilado a la derecha. El visitante ascendía este último para acceder al mirador. La desventaja era que ya había descubierto el mar y ahora era solo subir para verlo desde otra perspectiva restándole sorpresa. La nueva ruta se trazó "perdiendo" por entre un bosque lleno de rocas gigantes al visitante en un sendero algo laberíntico de modo que "pierde la orientación". Al cabo de un rato ha ido ascendiendo poco y no ha escuchado el mar. De repente, con un leve ascenso final le llega el acantilado tan de repente que el visitante se sorprende de ver el mar "tan abajo" además de que el paisaje habla por sí solo.

Allí dispone de un kiosco mirador para la contemplación y bordea el acantilado para devolverse por la ciénaga, la cual fue atravesada por un puente de madera con posibilidad de contemplar caimanes.

El contexto cultural kogui y arhuaco orientó la interpretación. La cosmogonía habla de un universo de nueve mundos en forma de huevo. La piedra es muy significativa para ellos, y el sector abunda en granodioritas o cuarzdioritas emergentes a las que la meteorización ha dado formas redondeadas. Se elaboraron entonces nueve piedras con el mismo material local, la arena derivada de la meteorización de las cuarzdioritas, aglutinadas con cemento blanco. La pátina del tiempo, líquenes y algas, les dio el acabado natural, y los "huevos", no tienen forma perfecta para dejar siempre algo de duda si son naturales o colocados. Cada uno tiene una perforación o mira que incita a asomarse. Hecho esto que ocurre de forma natural, el visitante ve lo que como planificadores del proyecto queríamos enmarcar: el rasgo de cada una de las nueve estaciones. Por ejemplo unas raíces de ficus abrazando una piedra. Todo el resto del parlamento queda en manos del guía.

La última de las nueve piedras está en un alto desde el cual se puede divisar las estrellas y el mar nocturno. Allí la mirilla apunta a la estrella polar, de modo que siempre ésta se encuentra en la mira de esta ventana, así sea de día o esté nublado. Esto le añade cierta magia: el saber que siempre está allí, así no esté visible todo el tiempo. (La estrella polar es la única que no cambia de sitio por estar en el eje de rotación del planeta).

En este ejemplo, la señal ya no se plantea como un soporte para un texto, sino como una propuesta escultórica discreta que no compite con el elemento natural, sino que invita a observar y reflexionar sobre una visión de mundo de las culturas locales en un encuentro de saberes. Siendo como son las culturas locales tanto la indígena como la criolla, culturas muy orales, el rasgo es solo un hito o pretexto para hablar, o para poner a hablar a los interlocutores si van con guía, o para la reflexión y la observación, si se realiza solo la caminata. Sin embargo, se entregó un guión de texto ampliado para cada rasgo, como insumo para la capacitación de los guías.



de los Fines de la interpretación

Dos responsabilidades para con
nuestros hijos:

1. Formarlos para que sean capaces
de encontrar su lugar en el mundo.
2. Dejarles un mundo donde sea posible
encontrar un lugar.

Luis Fernando Ramírez
"La Familia Educativa"

de los Fines de la interpretación

El fin último de la interpretación es una transformación profunda en la manera de ver y actuar en el mundo. Se pretende buscar un cambio de actitud aplicado en la cotidianidad por parte de las personas.

Algunos beneficios de la interpretación en las áreas protegidas:

1. Aportar al enriquecimiento de las experiencias del visitante.
2. Inspirar en el visitante autoestima a partir un sentido de sano orgullo de su cultura, país, herencia o región.
3. Concienciar a los visitantes de su lugar en el mundo desde una visión ambiental y holística aproximándolos al entendimiento de la complejidad de la vida y los ecosistemas.
4. Trascender los horizontes del área protegida, generando en el visitante interés por la conservación y motivación por cambios en su actitud cotidiana y su visión del mundo.
5. Informar a la población sobre los valores y servicios ambientales del área y otras áreas.
6. Dar a conocer las singularidades y la importancia en el contexto patrimonial del área interpretada.
7. Reducir impactos del visitante sobre los ecosistemas y elementos de infraestructura de servicio, con lo cual también se disminuyen costos operativos
8. Encausar sutilmente al público desde sitios muy sensibles a otras áreas que puedan soportar mejor los impactos de las visitas, repartiendo así las capacidades de carga de cada zona.
9. Atraer aliados para el área interpretada.
10. Motivar la promoción de aquellos parques donde el turismo es esencial para la economía propia o de su zona de influencia.
11. Establecer nexos concretos en los que el área aporta a la economía, a la vida cotidiana, a la calidad de vida de cada visitante, específicamente de las ciudades o provincias de donde proviene la mayor visitación.
12. Ofrecer y mostrar mejores prácticas que puedan ser adoptadas por el visitante para aportar al medio ambiente, su vida y salud, sensibilizando en aspectos como medicina preventiva, seguridad alimentaria, consumo criterioso con elementos menos dañinos al ambiente etc.

Los puntos 3 y 4 aportan el marco de una visión a largo plazo, pero que debe ser abordada desde ya. Si el intérprete tiene esto en mente, podrá aprovechar las oportunidades puntuales de los rasgos de un sendero, los temas de un museo de sitio o sala de interpretación, para encontrar ejemplos que apuntalan las nuevas visiones del mundo.



En D de destinatarios hay ejemplos puntuales que refuerzan los nuevos paradigmas o visiones del mundo que se amplían en U, el capítulo de los conceptos unificadores.



Quisiera saber con qué sueños
queman la mente de sus niños
en las largas noches de invierno para que
puedan desear el mañana

Gran Jefe Seattle, "La Carta del Indio".

El guión es el hilo conductor de todo proceso interpretativo

Qué es el guión

El guión es el hilo temático que une los elementos o unidades temáticas del proyecto interpretativo, sea este un sendero, una sala de interpretación, una exhibición temporal o permanente.

Las perlas de un collar son las unidades o temas puntuales. Si se trata de un sendero estas serán los rasgos interpretados; si se trata de una exhibición estas serán los rincones temáticos, paneles, objetos de primera mano o elementos interactivos, por ejemplo.

En todo el guión aplica lo sugerido por Ham, (1992) de trabajar con cinco o menos ideas principales, y en cada uno de los rincones o unidades temáticas de nuevo vuelve a aplicar la misma regla.

Entonces el guión

- Debe poder ser definido con un tema principal.
- Debe contener cinco o menos ideas subordinadas.
- Debe ser ordenado y lógico.
- Los elementos deben funcionar por si mismos, no podemos imponerle al visitante un orden obligado, especialmente en las salas de interpretación.

Cómo elaborar el guión

1. Plantear la pregunta: qué queremos que el visitante sepa, sienta, haga, luego de... La charla, el audiovisual, la exhibición, el sendero. (Objetivos cognitivos, afectivos, actitudinales).
2. Plantear los temas subordinados.
3. Descubrir o crear el hilo conductor que ata a los temas subordinados.
4. Desarrollar los elementos, tema por tema, decidiendo cuándo es pertinente cada tipo de enfoque: si textual, gráfico, objetual, combinado, si hay o no interactividad.

Recomendaciones específicas

Ahora bien, no es lo mismo el sendero que la sala de interpretación. Por lo tanto vale la pena especificar aún más.

Para los guiones en los senderos

- Procure siempre crear un nombre.
- Procure que el guión sea coherente con el nombre. Este a veces se descubre al final del proceso.
- Procure que el sendero tenga "cuento" o hilación narrativa, y que el enfoque interpretativo de los rasgos se adapte a ella. Por ejemplo si el sendero es en un volcán y la narración va en función de "La vida retorna luego de la última erupción", las especies que descubramos al visitante adaptarán su enfoque hacia ello. Sea este el caso de un líquen: su papel como pionera. Una orquídea ¿Cómo llegó? Este mismo líquen u orquídea con otra hilación narrativa, por ejemplo en selva húmeda, podría tener otro enfoque, como simbiosis o insectos polinizadores.

A continuación describimos algunos estudios de caso de guiones y sus enfoques narrativos. En S de Senderos y Salas de visitantes se detallará específicamente las recomendaciones puntuales para cada caso, ya no desde el punto de vista del guión sino desde su desarrollo.

Estudio de caso: "Gorgona La Isla Ciencia"

- Gorgona es única y especial en su historia geológica: es la última de las cumbres de una cordillera que se hundió.
- Gorgona es destacada en sus riquezas de la vida marina. Posee los parches de coral más orientales de todo el Pacífico, que comparten algunas especies con la gran barrera australiana.
- Por sus especies, Gorgona es una isla que tiene características a la vez de continental y oceánica.
- Gorgona posee una selva muy parecida a las del Pacífico pero con sus características propias.

Como se ve, los cuatro temas encajan con la afirmación o tema principal por la cual fue llamada "La Isla Ciencia".

Ahora se desarrolla cada rincón temático y volvemos a aplicar la fórmula de Tilden de cinco o menos ideas. Desarrollaremos solo el primer ejemplo:

Gorgona es única y especial en su singularidad geológica:

- El basalto de Gorgona es magma endurecido, al tocar sus rocas estás tocando fondo marino original.
- Gorgona es parte de una cuarta cordillera que se hundió y conectaba con el Ecuador.
- Gorgona tiene unas piedras únicas en su género en todo el mundo llamadas komatiitas.

Como se va descubriendo, no se trata de que toda la exhibición no tenga sino 5 o menos ideas, sino que la organización lógica predispone al visitante a asimilar por vez cinco o menos ideas. Ahora tomemos una sola de estas últimas tres, y veamos cómo se vuelve a aplicar de nuevo la propuesta de 5 o menos:

Gorgona tiene unas piedras únicas en su género en todo el mundo llamadas komatiitas

- Estas rocas son el endurecimiento de unas lavas que dejaron de fluir hace 2.000 millones de años.
- Estas fueron llamadas "las lavas del origen" por su antigüedad.
- Estas lavas emergían a temperaturas altísimas de casi 2.000 grados, cuando las de hoy día rara vez pasan de 1.000 grados centígrados.
- Sin embargo, las de Gorgona son extremadamente raras por lo jóvenes, pues emergieron hace solo 65 millones de años.
- Como demoraban mucho en enfriarse formaron grandes cristales arborescentes o en forma de helecho que las identifican. Solamente otros dos sitios del mundo tienen estas rocas.



Como se puede apreciar, este concepto por si solo es difícil de explicar, pero aplicando paso a paso la regla de 5 o menos la persona puede "digerir" el concepto. Cabe anotar que al lado de los respectivos paneles que explican el asunto existe un "litófono" o marimba elaborada con basaltos y komatiitas de la isla que además de sonar bien, posibilitan involucrar sentidos, oírlos, tocarlos.

Entonces la estructura de un guión es fractal, de la isla ciencia que es el hilo conductor principal amarramos los hilos secundarios hasta tocar temas destacados para la isla como corales y ballenas.

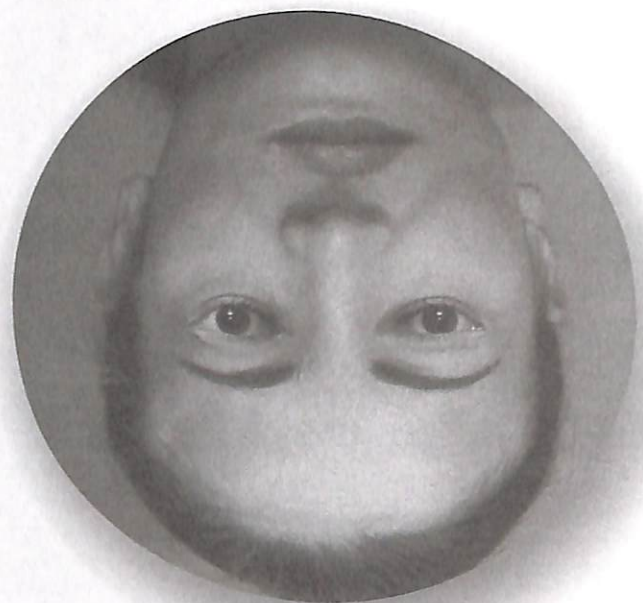
Entonces para resumir, el guión es:

- Temático.
- Organizado jerárquicamente.
- Lógico y aplicando la regla de cinco o menos ideas por unidad.
- Involucrante o interesante y motivador.

El guión oculto

Independientemente de la intención comunicativa explícita, hay un guión que es la lección de conservación, o de invitación a aplicar en la vida cotidiana ciertos principios aprendidos, o de

transmitir un mensaje metafórico, que se puede considerar como el guión oculto. De alguna manera el cine también tiene este carisma. Una cosa es el desarrollo de la narración, otra es la lección de vida, la moraleja para hacer un parangón con las fábulas. La diferencia es que una fábula es algo deliberadamente escrito para hacer muy evidente la moraleja: En el buen cine, así como en un buen guión de exhibición, la moraleja o guión oculto no es tan obvia, por que si lo es deja de tener el valor de que sea el visitante el que construya el concepto final.



Gira el libro para ver el rostro al derecho

-¿Extraño? Experto en rostros al derecho, el cerebro no acepta el engaño. En cambio en un rostro al revés le parecía "normal". Vemos desde la memoria y en contexto.

En reusmen, el tmea inetrpertaitvo o ieda cetnral se debe plnatear al coimnezo y se debe rpeteir al fnial como ceirre

El cerebro identifica las cosas por estos dos extremos. Si no, ¿Cómo pudo leer la frase anterior?

A continuación, como ejemplos, la frase temática de algunos guiones de exhibiciones o senderos:

Parques, el juego de la vida. **En las áreas de Parques se encuentra representada la mayor parte de la biodiversidad, los ecosistemas son las fichas para el juego de la vida. Somos parte del juego de la vida.** Sala de interpretación de Parques Nacionales.

Guión museográfico Amazonas, Selva y Río. **El Amazonas, el río más poderoso de la tierra que lleva un quinto de las aguas fluviales y la selva más extensa de la tierra que abarca gran parte de siete países, son uno solo y comparten un destino común.**

Sendero a La Ceiba y a San Martín, Nainekumaw, el camino de la Vida. La selva es el libro donde podemos leer el camino de la vida.



La educación que deja Huella
No es la que se hace de cabeza a cabeza,
Sino de corazón a corazón.

La interpretación conecta Humedad, Humus, Huerta, a la Huella de lo Humano

El gran tópico de la seguridad alimentaria

Para la intuición común de la gente, el tema de la autonomía alimentaria al parecer no tendría mucho que ver con los contenidos que pueden darse desde las áreas protegidas, porque claramente establecemos una distinción entre lo silvestre y las especies domésticas. Pero un solo ejemplo es esclarecedor acerca de la importancia de lo silvestre. En el Parque Nacional Puracé, existen papas silvestres portadoras de valiosísimos genes, para nuestras papas comerciales. ¿Tendrán algún gene de resistencia a ciertas infecciones o plagas de hongos? ¿Tendrán valores nutritivos para implementarlos a las variedades existentes? La humanidad está dependiendo básicamente de menos de una docena de especies, y casi la totalidad del producido mundial se basa en solo cinco: maíz, trigo, soya, papa, arroz, cuando se reconocen cerca de 80.000 especies de plantas con usos conocidos. Casi toda la soya norteamericana proviene de una sola cepa. Casi la totalidad del maíz comercial de los Estados Unidos depende de solamente unas 4 o 5 cepas. (Myers 1988).

El hombre es la única especie que daña gran parte de sus alimentos antes de consumirlos. El 45 % del producido mundial de granos se convierte, con buena parte del producido de los océanos, en concentrados para el engorde animal, añadiendo etapas intermedias entre la fuente natural y el consumo humano. (Rifkin, 1990). Por la ley del diezmo ecológico, se sabe que sólo un décimo se aprovecha cuando se añade una etapa, por ejemplo, podríamos comer 10 kilos de soya o uno solo de pollo nutrido con esa misma soya.

Las áreas protegidas encierran lo más valioso del patrimonio genético y por lo tanto este tópico de la autonomía alimentaria y la búsqueda de diversificar la oferta productiva es vital para quienes trabajamos en conservación.

Huella ecológica

La Huella Ecológica es una herramienta de cuantificación ecológica -tal y como la definen sus autores, Wackernafel y Rees, que permite traducir las diversas categorías de consumo humano en área de tierra/mar productiva capaz de suministrar esos bienes y acoger, sin desequilibrios, los correspondientes residuos. Se trata de cómo calcular la capacidad de carga de la que se está aprovechando un hogar, una ciudad, un país.



La mía es de solo cinco dedos y una planta, soy un plantigrado

La comparación de ese resultado con lo que los autores llaman "Justa Porción de Tierra" (territorio ecológicamente productivo disponible por persona y que para datos de 1995 estaba en aproximadamente 1,5 Ha) y la "Justa porción de Océano" (análogamente, unas 0,5 Ha) es un modo de visualizar esa relación: cuánto hay de oferta versus lo que estamos explotando. El

desarrollo sostenible tendría como objetivo conseguir para toda la población una buena calidad de vida sin sobrepasar los límites de la naturaleza para lo que serían precisas varias estrategias complementarias, entre otras:

- A) Reconvertir la tecnología hacia la ecoeficiencia de manera que permitiera un mejor uso de los recursos, reduciendo su consumo de forma que no se sobrepasen las tasas de regeneración; disminuyendo la generación de residuos para no sobrepasar la capacidad de asimilación de los ecosistemas y reduciendo a cero la producción de tóxicos acumulativos y los daños irreversibles, al tiempo que se mantienen los servicios necesarios.
- B) Incrementar la productividad de la tierra, recuperar suelos asolados por la erosión, la contaminación o las infraestructuras. Seleccionar aquellas tecnologías que incrementen la productividad, en vez de las que se centran en incrementar la cantidad.
- C) Reconvertir el modo de producir y consumir. Prescindir de los productos y consumos insostenibles. Reducir la huella de los países desarrollados para que los más pobres puedan incrementar la suya y cubrir sus necesidades.
- D) Adaptar el tamaño de la población a los límites de sostenibilidad de la Tierra. Es perfectamente posible aumentar la calidad de vida reduciendo la huella ecológica. Un norteamericano promedio utiliza 10.3 hectáreas y un paquistaní 0.8, un mexicano 2.6 y un canadiense 7.7.

Cada país, cada región, incluso cada hogar y cada persona puede medir su huella ecológica una vez analizados sus hábitos de consumo.

Como el dato de la huella ecológica es per capita, es decir por persona, se deduce fácilmente que si una persona está por encima de la disponibilidad de su país o el promedio planetario, esa persona está siendo parte del problema. Si logra cambiar sus hábitos y estar por debajo, ya comienza a ser parte de la solución.











Este es un índice práctico que nos invita a tomar acciones concretas en la vida cotidiana como las arriba señaladas.

Si la Huella Ecológica < Capacidad de Carga = la región es autosuficiente
Si la Huella Ecológica > Capacidad de Carga = la región presenta déficit ecológico

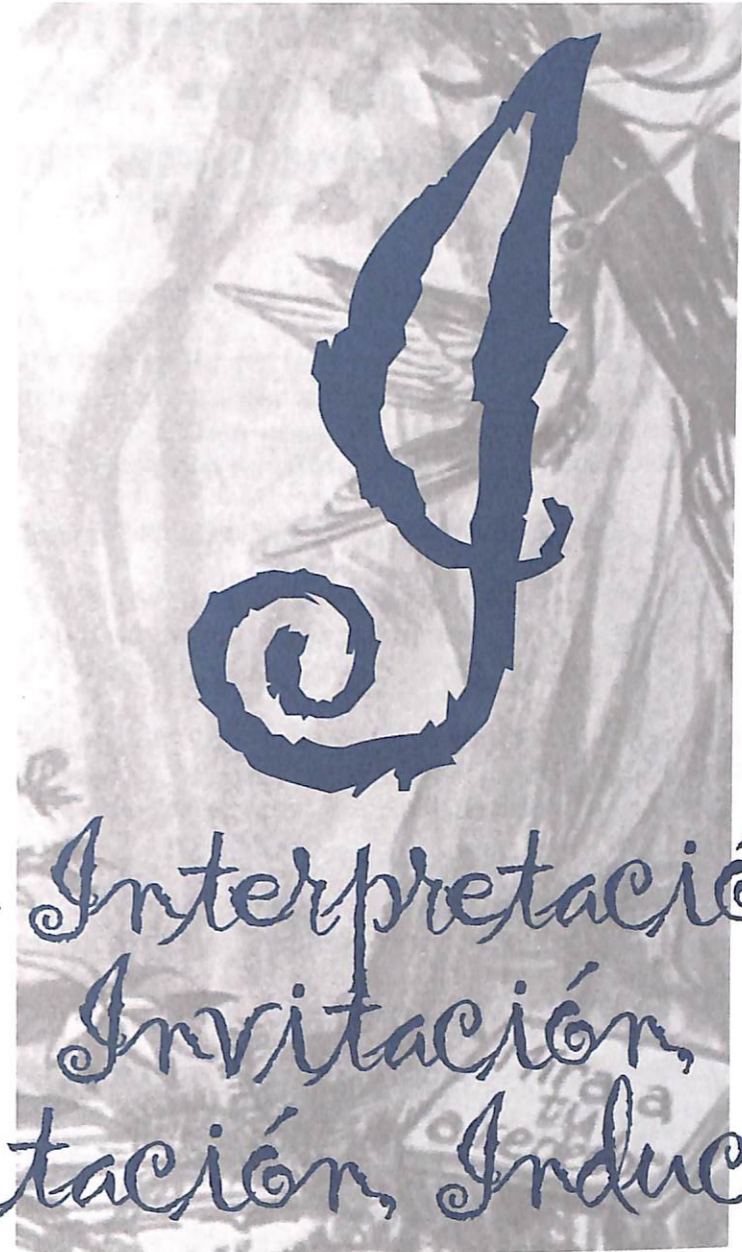
¿Cómo reducir la huella ecológica?

- Cambio en los hábitos de consumo
- Aumento de la cobertura forestal
- Hábitos de transporte: más bicicleta, transporte público, vivir más cerca del trabajo
- Hábitos de ahorro de energía y de agua
- Hábitos nutricionales

Tabla ejemplo:

Estados Unidos 10.3 ha/hab.	Australia 9.4 ha/hab.	Finlandia 5.8 ha/hab.	Japón 4.2 ha/hab.	España 3.8 ha/hab.	Brasil 3.6 ha/hab.	Sur África 3.0 ha/hab.	Perú 1.4 ha/hab.	Egipto 1.4 ha/hab.	India 1.0 ha/hab.
									
País	Huella		Disponibilidad		Balance				
Estados Unidos	10.3		9.6		-1.7 (déficit)				
Canadá	7.7		6.7		1.0 (superávit)				
México	2.6		1.4		-1.2 (déficit)				





de Interpretación,
Invitación,
Incitación, Inducción

“Nuestra tarea es estimular el apetito,
no servir menús de cinco platos”

Don Aldridge.

El fin de la interpretación no es explicar y resolver, sino sembrar preguntas, restaurar el interés, dejar provocación

La siguiente frase, aunque es atribuida a Tilden, ha sido citada por Aldridge:

“Por la interpretación comprender, por la comprensión apreciar, por el aprecio proteger”.
Con ella vamos ya agregando otro punto crucial de la interpretación que es el objetivo de la conservación. Con estas oportunas citas se deja bien sentado dos puntos cruciales de la interpretación: que es provocación y no instrucción y que debe ocurrir *in situ* y en su momento.

Una estrategia para dejar provocadas las personas es proponer retos:

“En este trayecto, veremos tres ecosistemas. Veamos quién descubre el momento de cambio. No es tan fácil de ver; el que lo descubra me puede reemplazar o le damos el título de ecólogo honorario durante esta caminata”.

Constantemente se deja en punta los temas, planteando más que todo singularidades, paradojas, temas atractivos, interesantes, sin desarrollar a fondo, y al cerrar un elemento sea este charla, sendero, sala, se debe reiterar el tema principal de una manera más conclusiva, para la recordación.

Este breve repaso de la I de Interpretación encontrará ampliaciones en los demás capítulos o letras según sea el tema de los textos, las charlas o los senderos.

Por lo pronto, vamos a proponer el tópico del anfitrión del área protegida: el intérprete.

Taller: Construyamos un intérprete

- Formar dos grupos. Cada uno tendrá su propio espacio de trabajo para que el resultado final sea sorpresa (Cero espionaje industrial).
- Objetivo: Utilizar su capacidad metafórica para construir entre todos un “guardaparque” con elementos de naturaleza conseguibles en el vecindario inmediato.

Cualquier elemento es válido siempre y cuando justifiquen metafóricamente por qué lo escogieron, asignando significados de cualidades y expectativas sobre lo que debe ser un guardaparque.

Por ejemplo, si encontraron un mango y lo quieren asignar al corazón, podrán justificarlo por su ternura, dulzura, para desarrollar sentimiento, etc.

El reto de cada grupo será conseguir en el entorno inmediato formas de la naturaleza como hojas, palos secos, frutos, semillas, en general elementos que puedan ser sustraídos sin

afectar mucho el entorno ni tomar cosas vivas como un nido, una planta epífita, etc. Con sentido común, apoyo y permiso de los guardaparques locales, se sabrá de dónde tomar estos elementos sin mayor afectación.

- Con estas formas deberán dibujar una silueta humana a escala natural y llenarla con sus partes correspondientes: huesos, órganos, sistemas, cabeza, tronco, extremidades.
- El método para armar la silueta será escoger a una persona del grupo, que se acostará sobre un pliego grande de papel (Basta unir tres pliegos estándar con cintas de enmascarar para que quepa cualquier persona). Una vez acostada, se siluetea con marcador o tiza y se para de nuevo. Y ahora concertadamente lo van vistiendo con sus partes mientras discuten los significados asignados a cada escogencia.
- Terminadas las dos obras de arte, cada grupo nombra un relator que explicará el resultado. Cada grupo visita el lugar del otro para las exposiciones.
- De regreso al sitio se resume en plenaria las cualidades, competencias y expectativas que se tiene sobre la persona del interprete. Se justificará por qué un área debe tener personal especializado en esta labor.



El intérprete, alma y cuerpo de la interpretación

Competencias del intérprete

El intérprete puede ser definido como un educador, como un comunicador y como un gestor ambiental.

¿Qué es lo que se debe destacar entre sus habilidades? ¿Qué podemos promover en los procesos de capacitación? He aquí algunas sugerencias emanadas del concepto mismo de interpretación y del enfoque educativo constructivista.

Aptitudes como educador

- **Paciencia:** Para él no existe pregunta tonta o impertinente. Cuando escucha, lo hace de verdad sin emitir ni gestos ni observaciones que hagan sentir mal a quien pregunta. Cuando responde lo hace de manera corta, concisa, pertinente, buscando siempre el giro que haga sentir aquella pregunta como importante.
- **Capacidad de relación:** Puede relacionar lo preguntado con los referentes de su público, con la vida cotidiana, con elementos concretos del área natural o monumento histórico, o enunciar consecuencias aplicables en la vida de los oyentes.
- **Actitud constructivista:** siempre que se pueda, no desperdicia oportunidad para devolver una pregunta con otra muy pertinente que posibilite al interlocutor llegar a su propia respuesta. Lo contrario es la actitud memorista que tiene respuestas preestablecidas y fijas para todo.
- **Curiosidad insaciable:** El buen educador siempre está ávido de nuevos conocimientos, no sólo de los libros o profesores, sino también directamente del entorno natural y social; es decir, es un buen lector, que lee a sus visitantes pues siempre puede aprender algo de ellos, lee a sus mentores o instructores. Sobra decir que también lee las fuentes documentales: libros, filmes sobre cultura y naturaleza, documentación científica etc., pero por sobre todo es un buen observador del mundo natural que lo rodea. Solo así podrá transmitir este interés a sus interlocutores.

Aptitudes como comunicador

- En el manejo de los textos.
- Sabe poner ideas en frases temáticas.
- Sabe estructurar un guión temático alrededor de una idea central.
- Sabe sintetizar textos largos eliminando lo superfluo sin que pierdan capacidad comunicativa.
- Puede aplicar estos textos con cierta especificidad en el diseño de diferentes productos, como rótulos de senderos, textos de exhibiciones, textos de un folleto, un piedefoto, afiche etc.

En actividades como presentador o conferencista

- Sabe estructurar charlas temáticamente con una idea central y no más de cinco ideas subordinadas que afirmen o desarrollen la idea central.
- Busca siempre apoyarse con ayudas visuales. Aplica para ello creatividad de recursos y algunas habilidades de las artes plásticas: dibujo, collage, manejo de programas gráficos etc.

En la comunicación verbal

- Sabe estructurar y motivar sus grupos, es decir ponerlos en un estado de atención.
- Sabe sostener el interés
- Sabe cortar a tiempo, no alargando la pregunta, la intervención, la conferencia.

Sobre sus conocimientos y experiencias

- Conoce lo básico de la historia natural de su área.
- Reconoce las plantas y animales más comunes, no solo de nombre sino con historias, usos, costumbres y hasta "chismes" y creencias populares sobre ellos.
- Maneja conceptos elementales de ecología como cadenas tróficas, ciclos biogeoquímicos, sucesión, y puede aplicarlos o relacionarlos con elementos de su área de trabajo.
- Conoce algunos enfoques globalizados como la teoría "Gaia el planeta vivo", Teoría de sistemas, etc.
- Tiene experiencias de extensionista, de relación con las comunidades locales, e interés por gestar procesos de participación.
- Posee conocimientos o experiencia en conservación y desarrollo sostenible.

Con todos los elementos anteriores, y muy en contra de la tendencia mundial de la educación, nuestro intérprete es más un generalista que un especialista, necesita una mente abierta a muy disímiles campos, pero siempre centrado en una misión: comunicar, ser el enlace entre los visitantes y el público con el área protegida.

Competencias en el campo de la gestión y la toma de decisiones

- El intérprete debe ser muy autónomo en campos como la seguridad, la prevención, el liderazgo, la supervivencia, los primeros auxilios y planes de contingencia en caso necesario.

En La seguridad

- No se deja presionar. Por ejemplo, la lancha es para 9 y hay 10 personas. Falta un chaleco salvavidas en caso de integrar al décimo ocupante. El no cede ante refranes como "donde caben 9 caben 10"... "eso no pasa nada", "sólo por esta vez". Él toma sus decisiones sin dar concesiones a la inseguridad.
- Sabe prever. Conoce el clima, las mareas, está al tanto de las circunstancias locales. Lleva siempre medios de comunicación. Lleva medios de orientación, botiquín de mano, en fin lo que sea adecuado para las condiciones de su área.

En el liderazgo

- Es firme, sabe escuchar, pero cuando toca tomar una decisión que compromete salud, seguridad, protección del recurso, comportamiento de un visitante, la toma y transmite seguridad al grupo.
- Es flexible ante objetivos propuestos. Un cambio de clima, un visitante con síntomas que

comprometen su salud, una circunstancia de seguridad u orden público; el intérprete sabe cancelar un evento, cambiar una ruta, proponer una alternativa sin importar argumentos que "yo ya pagué", o "esto es lo que estaba planeado" e incluso "me voy a quejar ante los superiores" que es frecuente en algunos visitantes inconscientes.

- Sabe llevar diarios y bitácoras. Un intérprete que escribe es doblemente experimentado: tanto por lo que va quedando en su experiencia directa, como por lo que va quedando en sus registros, experiencias que después pueden ser motivo de un estudio, una estadística, e incluso una publicación. Llevar un diario de su actividad, engrandece su competencia profesional.

Para finalizar, hay que añadir al bagaje de capacitaciones básicas de un intérprete un conjunto de competencias en:

- Cartografía y manejo de brújula y GPS.
- Primeros auxilios, y según la especialidad de su área con atención en alta montaña, manejo de soroche, hipotermia etc., o en selva, manejo de sueros antiofídicos, picaduras leves de insectos.
- Orientación, búsqueda y rescate.
- Para terminar este capítulo nada mejor que la enumeración propuesta por Morales acerca de competencias del profesional dedicado a la interpretación (2002):

El Intérprete

- Es un profesional que conoce su medio (el recurso) y sus destinatarios
- Sabe adaptarse a cada tipo de público
- Es un educador especializado en interpretación
- Aplica los principios de Interpretación
- Sabe cómo y cuándo utilizar cada medio interpretativo
- Sabe estimular los sentidos, el intelecto, provocar emociones
- Sabe informar de forma amena
- Es formal, amable, creativo, equilibrado
- Se preocupa por su constante perfeccionamiento
- Representa una institución

El intérprete del patrimonio

En un mundo que exige cada vez más especialización, el intérprete más que un especialista... Es un generalista que se mueve en muy diversos campos del conocimiento, la educación, la comunicación y la gestión.



El juego de la vida
es buscar que nuestro mundo sea mejor
que el de nuestros padres
y el de nuestros hijos mejor que el nuestro

Luis Fernando Ramírez
"La Familia Educativa".

Todos los animales superiores aprenden a través del juego, el camino natural al aprendizaje

Juego	Ámbito y materiales	Desarrollo
El bosque y su suelo	Grupo grande más de 30 personas. Espacio exterior, hojas grandes secas tipo yarumo, platanillo, chisgua, bore.	<p>Se escogen unos dos tercios de los participantes para hacer un bosque de la siguiente manera: cada uno ha conseguido su hoja grande y se acomodan en filas y columnas parado cada uno sobre su hoja. Ahora los restantes, representaran la lluvia. Se alistan para la cuenta de tres y arrancan a atravesar el bosque sin parar hasta salir al otro lado y traspasar una línea predeterminada. A su paso tratarán sin parar, de arrebatar pedazos o si pueden la hoja entera donde esta parado cada árbol. El árbol tratará de defender su hoja. No pueden parar o devolverse.</p> <p>Se pueden hacer varias rondas de igual manera, pero ahora el facilitador tumba varios árboles invitándolos a salir del escenario dejando su hoja ahí. Obviamente los arrebataadores (lluvia) tomarán estas hojas con toda tranquilidad evidenciándose cómo se va desnudando el suelo. Los que salieron de ser árbol ahora son lluvia, lo cual incrementa el efecto.</p>
El tesoro	Espacio natural	<p>El grupo se divide en dos bandos iguales. Cada uno posee papel y lápiz. Se alejan en direcciones opuestas y cada equipo esconderá un objeto (enterrado, tapado, colgado de un árbol, etc.) y realizará un plano o mapa del tesoro. Intercambiados los respectivos mapas comienza la búsqueda.</p>
La lista de menudencias		<p>El guía debe reconocer el lugar con anterioridad al juego; elabora y reparte, a grupos o individuos, unas papeletas donde ha consignado una lista de menudencias que se deberán buscar. Por ejemplo, una pluma recogida del suelo, una piña de pino, una semilla alada, una flor de tres pétalos, una castaña de roble, etc. El primero en completarla será el ganador. Es la oportunidad para que el maestro explique algo sobre cada elemento recogido, aprovechando la motivación que ha generado el juego.</p>

Juego	Ámbito y materiales	Desarrollo
El arca de Noé	Aire libre o salón.	<p>A Noé se le soltaron los animales de las jaulas y andan refundidos sin poder encontrar cada uno su pareja. El orientador repartirá papeletas a cada jugador, teniendo en cuenta que se han escrito dos para cada animal. Así habrá dos cangrejos, dos monos, etc.</p> <p>A una orden, todos miran su papeleta y comienzan a actuar como el animal que les correspondió. El objetivo es reconocerse y formar las parejas. No se permite hablar pero si reproducir los sonidos del animal. Otra variable muda utilizará la sola expresión corporal para encontrar a su pareja sin permitir ladridos, bufidos, etc.</p>
Centinela	Aire libre o salón.	<p>Lugar más o menos abierto donde sea difícil caminar sin hacer ruido (hojarasca, gravilla, palos secos, etc.). Al centro se encuentra el centinela vendado. Los demás, tratan de sorprenderlo: se ubican en amplio círculo y a cada aviso del orientador (pitazo, palmada, etc.), se acercan un paso. El centinela indicará la orientación de cualquier ruido que perciba, pero solo una vez, y sin modificar el sitio que señaló primero.</p> <p>El señalado queda <<muerto>> y debe retirarse antes de la siguiente orden.</p>
Buhos y loros	Este juego es adecuado para evaluar los conocimientos adquiridos al final de una temporada de educación en un área natural.	<p>Los participantes se dividen en dos grupos: búhos y loros, dispuestos frente a frente a lo largo de dos líneas paralelas a un metro de distancia. Diez o veinte metros detrás de cada grupo habrá un <<tapo>> o base que puede ser un tronco o también otra línea en el piso. El facilitador vocea frases que serán verdaderas o falsas. Con las verdaderas, los búhos persiguen a los loros, y con las falsas los loros persiguen a los búhos.</p> <p>Cada capturado pasa al equipo rival, para lo que basta con tocar al perseguido. Este solo estará a salvo cuando llegue a su base. Se repiten los enfrentamientos hasta que uno de los dos equipos se acabe.</p> <p>El orientador debe tener gran agilidad para pensar frases cortas, contundentes y darle dinamismo al juego. Mejor si las tiene listas y anotadas. Tampoco ha de recargarse contra un equipo, diciendo solo frases falsas o verdaderas. Ejemplos conceptuales: los armadillos son herbívoros.... (Falso) El caimán es un</p>

anfibio (Falso) Puede tener hábitos anfibios pero es reptil. De valoración como: es bueno tener una boa de mascota, (Falso, pero se presta a discusión, si hay contradictores se puede decir: bien, al final del juego lo discutimos más ampliamente), por ahora basta decir que es falso porque no es bueno ese tipo de mascotas. Sensoriales: Hace viento. Está nublado. Llueve. Desde aquí se oye el mar. (Que serán falsas o verdaderas según cada caso).





K

de Kilometraje
de Carretera y
de Sendero

América arboleda,
Zarza salvaje entre los mares de polo a polo
balanceabas tesoro verde, tu espesura

Pablo Neruda. Canto General.

El proceso interpretativo puede iniciarse desde antes de llegar al área

El camino es el fin

¿Cuándo llegamos? ¿Cuánto falta? Es la pregunta repetida muchas veces en el bus o en el sendero peatonal. Nuestra cultura se robó el presente. Constantemente vamos hacia algo, de la primaria al bachillerato de éste, al grado de ésta a la carrera, y a la carrera se pasó la vida esperando una lotería o una jubilación para empezar a disfrutar.

Lo mismo pasa con los destinos eco - turísticos. Entonces el tiempo que falta hay que matarlo llevando mucho ruido y los pasajeros parecen periféricos de computador porque a todos les salen cables de las orejas de sus walkman o de el I-pod, o de los celulares, cuando no es el ensordecedor equipo del mismo bus, o la banda sonora de una película que nadie está mirando, porque realmente es muy difícil ver TV entre un bus y si uno por fin logra atender la diminuta pantalla o coge una tortícolis o un desprendimiento de retina.

El intérprete muchas veces acompañará a un grupo durante estos trayectos y debería estar preparado para ser propositivo y posibilitar experiencias más significativas.

Cada estilo musical tiene su contexto

La moda impone estilos musicales y también en ello hay especies en peligro y especies amenazadas, incluso extintas, frente a especies invasivas. Los verdaderos valores folclóricos de un país tan rico en diversidad cultural van cediendo a imposiciones comerciales. Para la fecha de escribir este manual, las modas musicales en boga posibilitan que el conductor pueda confundir fácilmente el equipo de sonido con un desperfecto en la transmisión.

Sin pretender ser imparcial en la selección musical, pienso que ambientar el paisaje con música pertinente y generadora de actitudes más tranquilizadoras, es un camino para brindar una experiencia profunda y significativa. Un intérprete puede tener su propia colección de CD apropiados para ofrecer al conductor del bus cuando éste quiere imponer una emisora comercial o su propio gusto sobre los pasajeros.

Música en la carretera

¿Que favoreceríamos entonces? Frente a paisajes de neblina y de montaña obviamente música tranquilizadora, andina o en el estilo irlandesa o clásica antigua, o música étnica que tenga que ver con las sensaciones de estos tipos de paisajes. Esto genera una percepción diferente, puesto que la música es contextual. Si vamos con músicaailable obviamente nadie va mirando el paisaje del área natural, o de la carretera de aproximación al área natural, habrá pasado el tiempo y de repente ya están ahí, sin una transición ni una integración. Frente a paisajes costeros obviamente música caribeña como el vallenato tradicional la cumbia, o música más lírica como el reggae, pero hay que tener criterio para

distinguir qué es lo realmente folklórico de la imposición comercial del momento. Frente a las sabanas la música llanera proporciona una excelente ambientación: sus letras contienen muchas alusiones al paisaje. En fin, sobre este tópico cabe el gusto personal, pero no sobra la recomendación de ser muy selectivo y reflexivo frente a imposiciones de modas o a la necesidad de llevar ruido consigo. Una vez entrando al área sobran todas estas prótesis de las que están cada vez más pegadas las personas. Mientras el ruido no afecte a otros, no se puede cohibir la libertad personal. Todo ello va en la capacidad de persuasión y convicción del intérprete.

Animación de carretera

Es claro que no se debe fomentar la lectura en carretera por el riesgo de la vista, pero existen numerosas maneras de proponer fichas de animación fundadas más en elementos tipo "carrera de observación" y programando cierto número de paradas donde la gente se podrá bajar, estirar las piernas, interactuar con el entorno y responder algún punto de esta serie de retos.

He aquí algunas recomendaciones para elaborar estas fichas o carreras de observación.

- Conozca de antemano los sitios claves con hermosa vista, paradero seguro donde la gente observe del mismo lado donde quedará el bus, (preferiblemente), y una vez enumerados documente información sobre ellos: historia, leyendas locales, geología, flora de orilla o visible desde el paisaje, etc.
- Elabore un guión o tema general siguiendo los principios de la interpretación (Vea en la sección de la letra I de Interpretación, los siete principios de Tilden o en el capítulo introductorio los conceptos generales).
- Elabore una lista de ítems visibles desde su ruta y paradas: flora, fauna, sitios históricos, hitos del paisaje, pueblitos etc.

Recursos recreativos y documentales

Apellidos de la naturaleza. Con su lista de ítems, del numeral anterior, aliste unas tarjetas con el nombre de cada ítem, y distribúyalas al azar entre los participantes al momento de iniciar la actividad, y durante ese trayecto reemplazarán su apellido por el respectivo ítem quedando por ejemplo: Alberto Frailejón, Rosa Tocancipá, Miguel Roble, Alicia Encenillo etc. El reto de cada uno es estar pendiente al momento de encontrarse con su ítem, enriquecerlo de información, ya sea directa observándolo o pidiendo información adicional al guía. Usted mismo que elaboró la lista, puede tener fichas de datos e información relevante a cada uno y entregársela con carácter devolutivo o fotocopia legible.

Recursos para enriquecer la observación de carretera

Cronistas que pasaron relatando o describiendo, son un recurso para citas textuales con descripciones que sorprendan. He aquí algunos ejemplos: Manuel Ancízar 1852, Peregrinación de Alpha, describió con mucha agudeza de geógrafo, etnólogo e historiador, la ruta Bogotá Santander del Norte, por la que hoy es la ruta Norte.

Rutas históricas para colocar nombre a nuestra ruta: la ruta del Libertador, la ruta comunera, El Sua Sie.

Rutas comerciales antiguas: La Ruta de la Sal, La Ruta de las Esmeraldas, Los Caminos Quineros, las rutas de la Expedición Botánica, Los Caminos Arrieros.

El Mapa del tesoro: Elabore un mapa que le quepa en una hoja carta, muy simple, gráfico y visual con iconos en lugar de nombres; puede tener la carretera, los kilometrajes de los puntos de parada, iconos de paisaje bonito, parada de servicio, etc., Este mapa será la ruta del tesoro, no revele cuál será el tesoro que al final puede ser según su objetivo, una laguna, un nacedero de agua, el propio parque, un páramo, una especie endémica o amenazada. Vaya dando claves tipo adivinanza para poner a competir a sus participantes por reconocerla cuando estén frente a ella.

Trabajo por grupos: Dada la estructura de un bus, los retos pueden ser compartidos por parejas según compañeros de asiento, tal cual como la gente se quiso acomodar, o en algún caso cuartetos por cada fila de asientos, para que cada grupo tenga visual a derecha e izquierda.

Finalmente, si usted programó recreativamente la ida, es bueno dejarlos libres a la venida, ya sea para colocar su música o descansar o estar en silencio según la voluntad individual y grupal.





de la Lectura
del entorno

La Sierra está avisando
para que la cuidemos...
Así decimos nosotros los Mamas.

Interpretar es enseñar a leer el paisaje

Frente a un mismo paisaje, dos personas de contexto cultural diferente verán cosas muy distintas. Una de las labores de la interpretación es dar pautas para leer el paisaje.

Hay un lenguaje en las piedras, en las capas y la tectónica que al geólogo le cuentan historias de millones de años. La flora le cuenta historias de decenas de años al botánico; la lectura cultural le habla de lo cotidiano de un pueblo al etnólogo o al antropólogo. Al intérprete le tocó ser todo eso, sin serlo a fondo, pero tiene que poder aprender a leer para motivar y transmitir este interés.

Colaboración “Lectura del entorno” Parque Nacional Natural Tatamá.

Introducción

El contenido de esta cartilla es una expresión de las relaciones y alianzas que existen entre la comunidad de la vereda Los Planes, ubicada en el municipio de Santuario, Risaralda, y el Parque Nacional Natural Tatamá.

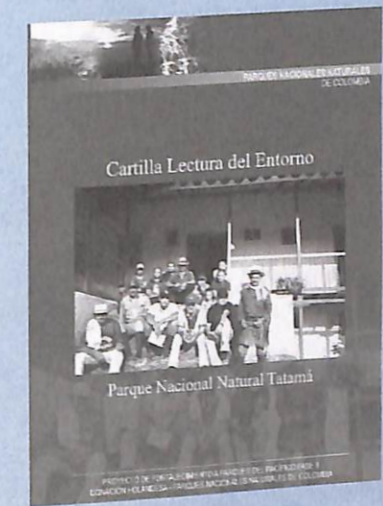
Está basada en experiencias compartidas para sacar adelante un proyecto de ecoturismo con participación comunitaria. Pero, sobre todo, es un esfuerzo por ofrecer al grupo de intérpretes ambientales campesinos, Guías Aliados para la Interpretación Ambiental, GAIA- de quienes he aprendido tanto-, un documento de apoyo a la labor que realizan por la conservación.

Cuando hablamos de “lectura del entorno” nos referimos a un nombre genérico que expresa el conjunto de sabidurías que sobre su territorio tienen los campesinos. Significa considerar los componentes del entorno como un libro abierto, una fuente de conocimientos. Así, el clima, las rocas, el bosque, el río y todos los elementos que nos rodean son manifestaciones de la realidad que todo el tiempo tratamos de conocer y comprender.

Leer el entorno es, entonces, hacer un ejercicio de análisis de la realidad y de síntesis de significados, para describir los elementos que tenemos a nuestro alrededor y comprender las distintas interrelaciones entre ellos. La comprensión y el conocimiento de aquello que nos rodea están llenos de nuestra manera de ver el mundo, y por lo tanto, de nuestra manera de ver el pasado, el presente y el futuro.

Una buena lectura del entorno nos puede llevar a tomar decisiones más acertadas en la búsqueda de mejores maneras de aprovechar los recursos que ofrece la naturaleza. De tal manera podremos construir un futuro posible, un futuro con máximos beneficios para los habitantes y mínimos impactos negativos para el ambiente.

FERNANDO LÓPEZ GARCÍA
Contratista Parque Nacional Natural Tatamá



¿Qué hacer cuando llegan Los turistas?

Como es natural cuando se recibe una visita, uno debe presentarse y saludar dándoles la bienvenida a los recién llegados. Después del saludo, la persona encargada del alojamiento, orienta a los visitantes para que se acomoden en las habitaciones. Luego el grupo se reúne en el salón de conferencias para recibir la charla de inducción.

Al final de esta charla se habla sobre los horarios, las comidas, las habitaciones, lo que está permitido y lo que no, y en general se exponen las recomendaciones y la información básica que se debe tener en cuenta para estar en el centro de visitantes y en el Parque Tatamá.

El éxito del proyecto de ecoturismo depende de la participación y el compromiso de todos y cada uno de los integrantes del grupo que va a atender al visitante.

La elaboración del menú de comidas, ir a merchar al pueblo, organizar las habitaciones, dar la charla de inducción, prestar el servicio de guía, el canelazo, la cara amable y el saludo cordial hacen parte de un servicio prestado con calidad, que hace que los clientes queden satisfechos y vuelvan, o ayuden a que otros lleguen.



Esta sabiduría de la que habla el contratista del Parque Nacional Tatamá, es la que podemos aprender de los habitantes locales, del saber académico y de nuestra propia capacidad de observación.



de Movimiento,
Mantenimiento

Si buscas resultados distintos
no hagas siempre lo mismo.

Albert Einstein.

Los elementos de la interpretación, infraestructuras, conceptos deben ser móviles, dinámicos, mantenimiento no solo es restauración sino cambio

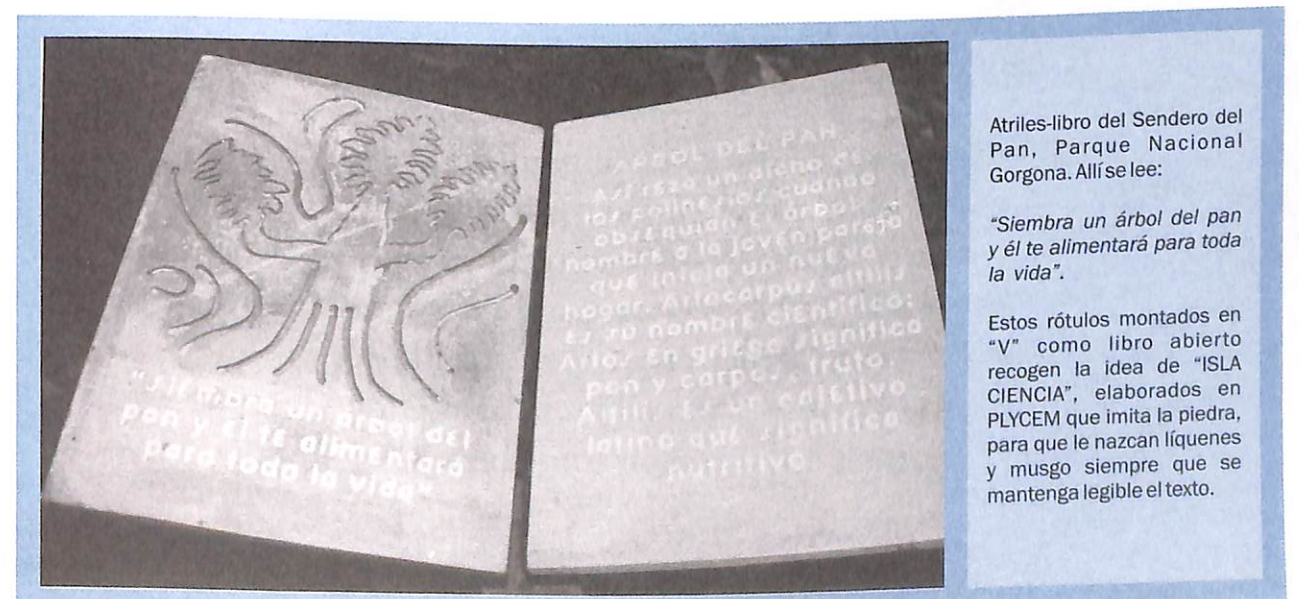
Es a veces posible encontrar los rótulos viejos que hacen alusión a algo que ya no existe, el frailejón, la palma, el mangle ya no están ahí. El paisaje es dinámico, asimismo debe ser la creatividad del intérprete. Cuando los procesos han sido gestados *in situ*, por los mismos actores del parque, hay sentido de apropiación y los mismos intérpretes locales se sienten empoderados para cambiar este texto, incluir este otro, mover de sitio aquel rotulo, sin que todo el guión del sendero pierda sentido o coherencia.

Por ello es necesario vivir los procesos de gestación desde el mismo parque, con quienes va a ser en el futuro los responsables de los elementos de interpretación.

Por ello podemos decir, mantenimiento no es reemplazar la valla podrida por otra igualita, sino estar repensando constantemente, evaluando permanentemente; el mismo intérprete se debe cansar de pasar por las mismas vallas con el mismo texto siempre. Esto también dinamiza su interacción con su público.

Asimismo una permanente interacción con el visitante posibilita descubrir nuevos intereses y conocimiento.

La interacción permanente con el campesino, el indígena, el negro, el habitante local que ha vivido su historia en el lugar, y que como nadie más conoce la dinámica del entorno que lo rodea, las propiedades de las plantas, la historia de los animales, las costumbres de ellos, los productos tradicionales, y las formas de uso. Más que reemplazar vallas es también el movimiento de los contenidos y la retroalimentación con los visitantes foráneos o locales, lo que va enriqueciendo esta dinámica.



Atriles-libro del Sendero del Pan, Parque Nacional Gorgona. Allí se lee:

"Siembra un árbol del pan y él te alimentará para toda la vida".

Estos rótulos montados en "V" como libro abierto recogen la idea de "ISLA CIENCIA", elaborados en PLYCEM que imita la piedra, para que le nazcan líquenes y musgo siempre que se mantenga legible el texto.



N de ¿Necesaria?

...Pero hermanito menor (el blanco) que si no tenía finca no era señor, si no tenía ganado no era señor y así comenzó a tumbar el bosque. Por eso hoy día es tan difícil recuperar todo. Ahora nos ataca la enfermedad, el hambre, se seca el río...

Así decimos nosotros los Mamas.

(Líderes espirituales de la Sierra Nevada de Santa Marta).

¿Necesaria?

- ¿Cómo detectar cuándo son necesarios los senderos interpretados?
- ¿Cuándo es necesario el refuerzo del suelo natural para aumentar, de acuerdo con el plan de manejo, la capacidad de carga de un trayecto?
- ¿En qué momento comienza a ser necesaria la sala de interpretación?

Estas son preguntas sobre las que ha habido modas, y hoy se recogen experiencias para repensar mejor.

Leamos las consideraciones adaptadas de Peart (1986):

1. Cuando se gesta un plan de interpretación, no asumir de punto de partida que un centro de interpretación será necesario.
2. No pensar en "edificios" sino en "equipamientos", esto evita la idea de construir primero y luego a ver con qué lo rellenos.
3. Hay que planificar todo el plan de interpretación y uso público antes de embarcarse en cualquier construcción
4. No asumir la solución antes del problema. (Por ejemplo, en los 80 vimos el centro de interpretación de Puracé casi vacío la mayor parte del tiempo, por su lejanía al público potencial)
5. Evitar los monumentos. Dice Peart: Lo importante es la función, no la forma. Un caso estudiado fue el de Poas, (Costa Rica), donde la edificación demasiado grande, costó trabajo ocuparla con exhibiciones. O de Copan, Honduras donde su tamaño de hangar opaca las construcciones prehispánicas.
6. Se debe contar con consejo de expertos que con una breve consultoría podrán evitar muchos costos.
7. Contar siempre con la visión de equipo: un experto en interpretación, un arquitecto, un planificador, diseñadores gráficos, industriales. Muchos ojos ven mejor que uno.
8. Tener en cuenta seguridad frente a medio ambiente y vandalismo.
9. El diseño debe ser parte integral del plan de uso público del área.
10. Elegir cuidadosamente el emplazamiento. El sitio determina mucho, desde la disponibilidad de tiempo del visitante, hasta su actitud receptiva.
11. No copiar otras experiencias. Cada caso es único.
12. No diseñar sin antes asegurar mantenimiento.
13. Minimizar el mantenimiento así toque sacrificar interactividad o creatividad.

Revivir un centro de interpretación

Salamanca fue en su momento punta de lanza con su centro de interpretación de Los Cocos. Hoy, con la carretera que fue la principal causante del deterioro y con el área en recuperación, la misma carretera se convierte en el potencial para acercar el mensaje interpretativo a una capital de gran importancia, Barranquilla y las demás capitales de la costa.

Como estudio de caso relatamos dos ideas de la propuesta derivada del taller de interpretación llevado a cabo en esta reserva, La Vía Parque Isla De Salamanca, en marzo de 2005.

Estudio de caso, Propuestas para Salamanca, Centro de interpretación Los Cocos

Desde el sitio donde se bajan los escolares en el área de parqueo, se propone un espacio de reunión para estructurar la visita con una corta bienvenida y saludo; esta área no necesariamente debe ser cubierta tipo kiosco, puede ser simplemente un espacio delimitado con algunos hitos verticales como troncos, alguna pérgola o algún elemento arquitectónico que lo defina. No es lo mismo reunir al grupo "en cualquier parte" que generar un ámbito apropiado por ejemplo bajo la sombra de un gran almendro, y demarcado con elementos arquitectónicos, lo cual le da estructuración al inicio de la interacción interprete-grupo.

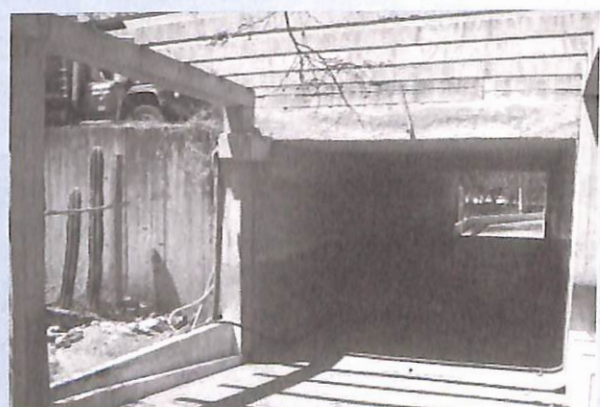
A partir de allí, en el piso se ven huellas bien labradas de varios animales, sugiriendo como ejemplos: Un mapache, un caimán, aves como tingua, garza, chorlito, alcaraván, otros mamíferos como zorro, un felino que puede ser un tigrillo, un chigüiro etc. Estas huellas están bien dibujadas en bajorrelieve incluídas en el labrado del piso.

Los estudiantes escogen y siguen las huellas que primero describen caminos un poco arbitrarios y luego se van uniendo hacia el camino que se dirige al túnel, y ya dentro del túnel se integran de repente a dos pinturas murales a lado y lado, provocando la sensación de sorpresa de descubrir qué animal era el que producía estas huellas. Incluso el techo del túnel es una pintura mural, con el del piso.

Los cuatro murales pueden ser parte de un mismo paisaje como si se estuviera atravesando un túnel de manglar. Allí se representan un zorro, un puma, un venado, un mono colorado.



Mural del piso: Un gran caimán en silueta y la pregunta: ¿Cuántos niños mide un caimán?



Murales laterales: Dos ecosistemas representativos del vía parque, con los animales que produjeron las huellas que venían por el piso.

Mural del Techo: Ranas y aves vistas desde la barriga



Asombro: Lo más elevado a que puede llegar el hombre.

Johann Wolfgang Von Goethe.

Observar es mucho más que ver



Es común el escuchar que un esquimal conoce muchos tipos de blanco y de nieve, para los cuales su lengua tiene diferentes nombres, un indígena de selva nombra muchos tipos de verde a los cuales considera colores diferentes. Los habitantes de ciudad nos hemos hecho cada vez más torpes en observar el intrincado y maravilloso mundo natural a fuerza de ver solo cosas cercanas (imagen impresa, televisión, pantalla), y a menudo en sistemas de baja resolución gráfica como las líneas del televisor. Como añadidura el espacio sonoro esta siempre colonizado por los comerciales y el espacio olfativo de la ciudad muchas veces no merece ser mencionado. Es tal la preponderancia visual que ya observar se confunde con ver, los cuales no son sinónimos. Observar involucra todos los sentidos.

Sin embargo, esta desventaja es la que como intérpretes podemos convertir en ventaja si logramos que nuestro visitante se lleve en su memoria no solo imágenes maravillosas sino la experiencia directa de haber involucrado más sentidos. El espacio olfativo, táctil, sonoro, por si solos ya son una experiencia imborrable que en cierta forma es lo que nuestro visitante vino a buscar, si no, hubiera tomado el camino de una playa atestada o un centro de recreación masiva.

Un objetivo de la interpretación es promover sensibilización y la utilización de los sentidos. En esta sección proponemos algunas dinámicas útiles para despertar sensibilización. Algunas fueron adaptadas de "vivir la naturaleza con los niños (Cornell, 1987) y del folleto Ecojugando Ecoaprendiendo (Estévez, 1978).

Sendero del mimetismo	Un sendero corto puede ser delimitado con un lazo en un espacio natural.	El orientador solicita al grupo que facilite unos diez objetos: lápiz, linterna, navaja, salero, cantimplora, zapato,..., y ordena que se retiren a prudente distancia. Con la ayuda de dos o tres asistentes diseñan una ruta por donde deberán pasar en fila india los demás integrantes del grupo. A lo largo de este corto trayecto, él y sus ayudantes habrán ubicado los objetos en sitios donde puedan pasar inadvertidos. Los Pueden <<embarrar>> con arena mojada, colgar un elemento rojo entre flores rojas, etc., pero no esconderlos. Al final se ve quién observó o descubrió más objetos mimetizados.
Colectando sonidos	En un ambiente natural rico en sonidos. Los ojos cerrados o tapados con una prenda, se sientan en círculo Y ponen atención a los sonidos ambientales.	<p>El intérprete es un facilitador de procesos en este sentido; vamos a hacer énfasis en como expresar conceptos difíciles con sencillez.</p> <p>Los participantes sentados se relajan y colocan la mano cerrada, abriendo dedo por dedo cuentan hasta diez sonidos diferentes. Una vez identificados, hacen una seña silenciosa: levantar la mano por ejemplo. Cuando el animador ve que ya tres o cuatro participantes lo han completado, detiene la sesión. En plenaria hacen la lista total de sonidos diferentes percibidos por todo el grupo.</p> <p>Se hace la lista total de sonidos captada por el grupo, para que cada uno lo compare con lo que pudo percibir. (Qué porción del conjunto total pudo cada uno percibir, expresado como una fracción: por ejemplo 7 de entre 12).</p>
Lazarillos	Esta dinámica en un espacio natural, sin peligros, pero no demasiado "fácil" ni plano.	<p>Posibilita que los niños, además de expandir su percepción sonora, desarrollen confianza, solidaridad y otras percepciones como la kinestésica, el olfato el oído.</p> <p>Se realiza por parejas. Un niño se cubre los ojos con una prenda, y otro lo lleva por una ruta que presente obstáculos, sonidos, aromas.</p> <p>Luego invierten los papeles.</p> <p>Se hacen comentarios sobre las percepciones como ciego y como lazarillo. Lo que se siente en el confiar y en el brindar apoyo.</p>

Destapando el personaje	<p>Espacio interior o exterior.</p> <p>Se tiene preparado un pliego de cartón cartulina o cartón paja al que se le han horadado algunas "ventanas" que se dejan abisagradas con cinta por uno de sus lados de modo que se puedan abrir. Detrás del cartón así preparado hay una imagen de animal tamaño pliego de modo que al ir destapando ventanitas se va viendo partes de él.</p>	<p>El grupo realiza una pregunta por persona tratando de adivinar pero todavía sin decir el nombre por ejemplo: "¿Vive en humedales?"</p> <p>El intérprete solo puede contestar si o no. Si acierta tiene derecho a destapar una ventanita. El que ya está seguro del nombre del personaje escondido puede preguntar por ejemplo "¿Es una tingua?". El que ya se arriesga a decir el nombre sale del juego si se equivoca, o gana puntos si acierta.</p>
La colección	Espacio exterior rico en diversidad de cosas como semillas hojas, etc., por ejemplo un bosque, una playa.	El grupo se divide en dos equipos; cada uno de ellos prepara una colección de seis objetos dispuestos sobre una prenda u hoja grande para consulta del grupo rival, que deberá duplicar la colección que le han dejado como reto, consiguiendo objetos similares. El primero en lograrlo es el ganador.
Mini-excursión	Espacio natural rico en variedad.	<p>Se anuda una piola de un metro y con ella se delimita un área sobre la arena de la playa, el suelo del bosque o una roca del litoral cubierta de algas en la marea baja (esta área no será mayor de ¼ de metro cuadrado aproximadamente). Si se dispone de una lupa se puede utilizar, pero no es indispensable. Enseguida se les dice a los jugadores que se imaginen que son hormigas, que recorran una ruta por esa área y observen lo que van descubriendo: semillas, insectos, caracolillos diminutos, obstáculos y peligros en la mini excursión. Si se cuenta con un recipiente se puede hacer una mini colección de objetos destacados en la ruta.</p> <p>Se asombrarán de la variedad de elementos que se descubren cuando se centra la vista en un área pequeña y limitada.</p>



de Planeación interpretativa

Planear: Preocuparse por encontrar
el mejor método para lograr un resultado
accidental.

Ambrose Bierce.

Los procesos interpretativos se deben planear, formulando objetivos y metas y desarrollando actividades acordes a ellos

Sobre los equipamientos

Son todas las infraestructuras duras o blandas que se ponen al servicio de la interpretación. Van desde las construcciones que albergan un centro de interpretación hasta una baranda, puente o banca para descansar a la vera de un sendero.

Equipamientos duros. Son aquellos elaborados en cemento, ladrillo, piedra que pueden ser desde un sendero de alta capacidad de uso y sin barrera arquitectónica que exige un piso adoquinado, una plazoleta de recepción de visitantes, construcciones, servicios sanitarios, cocinas y demás componentes de un centro de visitantes, entre los cuales se cuenta posiblemente con una sala de interpretación.

Equipamientos blandos. Elaborados en materiales no pétreos, como madera, guadua, palma, plástico, maderplast, (Elementos que imitan madera a partir de plástico reciclado y fundido y texturado) y otros. Una sala de interpretación puede perfectamente ser de estructura dura o blanda (desde una casa en piedra y teja española hasta un kiosco o maloca), depende de la estética, de las condiciones climáticas, de los requerimientos arquitectónicos, y del propósito interpretativo de los diseñadores, y no es más válido un tipo u otro, todo depende de cada circunstancia, siguiendo los lineamientos establecidos ya por tradición en la Unidad de Parques llamada "Arquitectura transparente".

En anexo 1 se observan elementos reciclados de la antigua cartilla de senderos (Estévez 1988), que con el solo dibujo basta para dar ideas útiles para diferentes climas y circunstancias.

Sobre los programas

Si el área tiene plan de uso público, posiblemente uno de los capítulos o ítems será el plan de interpretación. Los planes de interpretación deben seguir una lógica de plantación estratégica con sus objetivos, metas y actividades. Estos a su vez determinan la necesidad de personal calificado y la dedicación de este personal a las actividades de interpretación.

¿Qué necesita realmente un área?

Con esta pregunta se inicia un proceso que ya debe haber avanzado muchos pasos en aquellas áreas que ya tienen planes de manejo, pues estos incluyen un programa de uso público y dentro de este se incluye un subprograma de interpretación.

En este caso ya se han avanzado importantes pasos en el diagnóstico, la zonificación, la definición de usos permitidos en cada área. Sin embargo para efectos prácticos de este manual será útil considerar como punto de partida áreas que no tengan estos avances.

He aquí las etapas para iniciar un proceso de planificación:

El Plan de Interpretación. Es el conjunto de etapas a seguir para establecer lo que se quiere hacer, cómo se va a ejecutar, en qué orden y finalmente cómo se va a retroalimentar a través de evaluación y seguimiento. He aquí algunas etapas necesarias.

- Diagnóstico, análisis de los elementos naturales o históricos a interpretar con sus limitaciones y potencialidades. Este diagnostico debe ser en lo posible, participativo con las comunidades circunvecinas al área a interpretar.
- Estudio del posible perfil de visitantes.
- Formulación de objetivos.
- Establecimiento de los contenidos a transmitir y de unos temas abarcentes o unificadores, que den hilo conductor a los diferentes topicos emanados del diagnóstico.
- Escogencia de los medios de comunicación interpretativa a utilizar para cada componente.
- Enumeración de los equipamientos y servicios a desarrollar.
- Definición de unas fases.
- Elaboración de un modelo de evaluación y seguimiento.

1. Diagnóstico

¿Hace falta interpretación? ¿En qué medida mejorará la gestión del conjunto histórico o del paraje natural? ¿Qué objetivos es decir, para qué? ¿Cuáles son los problemas ambientales más sentidos en la región circundante al área? ¿Cuáles son las expectativas de sus habitantes? ¿Cual es el grado de participación que se espera desarrollar en los programas? ¿Cuál es el perfil de visitantes actual? ¿Cuál es el perfil de visitantes más deseado o conveniente?

2. Diagnóstico de atractivos

Atractivos focales son aquellos en los que el área se destaca por si sola, los que motivan la mayoría de las visitas. Atractivos singulares los que solo esta o muy pocas áreas pueden ofrecer; atractivos complementarios son aspectos que enriquecen una visita, pero no son ni destacados o focales, ni singulares. Atractivos de apoyo son desarrollos que se han construido para facilitar el servicio al visitante. Veamos algunos ejemplos en forma de tabla.

Clasificación de los atractivos y algunos ejemplos				
Área	Focal	Singular	Complementario	De apoyo
Parque Nacional Natural Amacayacu.	La selva húmeda.	La Ceiba centenaria.	Interacción con comunidades locales, artesanías, experiencia de hospedaje en comunidad. El rio amazonas. Observacion de monos Observación de aves.	Sendero Nainekumaw Sendero de dosel o "Canopy".

Área	Focal	Singular	Complementario	De apoyo
Vía Parque Isla de Salamanca.	Manglar, sistema deltaico.	Caimanes, manatí, ciénagas.	Aves migratorias, pesca, playa.	Centro Los Cocos.
Parque Nacional Natural Tayrona.	Estribaciones de la Sierra, ensenadas, vida marina.	Endemismos marinos reducidos, pez más pequeño del mundo, Pueblito.	Playas, diferentes tipos de bosque, riqueza en aves, murciélagos, paisaje.	Museo de sitio Chairama, kiosco de interpretación Yuluka y senderos.
Parque Nacional Natural Los Nevados.	Los nevados - volcanes.	Volcán del Ruiz, Nevado del Tolima, La Olleta, Laguna del Otún, etc.	Páramos, bosque altoandino, termales, riqueza en aves, cascadas, cóndor andino, etc.	Centro Las Brisas, Centro El Otún y múltiples senderos.
Parque Nacional Natural Corales del Rosario y San Bernardo.	Ecosistema de coral.	Pez más pequeño del mundo (Con Tayrona), islas de coral fosil, endemismos de vida marina.	Manglar, praderas submarinas, delfines, Observación de aves.	Senderos, albergues, centro de visitantes de Playa Blanca en Barú, etc.

Una vez analizado cuáles son los atractivos por los cuales se conoce el área y si hay nuevos atractivos que se quiere anunciar y mostrar, se coteja si los atractivos promocionados son compatibles con el perfil de visitantes. Por ejemplo si el visitante es "playero", que solo busca playa, y estamos tratando de que descubra una singularidad geológica o biológica, será un reto más que debe estar formulado en los objetivos.

3. Formulación de objetivos

Hay objetivos generales del plan de interpretación, objetivos específicos, y luego, los objetivos de cada una de las partes que deben responder al propósito general.

Estos objetivos son de los planes de interpretación, y por lo tanto derivados del diagnostico y de la formulación de qué es lo que se quiere enfatizar y participar con las comunidades. Estos objetivos se derivan por tanto de unas líneas de base, y de ellos se desprenden con una estructura lógica, metas que son los retos o logros a los que se quiere llegar, y luego actividades que son acciones que se desarrollan para el cumplimiento de estas metas.

Un ejemplo de línea de base: El área sufre problemas de cazadores ilegales que diezman la fauna que podría ser un atractivo para el ecoturismo.

Un objetivo: Generar aprecio entre las comunidades locales por las especies amenazadas y disminuir la presión de cacería.

Una meta: Convertir diez cazadores en buenos guías intérpretes de la fauna.

Actividad 1: Unas actividades para cumplir esta meta: Enseñarles fotografía a los diez participantes en formación, con un proyecto cofinanciado que done cámaras sencillas, y llevar los resultados a una gran exposición, mientras se capacitan como guías de observación de fauna.

Actividad2: Realizar diez caminatas guiadas a eco - turistas acompañados por los participantes en formación como guías.

Actividad 3: Desarrollar e interpretar un sendero de la fauna.

Como se puede ver, los objetivos son generales, las metas son específicas y cuantificables y las actividades son aun más concretas y limitadas en tiempo y espacio.

Por otra parte, existen los objetivos del mensaje sobre los cuales ya se habló y que para reforzar son dirigidos a los tres aspectos: conocimiento, sentimiento, acción:

Para el diseño del mensaje

Para el cerebro:

¿Qué queremos que el visitante sepa?

Para el corazón:

¿Qué queremos que la gente sienta?

Para la acción:

¿Qué queremos que la gente haga o deje de hacer?

Establecimiento de los contenidos a transmitir

Incluye temas abarcales o unificadores, que den hilo conductor a los diferentes tópicos emanados del diagnóstico.

El paquete de contenidos, tanto tópicos como temas, conforma algo así como "el mensaje del área", el deber ser de lo que el visitante se debe llevar luego de la visita. Pero este resulta no solo del diagnóstico natural (lo que hay), sino también del diagnóstico participativo y ambiental con las comunidades (lo que esta pasando), los problemas, las debilidades y fortalezas de la comunidad, sus valores culturales amenazados o que se quiere rescatar o valorar etc., y también del para dónde vamos, es decir el mensaje conservacionista, los planes de inculcar mejores prácticas de sostenibilidad, la participación de la comunidad en el ecoturismo etc.

Y por muy heterogéneo que parezca este universo de contenidos, se le debe encontrar ejes unificadores o frases temáticas abarcales, ya sea para nombrar un sendero un centro de interpretación, un proyecto de participación comunitaria etc., para dar coherencia y sentido al mensaje interpretativo global emanado de un área o del respectivo sector de un parque.

Por ejemplo, conceptos unificadores que sirven para dar sentido y coherencia: "Reconstruyendo

las huertas de los abuelos para construir sostenibilidad" Los caminos de los "Tayronas", "Yuluka" El Acuerdo, El "Sua Sie" por los caminos de las lagunas sagradas, etc...

Escogencia de los medios de comunicación interpretativa a utilizar para cada componente

Los diferentes medios cumplen diferentes funciones y captan diferentes tipos de público. Ningún medio es neutro y se debe encontrar el medio pertinente para cada caso y ocasión.

En nuestros parques todavía es lejano el uso de medios muy tecnológicos que se deben adoptar con precaución y reserva, sean estos de audio, electrónicos, audiovisuales, interactivos etc. La norma por ahora es: para decir un mensaje, prefiera la vía más sencilla aplicando el principio de humildad.

Algunos ejemplos: si el parque no posee un videobeam, pero tiene electricidad, el regreso a los carruseles de diapositivas no es una pérdida; apliquemos las recomendaciones de Ham (1992) para elaborar diapositivas simples pero muy comunicativas. Incluso aparatos que pasarán a la historia por su obsolescencia como el retroproyector para acetatos, rescatado como pieza de museo y con creatividad, servirá para elaborar y proyectar cosas muy creativas hechas de plumas, esqueletos de hojas denudadas por la descomposición, improntas de esporas de hongos, acetatos elaborados a mano, telarañas, alas de mariposa, etc.

Enumeración de los equipamientos y servicios a desarrollar

Es la presión de visitas y la proyección de las mismas la que va determinando si ya llegó el momento de tener o no una sala de interpretación, y no al revés. Cuando se planifica por el prurito de tenerla, muchas veces se convierte en lastre para una administración tener que atender una infraestructura más, y no en un alivio para el servicio que se está dando. Como quien dice: la infraestructura o equipamiento al servicio del proceso interpretativo, y no el personal al servicio de



la infraestructura. En este sentido es preferible ir despacio y con certeza, de modo que en cada avance se garantice sostenibilidad y mantenimiento, responsables y atención.

Definición de unas fases

El párrafo anterior no significa no tener una visión y planes a futuro. Pero se definirán las fases para cada avance en el equipamiento y desarrollo interpretativo.

Elaboración de un modelo de evaluación y seguimiento

Elaborar encuestas de satisfacción, no solo para la visita total sino también para un sendero, para el interprete. Deben ser sencillas y cortas, que al visitante no le de pereza de solo verla; con algunas preguntas estructuradas, pero con un espacio abierto, quizás de la otra media página, para que el visitante consigne libremente su sentir.

Elaborar encuestas no es algo simple, a veces la forma como hacemos la pregunta condiciona la respuesta.



¿Qué, a Quién,
Recreación?

El bosque sería muy triste si solo cantaran
los pájaros que mejor lo hacen.

Rabindranath Tagore

De la pedagogía de la pregunta al aprendizaje recreativo

Cuando usted como intérprete se encuentre en una situación forzosa frente a un grupo, la cual requiera de proveer elementos recreativos un cierto tiempo, es preciso conocer algunas dinámicas adicionales, que a diferencia de las que incluimos en J de juego, son más estructuradas, requieren de papel y lápiz u otros elementos más complejos, de alguna preparación previa o de una plenaria de análisis frente a un tablero. Lindan entre la recreación y los talleres de educación ambiental...

Sin embargo, no proponemos la recreación entendida como divertimento o herramienta para matar el tiempo que por lo general se usa en cumpleaños y eventos; proponemos más una recreación con significados y de alguna manera constructivista: aprender jugando.



La memoria del olfato

Condiciones iniciales:

Salón o espacio bien delimitado, donde los niños puedan caminar sin peligro con los ojos tapados. Grupos de 6 a 8 por vez. Se busca asociar memoria-olfato y desarrollo sensorial. Los demás esperan y observan.

Desarrollo:

Se coleccionan diferentes muestras olorosas del medio natural como flores, hojas aromáticas de diferentes especies. Se reparte una muestra por cada aroma en forma de rama, flor, fruto, raíz, y cada niño le pone su nombre a dicho aroma. (Por ejemplo: Sara Zanahoria, Liliana Limón,

Jorge Jengibre, Clara Cilantro etc.) Verificar antes de iniciar que todos reconocen estos 5 o 6 aromas.

Por turnos, cada niño con los ojos tapados, avanza al azar con las manos extendidas entre un círculo que forman los otros que deben tener entre sus manos las muestras. Cuando encuentra a otro este le da a oler su hoja o flor aromática, y recordando por asociación, debe adivinar quién es el compañero. Este juego funciona en grupos pequeños, seis o siete, para no tener que recordar tantos aromas. En espacio exterior no muy extenso, pueden ir simultáneamente a encontrar la planta fuente del aroma percibido, en este caso solo se les ha dejado oler, sin entregarles el elemento físico (hoja, fruto) para que haya un poco más de reto.

Concepto:

El olfato es el más "primitivo" de nuestros sentidos. Pero por esa misma razón, es el que más profundamente se graba en nuestra memoria.

Enmarcando un escenario

Condiciones iniciales:

Esta práctica resulta ideal para sitios donde abundan a la vez la diversidad y las cosas pequeñas: por ejemplo, un sector de playa o un pastizal natural de páramo, o en un sector de suelo del bosque.

Desarrollo:

Delimitar un espacio de no más de medio metro a la redonda. Imaginen ahora ser una hormiga en exploración. ¿Qué obstáculos encuentra? ¿Cómo verá ella el paisaje? Hacer un dibujo de un micro paisaje de esta excursión. Identificar la variedad de especies que se observaron.

Ojo a la hoja

Condiciones iniciales:

Trabajo de salón. Se requiere papel, hojas de árboles o arbustos de tamaños que quepan en una hoja tamaño carta, tintes espesos del tipo ténpera, vinilo, tinta de screen, u otros más ecológicos, como pueden ser concentrado de achiote, remolacha, nogal, frutillas del árbol de corozo (Xilosma) espesados con algún mineral neutro, como puede ser carbonato de calcio (caliza), tiza molida.

Objetivo:

Buscar isomorfismos, (formas parecidas) en la naturaleza. La ramificación de las nervaduras comparada con la del árbol. Aplicación de esta semejanza a un trabajo artístico.

Desarrollo:

Consigue hojas diferentes. Observa sus nervaduras y el tipo de ramificación. Entinta con ténpera o vinilo una placa de algo liso como un trozo de vidrio o una baldosa de azulejo. Coloca la hoja sobre el elemento entintado y aplícala sobre un papel limpio sin moverla. Se obtiene un grabado en positivo. Aplica un papel sobre el azulejo que ha perdido tinta en donde estuvo la hoja, se obtiene un grabado en negativo llamado monotipo. Sirven también tintes naturales como frutillas de Tuno (Árbol de clima frío), o remolacha cocida etc.

Evaluación y comentarios:

Por lo general, entintando el envés o por debajo de la hoja, imprimirán las propias nervaduras, por la parte superior o haz, obtendrán una impresión en negativo: toda la superficie foliar, menos las nervaduras. Realicen composiciones de un paisaje donde los árboles son las hojas, compongan animales o humanos con las hojas como módulo etc. Comparen tipos de nervaduras y de árboles, formas semejantes entre ríos, venas, ramas, patrones repetitivos en la naturaleza.

Hojas agua

Preparación:

Se les habrá solicitado a los niños traer una hoja acuminada y otra de punta roma. Se introduce cada hoja en un vaso transparente con agua, y se saca sucesivas veces. Observar el efecto. Permitir que los niños lo describan y elaboren una interpretación. Averigüen de qué especies provino cada tipo de hoja. El primer grupo son todos árboles de selvas húmedas, el segundo de bosques secos o espinosos, incluso desérticos.

Evaluación y comentarios:

Las del primer grupo, selva húmeda punta afilada o acuminada, se “deshacen” rápido en el agua. Caen a las raíces muy extendidas pero poco profundas, y el árbol absorbe de nuevo esta agua que ha disuelto nutrientes. Es decir, el árbol “utiliza” al agua, no tanto para “calmar su sed” sino también como vehículo para recoger nutrientes. Entonces el árbol evapora rápido el agua (transpira) para fabricar de nuevo lluvias. Las del segundo grupo, viven en zonas áridas. “Absorben” el agua casi directamente por la hoja.

Hoja pulmón

Calcular el área de intercambio tierra - aire.

Premisas:

La atmósfera es también análoga al sistema circulatorio de un organismo: transporta sustancias y temperatura. Es un plasma fluido. En el contacto tierra-atmósfera suceden muchas cosas, entre otras la liberación de oxígeno, intercambio de gas carbónico, intercambios de humedad y temperatura.

Desarrollo:

Imaginemos un terreno pelado, de roca plana y lisa. A una hectárea de ese tipo de terreno, le corresponde una hectárea de contacto tierra aire. Imaginémosla ahora más quebrada: con grietas y rocas esparcidas. A una hectárea de tal terreno, le puede corresponder unas diez veces más de área real de contacto, ya que cada roca tiene varias facetas etc.

¿Cuál será el área de un terreno con bosque?

Vamos a imaginar un árbol de higuera de buen tamaño. Estimaremos en dos millones la cantidad de hojas y 50 centímetros cuadrados la superficie de cada hoja.

$50 \times 2.000.000 = 100.000.000$ de cm^2 . Convertidos a metros cuadrados 1000 m^2 . Para unos cuatrocientos árboles son unas cuarenta hectáreas de contacto tierra aire representado solo en hojas. Faltan troncos, ramas, flores, sotobosque, hierbas de suelo.

Lo anterior son datos aproximados, pero sirven para imaginar la diferencia entre un terreno pelado y otro con bosque, en factores que dependen del contacto Tierra Aire como temperatura y humedad.

En resumen: con bosque, el contacto tierra aire es unas cien veces mayor en superficie, pero además, es una superficie viva capaz de regular el clima.

hoja cuenca

Esta dinámica sirve, con muchas variantes, para interiorizar conceptos de gestión de la cuenca, encontrar analogías entre el nivel micro, la hoja con sus nervaduras y el nivel macro la cuenca con sus arroyos y quebradas...

En una variante se confeccionan hojas con pliego entero de cartón cartulina y se dibuja sobre ellas el patrón de drenaje, representando arroyos y ríos con lanas. Cada lana simboliza un “chorro” o caudal de un litro por segundo, una manera de objetivar un concepto abstracto. Cada nacedero debe llegar hasta el final, de modo que toda lana sale de la hoja sumándose al cauce principal.

En otra variante, cuando se dispone de grandes hojas (Aráceas como bore, musáceas como plátano o platanillo) estas serán la representación mas genuina de la cuenca.

Se estimula a que coloquen flora, ciudades, zonas de cultivo etc. representando diferentes áreas de la gestión de una cuenca. Las lanas adhieren muy bien con pegante sintético a base de PVA, tipo colbón, carpincol, etc. Al cabo de una media o una hora antes de la realización del concurso.

Cada uno de los dos grupos expone ante el plenario cómo hicieron su maqueta sus partes y elementos, y se va a un espacio exterior a ejecutar el concurso. Previamente se han elaborado regaderas que denominamos "Lluvia portátil" estas funcionan como una clepsidra al abrir o cerrar la tapa.

Colocadas fuentes de agua bien lejos de donde se acomoda cada equipo con su hoja cuenca, el objetivo es llover sobre ella con las "lluvias portátiles", y correr a la fuente a llenarlas de nuevo. Todo lo que llueve sobre la hoja cuenca escurre por las lanas a un par de recipientes de 5 litros, y gana quien primero lo llene. No se vale echar agua directa sobre el recipiente, solo la escurrida de la hoja cuenca. También hay una mención de honor a la gestión de la cuenca, es decir mientras el posta o corredor va y regresa con la botellita nube llena, el chorro del río principal no debe cortarse. Para vigilar aquello se ha nombrado un monitor de cada equipo o juez de línea vigilando el desempeño del equipo contrario.

El análisis proviene del taller realizado en Otún Quimbaya:

Cuenca	Cuenca, litros/seg	Área km ²	Rendimiento l/s/km ²
Mocho	10	56	0.178
Danta	10	50	0.2

Este ejercicio Sirve para la interpretación, porque hace comprender a la comunidad la importancia de la gestión del agua. A nivel académico igual es un ejercicio práctico para construir y comprender el concepto de rendimiento hídrico.



Taller de Hoja Cuenca con docentes de San Juanito, inmediaciones del Parque Nacional Natural Chingaza.



de Senderos, de
silencio que vale
una Sinfonía

Un ser integral conoce sin viajar, ve sin
mirar y realiza sin hacer.

Lao Tze.

El sendero natural es el camino de acercamiento a una vivencia significativa; debemos soñarlo como tal

El Sendero

El sendero tiene una tradición que se remonta a lo prehispánico. La ausencia de la rueda obedece en parte a la ausencia de grandes mamíferos de carga, labor que en los altos Andes realizaron las llamas, bien adaptadas al entorno de montaña. No necesitando ni rueda ni cascos, los senderos con pocas excepciones, eran simples trochas bien mantenidas que cruzaban toda América en múltiples direcciones. El casco de bestias que llegó con el descubrimiento implicó empedrar por lo menos las rutas más comerciales y transitadas llamadas desde entonces caminos reales, por órdenes del rey. Lo único que hicieron fue empedrar algunos trayectos con mano de obra esclava indígena, que a pesar de su situación de sojuzgamiento aportaron su rica experiencia en el trazado, así como en técnicas de empedrado que también los había antes del descubrimiento.

Por estas rutas transitaron desde conquistadores hasta los primeros científicos atraídos por la influencia de las revoluciones científicas y el creciente interés por el naturalismo, cuya máxima expresión se dio en la época de la Expedición Botánica. En siglos posteriores siguieron llegando naturalistas, geógrafos o simples viajeros que plasmaron en grabados y acuarelas la pintoresca geografía de Colombia.

Pero el sendero interpretativo es otra cosa. Ya puede no ser utilitario en el sentido práctico de llevar gente o carga de un punto a otro. Es más, se prefiere que termine muy cerca de donde empezó. Se gesta con el fin único de ilustrar al visitante sobre el medio natural acercándolo a los rasgos más destacados de un área específica.

Existieron por supuesto también los senderos de peregrinación, desde el Sua Sie que unía cinco lagunas sagradas, además de muchos otros que conducían a lugares de culto, pagamento, observatorios astronómicos prehispánicos. Reemplazados los objetos de culto por vírgenes y santuarios, los campesinos descendientes de indígenas siguieron utilizándolos. Aparecen entonces el sendero a Monserrate cerca de la Capital y las múltiples vírgenes en diferentes lugares de culto, así como muchos con estaciones o viacrucis.

Senderos interpretativos propiamente dichos, aparecen con los primeros parques y ello nos lleva quizás al primero en el Parque Nacional Isla de Salamanca, con el sendero elevado sobre el Manglar realizado, para los años 1968 al 70, con ayuda de cuerpos de paz. Se continúa quizás también por la misma época, con la ruta al mirador de la playa y a Pueblito en el Parque Tayrona, desarrollada muy pronto una vez se estableció esta área a comienzos de los setenta. Como se puede verificar, el tema de los senderos interpretativos es muy reciente en nuestros parques nacionales.

Qué es un sendero de Interpretación

Es una ruta desarrollada para el uso de los visitantes, por lo general circular, que muestra los aspectos más destacados de un área, a la vez que transmite un mensaje significativo y de gran recordación para quienes lo recorren.

Clases de senderos

No ahuyentemos a nuestro público con tecnicismos, la palabra interpretación es clara para el técnico pero para nombrar nuestros senderos utilicemos nombres como Sendero natural... Sendero paisajístico... Ruta de la naturaleza... y acto seguido nombres muy acogedores y significativos. El nombre le da no solo personalidad sino quizás también existencia y carta de ciudadanía al sendero. He aquí algunos nombres ficticios o reales como ejemplo. Sendero Los Guadales (en remembranza de una canción), de la Mapalina (en relación a una leyenda campesina), Los Cusumbos por un mamífero destacado del trayecto, del Sua Sie, en recordación de una tradición prehispánica, Nueve Piedras (cada una en recordación de los nueve mundos de la cosmogonía Kogui, Parque Tayrona), etc.

Clasificación por categorías de dificultad (Estévez, 1989)



1. Categoría "Sin Barreras":

Senderos cortos, de no más de un kilómetro, de piso liso y afirmado, con barandas en todo su trayecto, sin pendientes fuertes. Su diseño debe permitir ser recorrido por personas discapacitadas, en sillas de ruedas o incluso por invidentes.

2. Categoría "Caminante":

Senderos desde 500 metros hasta tres o cuatro kilómetros de largo, con pendientes medianas a fuertes, escalones, puentes de troncos, etc. Requieren esfuerzo pero no representan peligro alguno y son accesibles a un público muy amplio.

3. Categoría "Excursionista": Tienen más de tres o cuatro kilómetros, e incluso aquí se clasifican los senderos abiertos que no regresan al punto de partida y que requieren de campamentos intermedios. Pueden ser simples trochas campesinas, amojonamientos para no perder la ruta, etc. Son accesibles a excursionistas, montañistas y campistas.

Clasificación por objetivos de uso

- Senderos interpretativos
- Senderos de investigación
- Senderos de observación especializada

Qué es un rasgo

Un rasgo es todo aquello que llame la atención del visitante a lo largo del sendero. Puede ser un paisaje, un sitio, una planta, un árbol, un lugar que frecuentan animales; así en el momento de usarlo el animal no esté pasando, etc. Los rasgos tienen, según Morales (2000), diez atributos resumidos en la siguiente tabla:

Singularidad	¿Qué tan raro es?
Atractivo	¿Llama la atención por si solo aun antes de colocarle interpretación?
Resistencia	¿Qué tanto va a aguantar el atractivo o el rasgo la afluencia de visitantes?
Accesibilidad	¿Puede ir una amplia gama de público?
Estacionalidad	¿Está presente todo el año? ¿O por periodos largos?
Afluencia	¿El público ya suele pasar o reunirse por el lugar del atractivo?
Facilidad de explicación	¿Es fácil de explicar al público en términos sencillos?
Pertinencia	¿Los temas derivados de este rasgo tienen que ver con el eje principal?
Seguridad del visitante	El sitio vecino al atractivo no arriesga al visitante
Facilidad de instalación	Es más dependiente del tema financiero

El guión funciona aquí como el hilo que sostiene las cuentas de un collar que son los rasgos.

Recomendaciones para determinar rasgos y descubrir un guión

- Camine mucho su futuro sendero, a diferentes momentos climáticos y horas del día.
- Documente geología, flora fauna.
- Recórralo con habitantes de la región que le puedan contar leyendas, usos, costumbres etc.
- Desarrolle un taller con los habitantes locales contándoles cómo sueña el sendero, cuáles son sus objetivos, qué se presume será atractivo para el perfil de visitantes esperado, y qué espera la comunidad de este sendero. En este taller se recoge no solo los aportes de la comunidad local sino que se genera desde la planificación misma un sentido de pertenencia. Seguramente luego de esta interacción ya se tiene una lista más definitiva de rasgos y su contenido informativo.
- Al conjunto de rasgos ya detectados y sus atributos se les puede aplicar una matriz que posibilita priorizar unos rasgos sobre otros, y con esta "calificación" procedemos a ver cuáles se dejan, cuáles se privilegian, sobre cuáles montamos el argumento temático y luego se procede a escribir un guión interpretativo.

Ahora elabore la calificación del valor relativo de cada rasgo. Recuerde de todas formas que su sentido común vale más. El formato es solo una ayuda pero no camisa de fuerza. Puede ser que las calificaciones le fueren a eliminar un rasgo que era consentido para usted (con-sentido) entonces inteligentemente, desobedezca la calificación. Esto no le quita validez al instrumento.

El siguiente cuadro es adaptado de Morales 2002

Atributos	Bueno	Regular	Malo	Calificación
Singularidad	12 - 9	8 - 5	4 - 1	
Atractivo	12 - 9	8 - 5	4 - 1	
Resistencia al impacto	12 - 9	8 - 5	4 - 1	
Acceso a todos	9 - 7	6 - 4	3 - 1	
Estacionalidad	9 - 7	6 - 4	3 - 1	
Afluencia de público	6 - 5	6 - 4	3 - 1	
Facilidad de explicación	6 - 5	4 - 3	2 - 1	
Pertinencia	6 - 5	4 - 3	2 - 1	
Seguridad	6 - 5	4 - 3	2 - 1	
Facilidad de instalación	6 - 5	4 - 3	2 - 1	
			Total	

El eje temático y la presentación formal

Se ha trabajado siempre con el estándar internacional sobre señalización interpretativa; sin embargo esta no es camisa de fuerza. El contexto paisajístico, cultural, histórico va a determinar el estilo de los materiales y de la presentación de los rótulos.

He aquí algunas recomendaciones y reflexiones:

- ¿Existen algunos retos especiales en mi parque, como: humedad, salinidad o acidez, alta irradiación, viento, etc. que impliquen materiales especiales?
- Existe culturalmente alguna condición que amerite un enfoque especial: buen sentido de apropiación que posibilite garantía de no robo o vandalismo, o por el contrario un vecindario que lo hace proclive a estas situaciones.

Existe algún insumo cultural que sirva para inspirar la presentación formal, como puede ser:

- Tradición de trabajo en madera, piedra, cerámica, tejido, cestería, tela etc., que sea típica y representativa de la región.
- ¿Es aplicable a la elaboración de los rótulos?

Estos insumos culturales y artesanales van dando la pauta para crear un concepto artístico de presentación formal de los rótulos y un concepto de ejes o temas unificadores.

También suele ocurrir que no se necesite de rótulos o una presentación formal en si, como mecanismo de delegar aun más en los guías la tarea de la interpretación. Cabe de todas formas que el inicio de un sendero esté demarcado por un hito portal, que delimite el inicio y que sea un elemento estético y significativo, marcando un punto de inicio.



Salas de interpretación

Las salas de interpretación no son museos

- Presentan lo esencial del área dejando todo en punta, motivación previa a la visita.
- Deben presentar los atractivos focales, los complementarios, las singularidades del área.
- Deben ser concisas, poco texto, mucha imagen, propiciar interacción, no son libros murales para leer de pie.
- Dan contexto, pero no reemplazan la visita.

Pasos a seguir para diseñar un guión y una sala de interpretación:

- Definir previamente el mensaje general.
- Mantener la sencillez del mensaje, Atractivo, Brevedad, Claridad, (el ABC citado por Morales).
- No pasar de cinco o menos ideas para el guión general o cada uno de los sub-tópicos.
- Las frases motivadoras ya deben decir algo, por si hay alguien que solo lee títulos. Pruebe a leer solo títulos en todo el guión para sentir si entre ellos transmiten una idea completa.
- Según Ham, 45 o menos segundos de lectura o menos de 200 palabras. En nuestra experiencia en Colombia hemos reducido este número a 50 palabras promedio por párrafo.

- Si hay elementos interactivos, asegúrense de que el interactivo es pertinente y construido con materiales de alta duración.
- Todos los puntos que se incluyeron en el guión deben ser tocados, no deje nada implícito, pues la gente no lo deducirá sola a partir del solo gráfico, por ejemplo.
- Los elementos del diseño formal (Soporte) y gráfico (Fondos tipos de letra, enfoques de texto) etc., Deben ser coherentes y unificadores para la misma exhibición.
- El medio no debe enmascarar el mensaje (Demasiada espectacularidad, tecnología, luces).
- Que un técnico en interpretación coordine el diseño de un guion y el montaje, así no lo realice él mismo.

Adaptado de Morales, 2002.



Centro de interpretación Isla Gorgona



¡Tigre!, ¡tigre! fulgor llameante
 En los bosques de la noche
 ¿Qué inmortal mano u ojo
 Pudo trazar tu pavorosa simetría?

Willam Blake.

Interpretar es decir mucho con poco.

El texto interpretativo

El mensaje debe ser:

- Atractivo
- Comprensible
- Interesante
- Lógico
- Debe tener tema

Atractivo:

Hay que atraer la atención del público no cautivo. El mismo nombre ya de por sí debe ser cautivante. Cada título de panel o rincón temático debe ser enganchador. Constantemente el lector evalúa el interés que le despertó el gancho versus el esfuerzo. Una frase gancho buena con un párrafo corto seguramente será abordado. Lo mismo aplica para involucrarse en una actividad, sendero, taller: evalúa expectativa y curiosidad frente a esfuerzo y tiempo. Debe recibir de entrada, información sobre cuál va a ser el tema, la duración, el esfuerzo que hay que invertir. Por ejemplo: Una charla de diez minutos con imágenes sobre los hábitos de anidación de las aves, o de media hora sobre serpientes venenosas, o una caminata de una hora a las cascadas en las cuales se puede ver además del atractivo focal, la cascada, muchas orquídeas en flor. El visitante procesa interés versus esfuerzo y de este balance resulta el atractivo.

Comprensible:

El intérprete debe tener buen olfato para detectar el nivel cultural de cada audiencia. La comprensión dependerá de la cultura y el conocimiento previo de los sujetos.

Interesante:

Esto es relevante a los referentes del sujeto. El intérprete no debe desaprovechar ocasión para aludir a referentes concretos. El agua que disfrutan en la ciudad, cuando usted nació, este árbol tenía casi el mismo grosor de ahora, solo engorda un milímetro por año, justo donde usted se encuentra... debajo de ustedes a unos 800 metros ya hay magma caliente, lava que derretiría una cacerola de aluminio... En fin, el mejor referente es la misma persona, si el mensaje es intrínsecamente interesante, pero si logramos involucrar a esa persona, será doblemente interesante para ella.

Lógico:

La lógica se la da el guión. El guión es el hilo conductor que da unidad a los elementos. Existe guión cuando podemos resumir toda la sala en una frase y así mismo cada una de las sub-unidades y el tema de cada una de ellas es coherente con el tema principal.

Mantener las ideas en un mínimo manejable. (capacidad de absorción). Cualquier presentación, charla, sendero, sala de interpretación, debe tener cinco o menos ideas principales. Se recuerda la información rica en asociaciones, se ignora la que está fuera de contexto.



Para profundizar en el concepto del guión lo invitamos a ir a la **G** de guión, ¿Me siguen?

El mensaje debe:

- Llegar al corazón
- Involucrar al sujeto
- Transmitir la idea clara y simplemente
- Trascender la visita
- Dejar motivaciones adicionales

El poder del texto se logra con sencillez. Un abc de recomendaciones para redactar textos útiles para exhibiciones, carteleros o afiches. Adaptado de "Quince pasos de Sam Ham para textos más poderosos en exhibiciones" (1992):

- A. Use títulos tema, frases gancho: Por ejemplo prefiera, "Estamos calentando el planeta" a "El calentamiento global".
- B. Incorpore subtemas para desarrollar el tema principal. "Las vacas y sus gases", "la causa principal" "Usted y yo, responsables", "Pero podemos ser parte de la solución". Observe cómo las tres frases secundarias tienen sentido cerca o subordinadas de la principal, y aunque chocante la segunda, la tercera suaviza invitando a buscar soluciones y tiene involucramiento.
- C. Limítese a cinco o menos. En el ejemplo anterior era una principal y tres subordinadas.
- D. No realice transiciones entre paneles diferentes. Nada garantiza que la gente leerá en el orden que usted previó.
- E. Limite los textos de contenido a bloques de máximo 100 palabras Pero si están en un mismo panel el total no debe sobrepasar de unas 240.
- F. Mantenga simple el nivel del lenguaje, evitando tecnicismos.
- G. Una oración no debe pasar de 15 palabras. Al llegar a la 20 o 22, ya vale la pena fraccionarla con un punto en dos frases.

- H. Párrafos cortos. Dos o tres oraciones ya hacen un párrafo promedio.
- I. Elimine tiempo pasivo, por ejemplo en lugar de "Los suelos sin bosque están siendo desnudados por la lluvia" prefiera: "La lluvia desnuda los suelos desprotegidos de bosque".
- J. Mantenga el orden gramatical lógico: el sujeto, lo que hace y luego los circunstanciales por ejemplo en lugar de "Para sostener el suelo, los agricultores están plantando árboles", prefiera: "Los agricultores siembran árboles, para sostener el suelo". (También se prefiere evitar gerundios o tiempos continuos).
- K. Sea personal. En lugar de impersonales como "se piensa que..." "Las personas como usted o yo pensamos que"... O caracterice las personas, por ejemplo: "los pescadores responsables devuelven los peces que no alcanzan talla mínima". Use metáforas por ejemplo, "el agua me baña y ¿quién bañará al agua?" Personificación, el río o el sendero pueden hablar en primera persona.
- L. La analogía y la metáfora son valiosas pero simples y llanas. Si ya necesita más de 100 o 200 palabras para explicarla, ya pierde fuerza.
- M. Trate en lo posible de utilizar la razón o causa, para los rótulos normativos. Por ejemplo, "No se salga del sendero demarcado: en este páramo es fácil perderse".
- N. Revise su ortografía y trate de no partir palabras. Es útil siempre que otra persona le revise, puesto que uno mismo se acostumbra a sus propios textos y por tanto, errores.

En general en interpretación:

- Se prefiere hechos y no opiniones.
- Se prefiere sustantivos y evitar demasiados adjetivos, no condicionar la percepción del lector.

Partimos del principio que todo el mundo puede desarrollar habilidades para escribir. Quizás el nivel artístico requiere de ciertos talentos, pero el talento también es educable. Por ello vamos a proponer dos tipos de taller, uno de poesía y uno de cuento que serán de utilidad para quienes realizan la labor de interpretación.

Haiku, tres versos que sin prisa ni pretensión expresan eternidad

Esta propuesta de taller ha sido adaptada libremente, a partir de las fichas para juegos de educación ambiental de la revista Educación Ambiental, Editada por OIKOS Colectivo ambiental, Valladolid España. (1988). Haiku es la más reconocida de las expresiones poéticas del Japón tradicional, tanto como el Ikebana es al arte de las flores o el origami al papel. Es una forma poética que expresa hechos de la naturaleza de una forma tal que también pueden ser leídos metafóricamente expresando la relación del poeta con esa realidad, sentimientos del alma.



Es difícil encuadrar el haiku en fórmulas, o cualquier expresión de arte. Pero el haiku clásico es tan corto, que muchas veces prescinde de puntuación y no pretende tampoco hacer rima. Casi siempre se utilizan sustantivos, es muy raro ver un adjetivo, casi siempre es algo que sucede en el momento, pero que deja honda huella en el sentimiento, ya por ser una alusión a lo paradójico o a lo metafórico.

Están compuestos en tres versos, por lo general en 17 sílabas, con la fórmula 5, 7, 5.

Antes de leerle al grupo haikus clásicos o modernos, es bueno realizar el taller. Luego de la lectura de algunos resultantes del primer intento, leer los ejemplos aquí adjuntos o documentar todavía más y tenerlos listos antes del taller. Es bueno que usted mismo como intérprete siga estas instrucciones para probar su propia experiencia, antes de proponerse como facilitador.

Luego de haber vivido la primera experiencia y asimilar algo de la esencia al escuchar a los maestros, repetimos el mini taller para lograr ya mejores resultados.

Formularia para un haiku:

Visualícese metidos en un paisaje en una situación inspiradora como estar al lado de un estanque, una cascada, un atardecer, una playa, de noche en la selva etc....
Ahora vamos a escribir un mini poema de solo tres renglones siguiendo unas instrucciones.

Primer renglón o verso:

Una cosa o evento de la naturaleza, que puede ser expresada en unas dos o tres palabras y en unas cinco, seis o siete sílabas: por ejemplo

La luna llena...
Sube la niebla...
Cae una hoja...
El río pasa...
Este camino... etc.

Apenas ya todo el grupo ha escrito este primer verso, se solicita:

Segundo verso:

Algo que sucede a esa cosa,
Algo que es consecuencia de lo enunciado en el primer renglón,
O algo que ocurre en ese paisaje, simultáneamente con la primera impresión. Traten de que ese segundo renglón tenga siete u ocho sílabas, como promedio.

Tercer verso:

Este es el que resuelve el poema, expresando algo contradictorio, algo paradójico, algo que yo siento, o algo que aparentemente no tiene nada que ver, pero que en una profunda reflexión muestra relación o contraste. Traten de que este último verso sea también corto, el promedio ideal será de cinco sílabas pero no es japonés, más conciso, ya que utiliza más palabras cortas que el español. Las traducciones a lenguas occidentales no necesariamente se ciñen a esta métrica, sino al contenido.

Ahora leemos los haiku logrados por el grupo. Los siguientes fueron obtenidos en un taller de interpretación en Paracas, Perú, por guardaparques participantes.

Pasa el alcatraz
Dibujando una hilera
Fuimos uno y diez

Sube la neblina
Sobre el páramo tendida
Una sábana limpia

Dos haiku clásicos interpretados por un poeta español sirven como ejemplo de la profundidad de sus metáforas:

La primera luciérnaga.
El zigzag que esquivó mi mano
Leve soplo de aire

Issa. Traducción y análisis, Vicente Haya.

Tratamos de atrapar cosas para sentir que existimos de un modo más contundente, pero las cosas nos esquivan en un zigzag. Pero queda el soplo, y crecemos hacia la vida para hacernos más capaces de lo sagrado.

¡Que fría la luz
De la luciérnaga!
Dentro de mi mano

Shiki. Traducción y análisis, Vicente Haya.

*La sensación de haber transformado la luz en cadáver, por haber logrado cogerla.
Lea más "Luciérnagas" haiku, analizadas por Vicente Haya en www.rincondelhaiku.org*

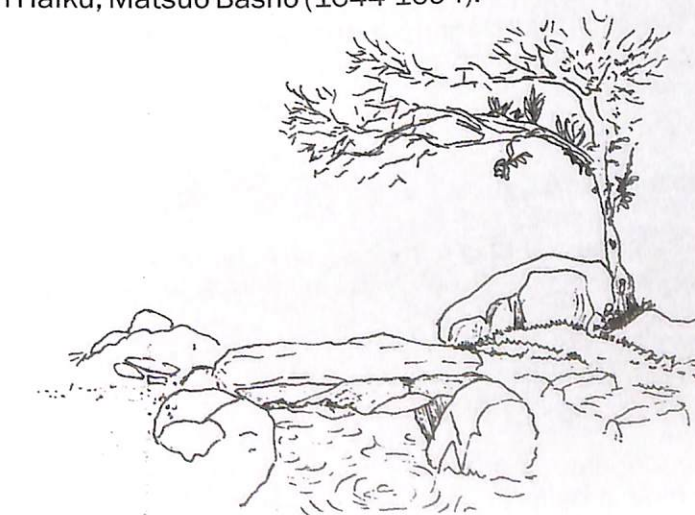
Ahora algunas del maestro de maestros en Haiku, Matsuo Basho (1644-1694):

El mar ya oscuro
Los gritos de los patos
Apenas blancos

Este camino
Nadie ya lo recorre
Salvo el crepúsculo

Aroma del ciruelo
De repente el sol sale
Senda del monte

Quietud
Los cantos de la cigarra
Penetran en las rocas



Luís Borges:

**La luna nueva
Ella también la mira
Desde otro puerto**

**Es un imperio
Esa luz que se apaga
O una luciérnaga**

**Hoy no me alegran
Los almendros del huerto
Son tu recuerdo**

Otro anónimo:

**Vendí mi campo
Y no puedo dormir
Croar de ranas**

Del Mexicano Carlos Pérez Mujica (Aficionado, es un médico que ganó un premio de poesía con sus haiku, aparentemente sin ser poeta):

**Con el vendaval
Los lirios del humedal
Parecen garzas**

Sin duda al leer muchos haiku la persona va interiorizando su esencia y pronto ya podrá expresarse en esta forma de poesía minimalista. Recordemos que el gran reto de la interpretación es decir mucho con pocas palabras. Aunque no hagamos haiku en el sentido clásico, de esta forma literaria podemos aprender.

El rincón de la fantasía

Con elementos del sendero visitado o del parque en referencia se puede realizar un mini taller de literatura basado en la propuesta del educador italiano Gianni Rodari en su "Gramática de la Fantasía".

Las tarjetas mágicas

Preparamos tarjetas con palabras derivadas de los elementos del parque o del sendero a la vista. Por ejemplo, esta es una lista derivada de un taller en un parque de selva nublada.

QUICHE, ORQUÍDEA, BARRANQUERO, CEDRO, GUARDAPARQUE, CAZADOR, MONO AULLADOR, PEREZOZO, ARMADILLO, CUSUMBO, PAVA, OSO DE ANTEOJOS, FICUS O HIGUERÓN, LA NUBE, EL RÍO.

Se mezclan y se distribuyen al azar. Todavía sin leer sus respectivas tarjetas forman parejas, o forman parejas y luego saca cada uno su tarjeta sin ver. Esto genera parejas que serán el motivo

Y este es mi haiku de páramo:

**Quiche en flor
aroma de piñuelas
llama la niebla.**



de inicio de una historia. Cada pareja de participantes inicia una narración con su binomio de elementos.

Primero generan un título y una situación o motivo principal. Por ejemplo, de una pareja pueden elaborarse muchos títulos y cada uno evoca diferentes situaciones.

El aullador y el higuérón. El oso y la nube El cazador y el río

Un solo elemento no genera interés. Se dice por ejemplo "el armadillo" y no pasa nada. En cambio entre dos cosas hay tensión, contraste, posibilidad de interacción. Generemos unas situaciones para disparar el inicio de una narración corta para cada una de estas parejas.

Pareja Mono-higuérón

"El Reino del Mono y el Higuérón"

Un mono aullador se enamoró del higuérón que hacía unos cuantos años abrazaba una enorme palma de vino. Eran tantas las ramas, cuevas, camas, frutas, rincones secretos que ese higuérón se convirtió en su sitio de reunión, el más importante de aquella comarca. Claro, era un higuérón gigante de esos que tienen varios troncos y ese solo árbol parece un bosque. Por, eso el mono decidió que ese sería la casa de su manada, oficina, despacho y trono. Decidió realizar el primer empadronamiento: 116 ardillas, dos búhos, 40 ratones de diferente especie, ocho tucanes, incontables periquitos pasajeros solo de la noche, miles de insectos. Un humano se compadeció de la palma y decidió cortar el higuérón que estaba estrangulando a la palmera. Ella nunca lo sintió así. El matapalo nunca la asustó, pero lo que si la llenó de pánico fue el rugido de mil chicharras que arrojaban aserrín. Pero ella, que no podía comunicarse con el humano, iba a perder a su amigo el higuérón hasta que el rugido infernal dejó caer miles de coquitos de palma sobre el importuno leñador. (O así lo creyó él). Finalizado el aguacero detuvo su maquina y pensó: si así agobiada produjo tanta pepa, sin duda no la está pasando mal. Y nunca había yo visto tanta fauna, junta. No se apercibió que el aguacero había sido dirigido por el aullador y su manada. Salvado el reino de la palma y el higuérón, la selva regresó a la paz y las chicharras reiniciaron su concierto.

Pareja Oso-nube

El oso que quiso recorrer las nubes

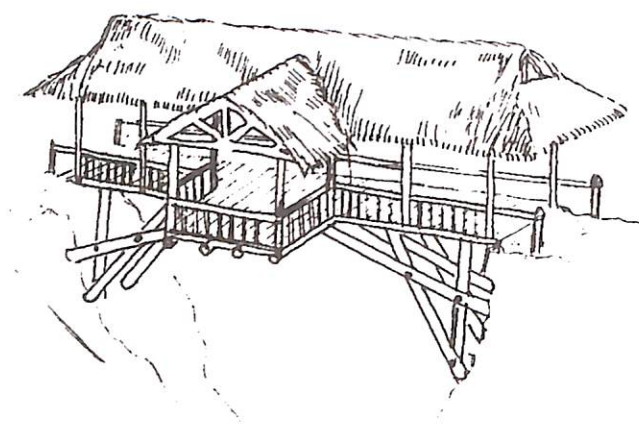
Un oso que era todo negro quiso caminar por las nubes. Ya que le gustaba mucho el páramo, quería subir más alto, a ver si encontraba más achupallas o bromelias para rasgar, uvas de monte, colmenas con miel. Se subió a la más alta de las cumbres y con su garra trato de enganchar una nube que pasaba, la reventó y se salpicó de neblina, y desde entonces todos los osos llevan manchas blancas alrededor de sus ojos que a veces parecen anteojos, y con ellos pueden ver a través de la neblina. Por eso, no los vemos con frecuencia pues ellos nos han visto primero.

La anterior dinámica corresponde a la que Rodari llama el binomio fantástico. Otras son:

“Que pasaría si”...

Entonces al facilitador lanza una frase que los participantes recogen escribiendo una composición. He aquí algunos ejemplos:

- Si amanecieras comprendiendo el idioma de los animales, que le preguntarías al... (Y cada uno escoge un animal y escribe lo que le preguntaría).
- Si el papel moneda amaneciera valiendo cero, imagina en tu barrio, ciudad, cómo cambiaría la vida, dónde harías mercado, cómo reaccionarían los dueños de las tiendas.
- Otra situación que dispara la imaginación es el cambio de escala: amaneces convertido en un humano pero de un centímetro, del tamaño, por ejemplo de una abeja. Describe tu primera caminata por el jardín, o por este espacio que tenemos entre el sendero interpretativo y el río. Ahora los participantes tienen que narrar este trayecto de solo dos metros observando cada detalle para poder describir su historia.



Todos los organismos vivientes
muestran patrones que favorecen
la unidad por encima
de los intereses de las partes individuales.

Deepak Chopra.

Desde aquí proponemos que trabajar desde nuevas visiones de mundo y marcos teóricos llenos de sentido, es enriquecedor para el mundo de la interpretación. Una visión de mundo es la manera particular como cada cultura explica el universo, le da sentido a su realidad inmediata y cotidiana. Solemos pensar que visiones de mundo son las de los otros y que nosotros los "occidentales" o "citadinos" o a veces con menos humildad los "civilizados", no tenemos visiones de mundo ni mitos, que los mitos y creencias son de los otros. Las visiones de mundo también suelen llamarse "paradigmas". Una visión de mundo llega a hacerse parte de nuestra particular forma de percibir que es como la respiración; nos parece tan natural que solemos decir "así son las cosas" o "así es la vida" y con esa frase cierra uno la posibilidad de reflexión sobre otras "realidades". Esta reflexión es particularmente valiosa para aquellos que trabajan con comunidades culturalmente diferentes en sus áreas naturales.

Dentro de las múltiples miradas que van emergiendo en relación con los viejos paradigmas que ya no responden a las necesidades de explicación, de significado o de sostenibilidad de nuestro tiempo, quiero destacar la mirada del enfoque ecosistémico, y desde la construcción de una mirada holística del mundo. Holista significa totalidad, y para poner un ejemplo, veamos en el recuadro el ejemplo de la rana.

Los CÓMOS y los PORQUÉS

Muchas veces en la escuela se confundían los cómo y los porqués. El niño preguntó, "¿Por qué canta la rana? Y el maestro respondió: porque tiene una bolsa de aire que puede inflar a voluntad y el aire hace vibrar unas cuerditas equivalentes a nuestras cuerdas vocales... Se siente algo de "trampa". Vino por un por qué y salió con un "cómo" funcionan las cosas. La trampa viene de que muchas veces los porqué se remiten al sistema en donde vive el animal es decir por fuera del animal. "Porque está enamorada" hubiera sido una respuesta un poco poética o metafórica pero más acertada, puesto que el canto de los machos delimita un territorio, entonces las ranas expanden su cubrimiento territorial al alejarse unas de otras y así, al atraer a las hembras y depositar renacuajos, el recurso alcanzará para todos sus descendientes. Fíjense que en el "por qué" remitimos al ecosistema, el estanque, los mosquitos etc. Se tiene en cuenta el ecosistema. Somos parte de redes y cadenas, de territorios. Hoy, con el enfoque ecosistémico ya no es tan importante abrir ranas en la escuela para ver anatomía, es más importante salir a observarlas en el estanque, tener un terrarium, relacionarlas con su entorno.

Así el interprete debe ser abierto a encontrar relaciones así no sea ecólogo, pero si un buen naturalista y observador que descubre relaciones. Muchas veces los "Por qué" no se puede responder, pero si logramos que nuestros visitantes pregunten, lo estamos haciendo bien.

No hay un solo paradigma o visión de mundo que se pueda llamar el "actual", el "predominante", el "occidental", pero sí podemos detectar algunos de los mitos más generalizados:

La creencia ciega en el "progreso" como acumulación de técnicas, capital, conocimientos, medicinas, etc. que resolverán "todos" los problemas.

La creencia más interiorizada es la explicación mecánica del mundo: los seres se componen de partes y conociendo las partes se conoce todo. Pero en teoría ecosistémica decimos por el contrario "El todo es más que la suma de las partes". No es lo mismo un mono en un zoológico o en

una casa como mascota, que en su bosque haciendo parte de los sistemas funcionales, por ejemplo. Es muy común ver en los libros de texto escolares, que el ojo se compara a una cámara fotográfica, el cerebro con un computador; utilizamos en nuestro lenguaje divulgativo palabras como "mecanismo reproductor" en lugar de "sistema reproductor". Si somos conscientes de esta tendencia, la tendremos en cuenta a la hora de redactar textos interpretativos.

Entre los nuevos paradigmas o miradas del mundo que pueden ser útiles para el trabajo de un intérprete, destacaré solamente el de GAIA el Planeta Viviente, propuesto por Jim Lovelock (1979) y otros, (Ver recuadro) que nos enriquece en la posibilidad de construir metáforas valiosas en interpretación como suelo-piel, río-arteria, etc.

Estos paradigmas están en la base de la construcción de modelos de desarrollo urgentes y alternativos, al que sigue imperante y con el que, de seguir por ese derrotero, no sobreviviremos como especie. Construir nuevas miradas del mundo es cuestión de supervivencia.

En resumen es preciso construir una nueva racionalidad, para lo cual es necesario:

- Cambiar los sistemas de creencias y valores
- Proponer una nueva visión de la economía
- Modificar patrones tecnológicos
- Modificar pautas de consumo
- Nuevas formas de organización productiva
- Reorientación de la política poblacional
- Nuevas formas de investigación y de monitoreo

La concepción de la ciencia como una construcción neutral y autónoma, a prueba de tensiones históricas, sociales y culturales, al margen de las fuerzas económicas y políticas, infalible, objetiva, que acumula progresivamente conocimientos siempre útiles para el avance de la especie humana, es uno de los mitos cuestionados que requieren de un análisis adecuado para la construcción de una visión ambiental más dinámica y participativa.

Gaia el planeta viviente

La Tierra se comporta como un todo, como un súper organismo. El organismo más grande de la Tierra es la Tierra misma. Ella regula sus propias condiciones, de la misma manera que nosotros lo hacemos con la temperatura, la sangre, las sales, humedad etc.

Esto significa que el paisaje, con sus condiciones climáticas, de suelo, de salinidad del mar, no es algo dado por una historia geológica abiótica inicial y a lo cual la vida se adaptó por selección, sino que paisaje y vida coevolucionan juntos. En fin, el principal producto de este sistema es un clima regulado, la atmósfera con su actual composición, el mar con su actual acidez o alcalinidad y salinidad, todo ello producto de los seres vivos. Toda la biosfera gestiona activamente el viaje del agua que es el plasma del planeta viviente.

La mirada desde Gaia modifica la idea de que el ciclo del agua funcionaría solo; se habla entonces de cómo la biosfera es la gestora de este ciclo, el componente abiótico como el sol, por ejemplo, solamente aporta la energía para movilizarlo, pero son los seres vivos quienes lo gestionan.

Esto tiene serias consecuencias: por ejemplo, la selva recicla más de dos tercios de sus lluvias, es decir se llueve a sí misma, recicla la totalidad de sus nutrientes, es decir se nutre a sí misma, si se quita la selva no aparecen campos de arroz o pastizales para ganado, queda, después de un ciclo de precario "uso", el desierto.

Como pulmón, el Amazonas solamente es un regulador, no produce ni consume oxígeno solamente lo mantiene regulado; en cambio, en el ciclo de las lluvias y del control de temperatura es un gran corazón que regula el clima del planeta. De la misma manera los manglares, estuarios y marismas se comportan a la manera de unos riñones de Gaia:

- Filtran
- Recuperan nutrientes
- Eliminan tóxicos
- Regulan salinidad

Una roca viviente, animal y vegetal

Los arrecifes son los ecosistemas de mayor complejidad y diversidad y son órganos vitales de Gaia. Son un esqueleto planetario que:

- Fabrica islas
- Fabrica atolones
- Fabrica montañas
- Enfría al enterrar gas carbónico
- Atrapa salinidad

Si cada bioma es un sistema, cada ecosistema, un órgano, ¿Qué somos los humanos? Existen posibles interpretaciones, desde quienes afirman que somos una plaga, hasta la posibilidad de decir que somos consciencia planetaria, inteligencia de Gaia, de la cual como individuos somos neuronas.

Como intérpretes de su área, puede plantearse la reflexión sobre los diferentes ecosistemas que la conforman. ¿Cómo podemos con frases sencillas transmitir estos conceptos dentro del proceso interpretativo?

Sin duda aquí estamos utilizando el lenguaje metafórico, y la metáfora se basa en analogías, bosque - pulmón, manglar - riñón, suelo - piel, río - arteria, etc. He aquí un tópico

para estudio y reflexión y sobretodo para la comunicación con un público, puesto que se basa en sus propios referentes, el organismo humano, lo cual concuerda mucho con uno de los principios de la interpretación.

Esta idea no es nueva. De hecho, muchos pueblos de la antigüedad veneraban la deidad en una acepción femenina y la mayor parte de las veces esta se expresaba como la Madre Tierra. En América también múltiples nombres geográficos significan Madre Tierra.

Si somos parte de Gaia, trabajar para su cuidado es trabajar por nuestra propia supervivencia.

1979. "Gaia, una nueva visión de la vida en la Tierra"
James Lovelock, Científico británico independiente, dedicado a temas de la atmósfera.



Una cosa es asombrarse de un dragón
o un grifo, criaturas inexistentes,
pero otra de superior condición
es maravillarse de un rinoceronte
o una jirafa, animales que existen.

G.K.Chesterton.

La interpretación es hacer asombroso lo cotidiano

Cuando pensamos en la singularidad de una danta, de un armadillo, debemos pensar en el asombro que estos seres debieron causarle a los descubridores del nuevo mundo: "El armadillo es un caballete todo encubertado con enjalma y todo"... escribía uno de los cronistas, encontrándole parecido al caballo por su rostro, y asombrado de su caparazón articulado que le recordó los caballos medievales preparados para la guerra.

A una fruta, a un árbol, a un ave, a cada elemento del patrimonio que representa nuestra área, debemos encontrarle su singularidad, la manera de lograr admiración o maravilla sobre él.

La interpretación debe trascender la experiencia y llevar a la casa cambios de actitud

Pero si bien es cierto que entre los fines ya citados de la interpretación uno crucial es el de allegar aliados para la conservación, otra vez Tilden nos centra en el objeto de esta, que es el área que está siendo objeto de la visita en el aquí y el ahora:

"Los visitantes no vienen al Parque Nacional de Yellowstone, para enterarse de los vertidos de petróleo al mar" (Cabe anotar que este parque es de interior de continente, no un parque costero para entender la cita de Tilden.)

Esta oportuna observación nos pone sobre aviso, que si bien debemos lograr en nuestro visitante cambios de actitud, como intérpretes no podemos volvernos cansores ni fundamentalistas, porque más bien logramos reacciones defensivas. El arte sutil es lograrlo, porque es opción del propio receptor, producto de su propia reflexión, de sus propias experiencias.

Es un hecho que no se van a solucionar todos los problemas desde la sola acción de concienciación que se desprenda de la interpretación o de la educación ambiental. Pero si cualquier hecho de verdad despertó el interés, esto se reflejará en acciones concretas. A continuación algunos elementos en los cuales la vida cotidiana influye en ser parte del problema o parte de la solución.

Desde la cocina

Bien sabemos que gran parte de los problemas de deforestación mundial se deben al factor ganadero; en este momento se puede afirmar que es uno de los problemas prioritarios. En el mundo antiguo, la vaca era algo más que carne: era la mamá del tractor, el buey, símbolo de agricultura y pan. Solo en ocasiones festivas se comía res y como no había neveras, necesariamente el volumen implicaba convite. La ración podía haber sido en promedio de una vez por semana para una persona de la mayor capacidad económica de estos pueblos. Si bien es cierto que los primates no somos totalmente vegetarianos, también lo es que no somos tan carnívoros. Hoy la ingesta total de carnes en los países del llamado primer mundo es mortal. Enfermedades cardiovasculares y cáncer, ambos atribuibles al abuso de los productos cárnicos, encabezan las listas de morbilidad y mortalidad. Las leyes ecológicas son implacables, una vaca ocupa el territorio que podría nutrir a una familia extensa de diez personas. El hato mundial se estima en 1.300 millones de reses, lo que en su equivalente ecológico (Ley del diezmo o del 10%), equivale a lo que ocuparían 13.000 millones de humanos. Los gases digestivos de las vacas contribuyen hoy día al 35 % del calentamiento global, un peso específico entre los culpables de cambio climático, equivalente a todo el sector industrial. Los ambientalistas solemos señalar solo a este último, pues lo agropecuario es a prueba de sospecha por ser idílico y natural. Por otra parte, casi todas las selvas han desaparecido a expensas de la necesidad de abrir territorios para el ganado.

Esto se traduce en acciones prácticas. He aquí algunas sugerencias:

- ❖ Disminuya la ración de cárnicos. De hecho, el ser humano en general está comiendo desde 2 hasta 10 veces la dosis de proteína animal necesaria y hay mas morbilidad y mortalidad por exceso que por falta. La cantidad de cereal y leguminosa que se liberaría del consumo mundial si tan solo la gente de altos estratos sociales y del primer mundo dejara la carne por un solo día a la semana, bien distribuida alcanzaría para 60 millones de personas. Es equivalente a lo necesario para sostener por lo menos a todos los que mueren de hambre en el mundo.
- ❖ Sustituya parte de la carne de res por carnes de especies menores, pero sobre todo pescado de una fuente sostenible y proteínas de origen vegetal.
- ❖ En la elección de pescado prefiera especies de bajo nivel en las cadenas alimenticias, como anchoas, arenques, sardinas etc., frente a altos niveles de la cadena alimenticia como atún, tiburón, mero, salmón etc. Prefiera pescado de acuicultura frente al proveniente del saqueo global de los mares.

Desde el consumo de productos

Cada producto tiene un costo monetario que no refleja muchas veces su verdadero costo ambiental. La cultura de "use y bote" está acabando con ecosistemas aun muy lejanos a los lugares de consumo. He aquí una lista de productos de altísimo costo ecológico.

- ❖ Envases de icopor. (Anime, Styrofoam etc.) El icopor no se degrada, y por cientos de años, sus partículas como pequeñas esferitas van a los ríos y luego al mar donde matan peces, tortugas marinas, aves marinas. Esto se debe a que los animales lo ingieren confundiendo con elementos del plancton que en el estado natural semejan bolas de icopor. Mueren por flotación (El icopor no los deja sumergirse) o por obstrucción estomacal. Una vez el animal muere, las bolitas quedan nuevamente libres en el medio natural. El otro problema es el gas que "infla" la espuma de poli estireno del icopor, es gas fluorocarbonado que está destruyendo la capa de ozono.
- ❖ Envases desechables. Cientos de animales marinos mueren por ingesta accidental de fibras, tapas, bolas, y otros elementos que hacían parte de productos desechables que van a parar aun en playas de parques nacionales lejanísimos como en las intocables islas norte del archipiélago de Hawai, la micronesia, Antártica, afectando pingüinos, albatros, gaviotas, tortugas etc.
- ❖ Elimine de su dieta la comida chatarra. No solo se trata de la implicación de ser comestible pero no alimento. Comestible es todo aquello que logra ser deglutido sin problema. Se trata de que al planeta le cuesta 7 veces más el cereal procesado hasta su presentación final, en términos de gasto energético, empaque, publicidad, transporte etc., que el cereal en su presentación original como sopa, cocido, arepa, pan, etc.
- ❖ Privilegie entre sus compras los productos locales frente a lo foráneo, los nativos frente a los importados. Utilice mucho en su cocina productos de cosecha, más baratos. Por ejemplo, mango frente a manzanas importadas. Cuando es el mango el que está en cosecha, vaya variando su preferencia a lo largo del ciclo anual.



Si quieren reforzar razones de por qué es tan importante promover cambios en los hábitos de casa, regresen a la *H*, al tema de la Huella Ecológica.



Sobre interpretación

Planificación y manejo con un capítulo sobre interpretación y otros sobre la comunicación oral y escrita y la educación ambiental (Claudia Charpentier y Leandro Castaño) en:

<http://www.ots.ac.cr/%7Epcambientales/manual/manual.shtml>

Sobre huella ecológica

<http://www.ecoloxistesasturies.org/temas/asturies/huella/huella.htm>

<http://www.ecouncil.ac.cr/rio/focus/report/english/footprint/>

<Http://www.edg.net.mx/~mathiswa/>

Sobre haiku

www.rincondelhaiku.org

sobre gaia, otros temas de interés

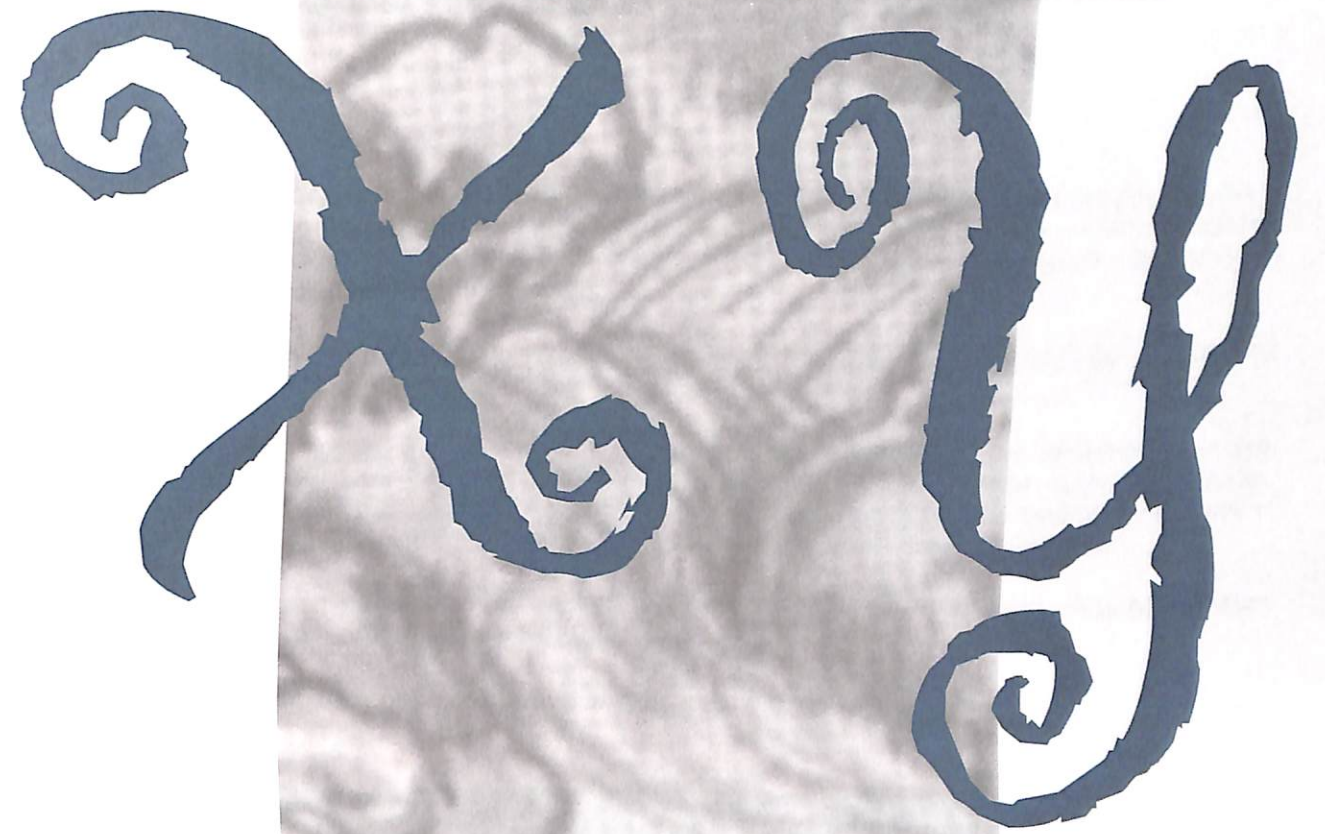
Sobre senderos

<http://www.fclm.com>

<http://http://w.w.w.green-lotus-trekking.com/engels/trek-grades.html>

NOLS. Courses of Trekking. National Outdoor Leadership School.

<http://www.nols.com>



X Y

El mito del Yo

El hombre se cree ser más de lo que es,
Y se estima menos de lo que vale.

Johann Wolfgang von Goethe.

La interpretación debe ser humilde

Educar es poder hacer sentir al otro bien mientras aprende, sin pasar por la pena de aprender; el buen educador hace sentir al otro que el fue el que lo hizo, descubrió, construyó y en realidad así fue. Nadie educa a nadie, el mayor logro de un agente de un proceso educativo es instalar en su estudiante las capacidades del autodidacta.

Una clásica definición de Educación Ambiental tomada del Congreso Internacional de Educación y Formación sobre Medio Ambiente celebrado en Moscú en 1987:

“La Educación Ambiental es un proceso permanente en el que los individuos y las comunidades adquieren conciencia de su medio y aprenden los conocimientos, los valores, las destrezas, la experiencia y también la determinación que les capacite para actuar, individual y colectivamente, en la resolución de los problemas ambientales presentes y futuros”.

En este sentido la Interpretación se configura como una poderosa herramienta de la educación ambiental, aunque no es educación ambiental.

Algunas diferencias entre proceso educativo e interpretativo:

Proceso educativo	Proceso interpretativo
Formal	No formal
Públicos cautivos	Públicos no cautivos
Tema programado (currículo)	Tema espontáneo
Asistencia periódica (ciclo)	Puede ser una única vez
Hay evaluación	No hay evaluación
Puede ser o no tediosa o recreativa	Siempre debe ser recreativa, agradable
En un mismo espacio (por lo general)	Ocurre en el medio natural

Adaptado de “Lineamientos y estrategias para un manejo creativo de las áreas protegidas” (Arguedas, M. E. Castaño B.L. y Rodríguez, J.M. Editores, 2004), Capítulo de Claudia Charpentier.

Por todo ello, si bien esperaríamos que muchas veces la figura del intérprete sea la misma del educador ambiental por escasez de personal, lo ideal es que los intérpretes tengan su propio espacio de acción, puesto que el educador está mucho tiempo por fuera del área, haciendo

contacto con docentes, planificando y llevando a cabo procesos de formación, haciendo gestión comunitaria etc.

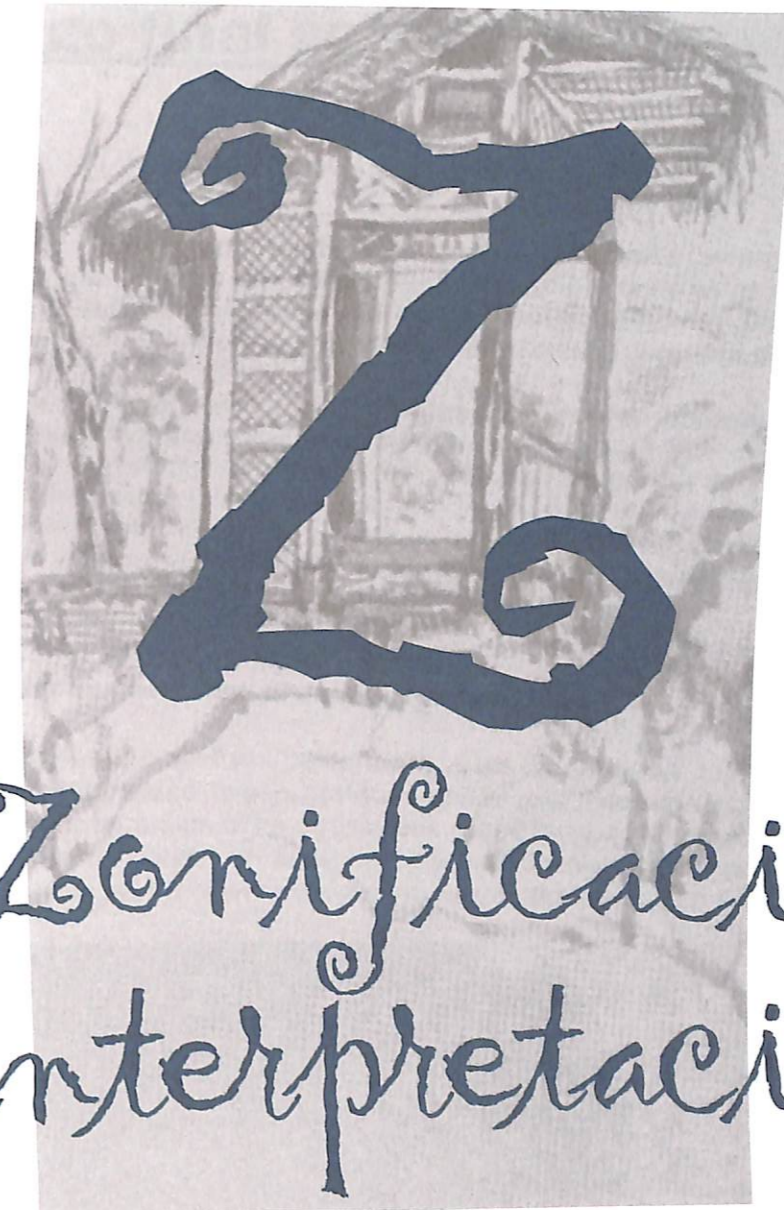
Como quien dice, el arte del intérprete es ser buen educador sin que se note, y el arte del educador es ser un buen intérprete.

X, Y, Del anonimato al individualismo

Es interesante anotar la reciente historia de la personalidad moderna, en la que se nos ha conminado a competir, a destacarse entre los demás a como dé lugar, a codazo limpio. Por otra parte, si nos distanciamos de esta guerra sin cuartel, podremos reflexionar y redescubrir valores que todavía existen en comunidades circunvecinas a las áreas protegidas, como el comunitario, la solidaridad, el aprendizaje directo que pretende rescatar en parte la actividad de la interpretación. Podemos tratar de recuperar el significado del aprendizaje de los antiguos maestros, el artesano de la edad media que enseñaba sin enseñar, simplemente el aprendiz ingresaba como ayudante, y de una vez al oficio. O del shaman que asimilaba a algún nieto o sobrino privilegiado o escogido por algunas señas, o de las escuelas peripatéticas de la antigua Grecia, o de los Ulpan o casas de los libros del antiguo mundo hebreo. Entonces, los humanos pertenecíamos al grupo social y no se sentía el individualismo o la compulsión a "ser YO".

También fue en el mundo antiguo, más precisamente en el contexto del teatro grecorromano cuando aparece por primera vez la palabra "persona". Esta era una máscara para exagerar sobre ella los rasgos del personaje, ya que los anfiteatros eran grandes, para ver de lejos, y talladas en madera, poseían un ahuecamiento cónico en la boca para proyectar la voz. El actor se cubría el rostro con esta "persona" de donde deriva el vocablo personaje. Así que persona es una farsa, un rol. Por otra parte, la visión mecánica del mundo se apropió de la idea "lucha por la supervivencia" (Una mala interpretación de la evolución de Darwin) y John Locke, pensó, que así como el átomo era la unidad básica del mundo material "*in dividuo*" era el átomo de la sociedad. (*a tome*, lo que no puede cortarse es igual a "*in dividuo*" lo que no puede dividirse). El individualismo y la personalidad, dos mitos de la visión actual que nos han arrojado a la más feroz competencia y soledad.

Cuando decimos que la interpretación debe ser humilde, es porque allí no hay que ostentar superioridad, ni con la sobradez del que conoce la selva, ni con la arrogancia de un lenguaje técnico. Una de las tareas de la interpretación es lograr decir las cosas con un lenguaje tan cotidiano como en una charla de amigos, y sobretodo lograr que el interlocutor sea el que descubra, pregunte, opine. Para terminar este capítulo de las penúltimas letras XY, en contra de la corriente que nos arrea desde los medios y la publicidad a que seamos más y más YOES, debemos lograr ser X, anónimos; el buen interprete que logra pasar inadvertido, paradójicamente es el que el visitante no olvidará, porque realmente salió cambiado de su visita. Algo que le puede quitar arrogancia a los egos modernos es la consciencia desde la perspectiva de Gaia, de que nosotros no "llegamos" al mundo, sino que le crecemos, como hojas le salen a un árbol.



de Zonificación
e interpretación

El hombre no posee el poder de crear vida.
No posee tampoco, por consiguiente,
el derecho a destruirla.

Mahatma Gandhi.

Un epílogo final sobre Zapatos y Senderos

El sendero seguirá siendo el equipamiento más común y a la mano (mejor dicho al pie), para la interpretación. No es del objetivo de este somero manual entrar al tema de la zonificación del área que compete a la elaboración de los planes de manejo integrales, pero es útil y relevante relacionar este tópico con los senderos como herramienta de manejo y de educación ambiental.

Y como nuestro camino ha sido, como se dijo al comienzo, similar al de un sendero, donde vamos encontrando los rasgos que nos ofrece la complejidad de la naturaleza, el bosque del alfabeto nos recuerda con su última letra al zapato en un homenaje a los caminantes que utilizan los senderos. Vamos entonces a finalizar con una profundización en el tema de los senderos en el ánimo de recoger algunos elementos de diferentes autores, experiencias de algunos parques, y por último, algunos elementos de la sencilla cartilla de los ochentas que nos permitió dar algunos pasos por los caminos de la interpretación.

La zonificación obedece a claras intenciones de manejo

De hecho los senderos interpretativos pertenecen a las áreas de la zonificación que quedan definidas como de alta intensidad de uso, aunque puedan existir senderos o rutas de penetración para fines científicos que incursionan en otras áreas, y que tangencialmente pueden cumplir con la adecuada capacidad de carga con fines de observación científica y pedagógica, como por ejemplo, observadores de aves, botánicos, estudiantes universitarios, etc.



Por otra parte, existen las asociaciones de caminantes que están recuperando una maravillosa tradición de caminatas de recorrido largo, que revisten especiales características que tienen sus propias singularidades a diferencia del sendero interpretativo:

Sendero interpretativos	Trayectos de caminantes
Atractivo	¿Llama la atención por si solo, aun antes de colocarle interpretación?
Resistencia	¿Qué tanto va a aguantar el atractivo o el rasgo la afluencia de visitantes?
Accesibilidad	¿Puede ir una amplia gama de público?
Estacionalidad	¿Está presente todo el año? ¿O por periodos largos?
Afluencia	¿El público ya suele pasar o reunirse por el lugar del atractivo?
Facilidad de explicación	¿Es fácil de explicar al público en términos sencillos?
Pertinencia	¿Los temas derivados de este rasgo tienen que ver con el eje principal?
Seguridad del visitante	El sitio vecino al atractivo no arriesga al visitante
Facilidad de instalación	Es más dependiente del tema financiero

Sin embargo, interpretado o no, en área de uso intensivo o no, se puede generalizar que todo trayecto en un área natural, que busca mostrar una importancia ecológica o cultural de un área, se denomina Sendero Ecológico Interpretativo (SEI).

Cómo se clasifican los senderos y trayectos

Veamos entonces qué nos ofrece el ámbito mundial luego de un corto recorrido por los senderos de la red internet y la consulta de algunos manuales editados.

Los españoles establecen cuatro categorías de dificultad para los senderos:

- Nivel de Senderismo:** Senderos aptos para todo público, requieren de un esfuerzo físico moderado y son recorridos en menos de un día.
- Nivel de Trekking:** Exigen mayor esfuerzo físico que el nivel 1, pero no tienen requerimientos de técnicas de montaña. Aptos para personas con buena condición física. Los recorridos son de uno o dos días.
- Nivel de Montaña:** Pueden presentar dificultades por la morfología del lugar (pendientes, escalada en roca y nieve), por sus condiciones climáticas (viento, nevadas y tormentas) y/o por fuertes oscilaciones térmicas. Son aptos para personas con conocimientos en técnicas de montaña y buena condición física, y los recorridos son de uno o más días.

- Nivel de Alta Montaña:** Senderos de la mayor complejidad por las condiciones ambientales (altitud y climatología) y la dificultad técnica (escalada en roca, en hielo o mixta). Son exclusivos para personas con alta experiencia deportiva, conocimientos técnicos especializados y condición física óptima. Sus recorridos son normalmente de más de un día.

El sistema inglés utiliza 6 grados:

- Nivel de Caminata Suave (Gentle walks). Gradiente altitudinal inferior a 300 metros, suaves, con sustratos variados como tierra, pasto o rocas. Su recorrido es de cuatro a cinco horas, hasta los 8 kilómetros de longitud. Aptos para todo público.
- Nivel Intermedio Bajo (Low Intermediate walks). Más largos que los anteriores, y sobrepasan ligeramente el rango de ascenso, llegando hasta los 450 metros. Su recorrido es de cinco a siete horas y hasta los 13 Kilómetros de extensión. No son aptos para niños pequeños y adultos de la tercera edad con baja preparación física.
- Nivel Intermedio (Intermediate walks). De cinco a siete horas y hasta 13 Kilómetros de extensión, pero con un gradiente de hasta 750 metros. Los senderos son de superficie más irregular que los anteriores. Se recomienda buen estado físico.
- Nivel Intermedio Alto (High Intermediate walks). Son senderos que usualmente se recorren en varios días, a razón de seis a siete horas diarias y hasta 13 Kilómetros. por jornada, con un gradiente de hasta 800 metros. Se requiere buen estado físico.
- Nivel Alto (High level walks). De uno o más días, el recorrido se realiza en seis a siete horas diarias, con una distancia de entre 11 y 20 kilómetros y un gradiente de hasta 1.000 metros, con algunos pasos de cierta complejidad. Se requiere excelente estado físico.
- Nivel Alto Alpino (High level walks (Alpine)). Con características similares al anterior nivel, se realiza por lo general por encima de los 3.000 msnm. Requieren de unas siete a diez horas diarias para recorridos de hasta 22.5 kilómetros, y ascensos de hasta 1.400 metros de altitud. Es indispensable tener excelente estado físico y conocimientos de técnicas de montañismo.

Los países de la Unión Europea consideran tres tipos de senderos: Senderos Locales (S.L.), Senderos de Pequeño Recorrido (S.P.R.) y Senderos de Gran Recorrido (S.G.R.).

- Los primeros, **Senderos Locales SL**, se recorren en una jornada con un tiempo no inferior a dos horas, y su longitud es de entre cinco y diez kilómetros (Rodríguez, 2003).
- Los **Senderos de Pequeño Recorrido S.P.R.**, son senderos que pueden realizarse en uno o dos días, con una longitud de entre diez y cincuenta kilómetros.
- Los **Senderos de Gran Recorrido S.G.R.**, van desde los 50 kilómetros, o cientos de kilómetros en los Senderos Europeos o internacionales, en recorridos que toman varias jornadas. Adicionalmente, se incluye la categoría Senderos Europeos, que atraviesan tres o más países.

Para Colombia, en 1989 el Inderena, en ese entonces bajo el Ministerio de Agricultura, publicó un manual de senderos de interpretación ambiental (Estévez, 1989), en el cual se sugieren tres grados de dificultad:

Categoría "Sin Barreras", Categoría "Caminante" y Categoría "Excursionista" que fueron detallados en **S** de sendero.

Biosistema (Díaz Granados, Mauricio, 2003) propone una clasificación que sintetiza los anteriores sistemas en cinco grados, la cual se enuncia a continuación:

🐾 **Nivel de Dificultad 1:**

Son senderos cortos, normalmente de hasta un kilómetro (eventualmente hasta cinco Kilómetros pero planos), con recorridos de una a tres horas. Normalmente transitan por bosques andinos (o en páramos si son de corta longitud y de baja pendiente). Se encuentran en buen estado, con caminos marcados y en algunos casos con elementos de señalización. Pueden ser transitados por personas sin experiencia ni buen estado físico, de todas las edades.

🐾 **Nivel de Dificultad 2:**

Son senderos cortos a medianos, de no más de tres Kilómetros, con recorridos de una a tres horas. Normalmente transitan por bosques andinos (o en páramos si son de corta longitud y alta pendiente). Difieren del nivel 1 en que presentan pendientes máximas prolongadas considerablemente mayores y en que se encuentran en regular estado, con superficies más variadas. Pueden ser transitados por personas sin experiencia ni buen estado físico, aunque están restringidos para niños menores de 5 años y adultos de la tercera edad.

🐾 **Nivel de Dificultad 3:**

Son senderos medianos a largos de más de tres Kilómetros de longitud, con recorridos de tres a cinco horas. Normalmente transitan por páramos, con rangos de ascensos y descensos intermedios y pendientes máximas variables. Se encuentran en regular estado, y exigen buen estado físico. Se recomiendan para personas con alguna experiencia en caminatas. Son restringidos para adultos con afecciones cardíacas o respiratorias.

🐾 **Nivel de Dificultad 4:**

Son senderos largos, de entre cinco y ocho kilómetros de longitud, con duraciones de recorrido de cuatro a seis horas, discurren por páramos a gran altura, con pendientes máximas prolongadas altas y rangos de ascenso y descenso intermedios. Se encuentran en regular y mal estado, y deben ser transitados por caminantes avanzados, con muy buen estado físico.

🐾 **Nivel de Dificultad 5:**

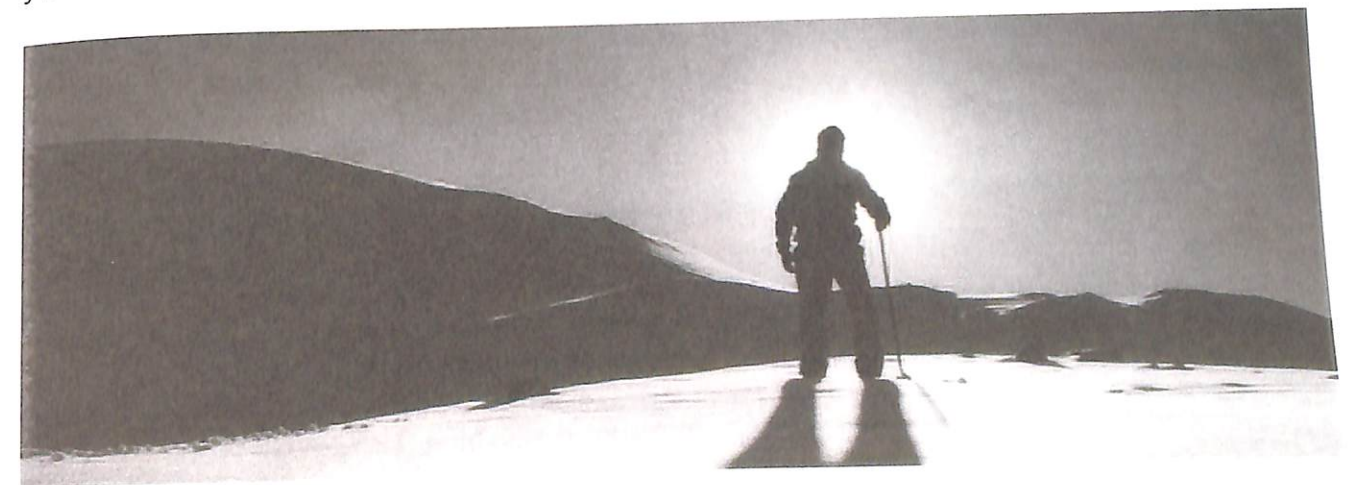
Son senderos largos a muy largos, de más de ocho kilómetros de longitud, con duraciones de recorrido seis a diez horas, discurren por páramos a gran altura, con pendientes máximas prolongadas altas y rangos de ascenso y descenso altos. Se encuentran en mal estado, y deben ser transitados por caminantes avanzados, con excelente estado físico.

También encontramos una síntesis en la citada bibliografía sobre lo que debe ser un sendero interpretativo (Díaz Granados, Mauricio 2003):

- 🐾 El recorrido óptimo de un SEI, abierto para todo tipo de público, es de 400 a 3.000 m.
- 🐾 Se deben considerar atajos que acorten el recorrido.
- 🐾 Un ancho ideal está entre 1 y 2.5 m.

- 🐾 El sendero puede prescindir de escalones hasta máximo 15% de pendiente.
- 🐾 Es ideal que el circuito termine cerca del inicio.
- 🐾 Debe haber curvas y obstáculos atractivos.
- 🐾 Se deben tratar de abarcar, en lo posible, diversos hábitats.
- 🐾 Se debe contemplar la posibilidad de itinerarios temporales que permitan el descanso en algunos tramos.
- 🐾 Los rasgos interpretativos deben ser suficientes como para cubrir el contenido propuesto, pero no excesivos. Se recomienda que no haya más de 15 a 18 por kilómetro de recorrido.
- 🐾 Se debe tratar de agrupar los rasgos -en este caso las estaciones ecológicas Interpretativas- (por tanto las paradas), hacia el inicio y distanciarlas hacia el final (el interés es mayor al iniciar el recorrido).
- 🐾 Se debe tener en cuenta la permanencia o estacionalidad de los rasgos.
- 🐾 Se recomiendan algunos rasgos especialmente diseñados (piezas para mover, cajas para oler, amplificación mediante telescopio, etc.).
- 🐾 Si existe un orden de complejidad en la presentación de los rasgos, tal orden debe hacerse respetar a lo largo del recorrido.
- 🐾 Debe considerarse el tiempo de permanencia en cada estación disponible por visitante.
- 🐾 Tiene que tener diseños atractivos de infraestructuras, tales como puentes rústicos, barandillas, pasarelas sobre lagunas o fangales, áreas de descanso acogedoras, etc. Debe haber facilidades de estacionamiento al inicio del sendero.
- 🐾 Debe garantizar cierta seguridad a quienes lo transitan.
- 🐾 El SEI debe tener un nombre imaginativo y llamativo.

Como anexo final y recordando que una imagen vale más que mil palabras, se recogen algunos elementos útiles para la estética y el equipamiento de los senderos, ilustrados por Francisco Ariza y Blanca Moreno, de la cartilla de senderos de 1989. (Estévez, Ariza, Moreno 1989)



Bibliografía

Acero, L.E. Árboles de la zona cafetera colombiana. Ediciones Fondo Cultural Cafetero. Bogotá 1985.

Aldridge, Don. 1973. Mejora de la Interpretación de los Parques y la comunicación con el público. UICN (ed.), Segunda Conferencia Mundial sobre Parques Nacionales; Yellowstone y Grand Teton, EE.UU., 18-27 septiembre de 1972. Informe No. 25.

Arriola, J.L. Feliz, J.M., Martínez, J. Y Turmo A., Op cit., p., 261

Ayuntamiento del Prat de Llobregat. 1998. Plan de Interpretación para el futuro parque natural del delta del Llobregat. Documento interno.

Díaz Granados, Mauricio, 2003. Acueducto de Bogota, Biosistema. Plan de uso público sistema Chingaza. Diseño de senderos.

Chacín, Adela. 1994. Nainwkumaw, El camino de la selva. Tesis de grado maestría en Bellas Artes, Tesis Meritoria, Universidad Nacional de Colombia. Diseño conceptual y gráfico de rótulos y cartas. Textos interpretativos, Tomas Estévez.

Cornell, J.B. 1978. Sharing nature with children. Dawn Publications, NEVADA City, CA.

Edwards, R. Yorke. 1976. Interpretation: what should it be? Journal of Interpretation 1(1). USA.

Estévez, Tomás. 1987. Ecojugando, Ecoaprendiendo. INDERENA.

Estevez, Tomás. 1989. Manual de senderos de interpretación ambiental. Colombia, Ministerio de Agricultura, INDERENA, División de Parques Nacionales.

GREEN LOTUS TREKKING. Trek Grades. Página Electrónica Institucional. <http://w.w.w.green-lotus-trekking.com/engels/trek-grades.html>.

Ham, S. 1992. Manual de interpretación para grandes ideas y presupuestos pequeños. Heritage Interpretation. Legacy 8(5):10. USA.

Lustig, Loren W. 1982. The use of Interpretación to reduce vandalism and maintenance costs: an interpreter's in-field formula. Journal of Interpretation 7(2):19-29. USA.

Meredith, Joice E.; Gary W. Mullins; y Rosanne W. Fortner. 1995. Interpretation and the affective learning domain. Legacy 6(4):24-31. USA.

Morales, Jorge F. 1989. Un Recorrido por la interpretación. En: Informe del Taller Internacional sobre Interpretación Ambiental en Áreas Silvestres Protegidas, Parque Nacional Puyehue,

Morales, Jorge. 1987. Manual para la interpretación de espacios naturales protegidos.

Morales, J. Manual para la interpretación ambiental en áreas silvestres protegidas. FAO-PNUMA. 1992.

Morales, Jorge F. 1994. ¿Centros de interpretación? Carpeta informativa del CENEAM (Centro Nacional de Educación Ambiental), ICONA. "Firma del Mes", octubre de 1994.

Morales, Jorge F. 1997. A Spanish View on: environmental, historical, cultural, natural interpretation.

NOLS. Courses of trekking. Nacional Outdoor Leadership School.
<http://www.nols.com><http://www.nols.com>.

Osorno, Chile, 6 - 12 de diciembre de 1988. Oficina Regional de la FAO para América Latina y el Caribe, RLAC/89/21 - FOR - 29.

Peart, Bob. 1977. Definition of interpretation. Paper at: Association of Interpreters Naturalists Workshop, Texas A & M University, April 1977.

Rideout-Civitarese, Sandra; Michel H. Legg; y David M. Zuefle. 1997. More thoughts on the differences between environmental interpretation and environmental education. Legacy 8(6):10,28-29. USA.

Risk, Paul H. 1982. The interpretive talk. En: G. Sharpe (ed.), Interpreting the Environment, Wiley & Sons, Inc., London.

Rodríguez, J. Manual de senderos de la Federación de deportes de Montaña, 2003.

Escalada y Senderismo de Castilla de León. Publicación electrónica,
<http://www.fclm.com>www.fclm.com.

Santuario de Fauna y Flora Otún Quimbaya. Varios autores. Módulo de capacitación para ecoguías en ecoturismo. Cuenca media y Alta del Otún. UAESPNN, CARDER y Fondo para la reconstrucción del Eje Cafetero.

Santuario de Fauna y Flora Otún Quimbaya. Clara Osorio. 2005. Informe de taller. Memoria del taller para actualización de gestores de programas de interpretación en áreas protegidas realizado en agosto de 2005, con participación de las áreas, Estoraques, Tamá, Tatamá, Nevados, Tuparro, Corales, Santuario de fauna y flora Los Flamencos, Amacayacu, Sumapaz, Chingaza, y Otún Quimbaya, como anfitrión.

Tilden, Freeman. 1957. Interpreting our heritage. The University of North Carolina Press, Chapel Hill.

TRAGSA. 1995. Proyecto de avance de la interpretación y señalización para la reserva natural de las Marismas de Santoña y Noja, Cantabria. Documento elaborado por TRAGSA para el Instituto Nacional para la Conservación de la Naturaleza (ICONA).



Libertad y Orden

República de Colombia
Ministerio de Ambiente, Vivienda
y Desarrollo Territorial



Embajada Real de los
Países Bajos



PARQUES NACIONALES NATURALES DE COLOMBIA
Carrera 10 No. 20 - 30 PBX. (571) 353 2400 ext. 323
www.parquesnacionales.gov.co
Bogotá, D.C. Colombia